

# In Catilinam

§ 1 quo<sup>Adv</sup> usque<sup>Adv</sup> tandem<sup>Pt</sup> abutere, Catilina, patientia nostra?<sup>AdjAbl</sup> quam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
 how long at last our? how long even  
 furor iste<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tuus<sup>AdjN</sup> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> eludet? quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> finem sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> effrenata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 that your us which to himself having been unbridled  
 iactabit audacia? nihilne te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nocturnum<sup>AdjN</sup> praesidium Palati, nihil urbis vigiliae,  
 you nightly  
 nihil timor populi, nihil concursus bonorum<sup>AdjG</sup> omnium, AdjG nihil hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 of good of all, this  
 munitissimus<sup>AdjSupN</sup> habendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> senatus locus, nihil horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ora voltusque moverunt?  
 most fortified of these  
 patere tua<sup>AdjA</sup> consilia non<sup>Pt</sup> sentis, constrictam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> iam<sup>Adv</sup> horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> omnium<sup>AdjG</sup>  
 your not having been bound already of these of all  
 scientia teneri coniurationem tuam<sup>AdjA</sup> non<sup>Pt</sup> vides? quid proxima, AdjAbl quid  
 your not on the next,  
 superiore<sup>AdjAbl</sup> nocte egeris, ubi<sup>Adv</sup> fueris, quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> convocaveris, quid consili ceperis  
 on the former where whom  
 quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nostrum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ignorare arbitraris?  
 whom of us

§ 2 O<sup>ij</sup> tempora, o<sup>ij</sup> mores! senatus haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> intellegit, consul videt; hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tamen<sup>Pt</sup>  
 O O these things this man however  
 vivit. vivit? immo<sup>Pt</sup> vero<sup>Pt</sup> etiam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> senatum venit, fit publici<sup>AdjG</sup> consili  
 nay indeed even into of public  
 particeps, notat et<sup>Kon</sup> designat oculis ad<sup>Prp</sup> caedem unum<sup>AdjA</sup> quemque<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nostrum.<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 and to one each of us.  
 nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> fortes<sup>AdjN</sup> viri satis<sup>Adv</sup> facere rei publicae videmur, si<sup>Kon</sup> istius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 we but now brave enough if of that  
 furorem ac<sup>Kon</sup> tela vitamus . ad<sup>Prp</sup> mortem te,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Catilina, duci iussu consulis  
 and to you,  
 iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> oportebat, in<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> conferri pestem quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 already long ago against you which you against us  
 omnis<sup>AdjA</sup> iam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> machinaris.  
 all already for long

§ 3 an<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> vir amplissimus, AdjSupN P. Scipio, pontifex maximus, AdjSupN Gracchum  
 or indeed most distinguished, greatest,  
 mediocriter<sup>Adv</sup> labefactantem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> statum rei publicae privatus interfecit: Catilinam  
 moderately undermining  
 orbem terrae caede atque<sup>Kon</sup> incendiis vastare cupientem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> consules  
 and desiring we  
 perferemus ? nam<sup>Kon</sup> illa<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nimis<sup>Adv</sup> antiqua<sup>AdjA</sup> praetereo, quod<sup>Kon</sup> Servilius Ahala Sp.  
 for those too ancient because  
 Maelium novis<sup>AdjAbl</sup> rebus studentem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> manu sua<sup>AdjAbl</sup> occidit. fuit, fuit ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 with new striving his own that that  
 quondam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re publica virtus ut<sup>Kon</sup> viri fortes<sup>AdjN</sup> acrioribus<sup>AdjAblKmp</sup>  
 once in this that brave with harsher  
 suppliciis civem perniciosum<sup>AdjA</sup> quam<sup>Kon</sup> acerbissimum<sup>AdjSupA</sup> hostem coercent.  
 destructive than most bitter  
 habemus senatus consultum in<sup>Prp</sup> te,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Catilina, vehemens<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> grave<sup>AdjN</sup>, non<sup>Pt</sup>  
 against you, vigorous and weighty not  
 deest rei publicae consilium neque<sup>Kon</sup> auctoritas huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ordinis: nos,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nos,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dico  
 nor of this we, we,

**aperte, <sup>Adv</sup>** **consules** **desumus.**  
openly,

## Kapitel 2

§ 4	<b>decrevit</b>	<b>quondam</b> <sup>Adv</sup>	<b>senatus</b>	<b>uti</b> <sup>Kon</sup>	<b>Opimius</b>	<b>consul</b>	<b>videret</b>	<b>ne</b> <sup>Kon</sup>	<b>quid</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>res</b>
		once		that				that not	anything	
	<b>publica</b> <sup>AdjN</sup>	<b>detrimenti</b>	<b>caperet:</b>	<b>nox</b>	<b>nulla</b> <sup>AdjN</sup>	<b>intercessit:</b>	<b>interfectus</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	<b>est</b>		
	public			no				having been killed		
	<b>propter</b> <sup>Prp</sup>	<b>quasdam</b> <sup>AdjA</sup>	<b>seditionum</b>	<b>suspiciones</b>	<b>Gracchus,</b>	<b>clarissimo</b> <sup>AdjAbISup</sup>	<b>patre,</b>	<b>avo</b>		
	on account of	certain						with most renowned		
	, <b>maioribus</b>	,	<b>occisus</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	est	<b>cum</b> <sup>Prp</sup>	<b>liberis</b>	<b>Fulvius</b>	<b>consularis.</b> <sup>AdjN</sup>	<b>simili</b> <sup>AdjAbI</sup>	
			slain	with				consular.	by a like	
	<b>senatus</b>	<b>consulto</b>	<b>Mario</b>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>Valerio</b>	<b>consulibus</b>	<b>est</b>	<b>permissa</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	<b>res</b>	<b>publica:</b> <sup>AdjN</sup>
			and					entrusted		public:
	<b>num</b> <sup>Pt</sup>	<b>unum</b> <sup>AdjA</sup>	<b>diem</b>	<b>postea</b> <sup>Adv</sup>	<b>Saturninum</b>	<b>tribunum</b>	<b>plebis</b>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>Servilium</b>	<b>praetorem</b>
	whether	one		afterwards				and		
	<b>mors</b>	<b>ac</b> <sup>Kon</sup>	<b>rei</b>	<b>publicae</b>	<b>poena</b>	<b>remorata</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>		<b>est?</b>	<b>at</b> <sup>Kon</sup>	<b>vero</b> <sup>Pt</sup>
		and				having been delayed		but	indeed	we
	<b>vicesimum</b> <sup>AdjA</sup>	<b>iam</b> <sup>Adv</sup>	<b>diem</b>	<b>patimur</b>	<b>hebescere</b>	<b>aciem</b>	<b>horum</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>auctoritatis.</b>	<b>habemus</b>	
	twentieth	already						of these		
	<b>enim</b> <sup>Pt</sup>	<b>eius</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>modi</b>	<b>senatus</b>	<b>consultum,</b>	<b>verum</b> <sup>Kon</sup>	<b>inclusum</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>tabulis,</b>	
	for	of such				but	shut in	in		
	<b>tamquam</b> <sup>Kon</sup>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>vagina</b>	<b>reconditum,</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>		<b>quo</b> <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ex</b> <sup>Prp</sup>	<b>senatus</b>	<b>consulto</b>	<b>confestim</b> <sup>Adv</sup>
	as if	in		put back,		by which	out of			immediately
	<b>te</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>interfectum</b> <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>		<b>esse</b>	, <b>Catilina,</b>	<b>convenit.</b>	<b>vivis,</b>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>vivis</b>	<b>non</b> <sup>Pt</sup>
	you	having been killed						and		not for
	<b>deponendam,</b> <sup>A</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub>	<b>sed</b> <sup>Kon</sup>	<b>ad</b> <sup>Prp</sup>	<b>confirmandam</b> <sup>A</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub>			<b>audaciam.</b>	<b>cupio,</b>	<b>patres</b>	
	to be put down,		but	for						
	<b>conscripti,</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	<b>me</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>esse</b>	<b>clementem,</b> <sup>AdjA</sup>	<b>cupio</b>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>tantis</b> <sup>AdjAbI</sup>	<b>rei</b>	<b>publicae</b>	
	having been enrolled,	me		merciful,			in	so great		
	<b>periculis</b>	<b>non</b> <sup>Pt</sup>	<b>dissolutum</b> <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>		<b>videri,</b>	<b>sed</b> <sup>Kon</sup>	<b>iam</b> <sup>Adv</sup>	<b>me</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ipse</b> <sup>AdjA</sup>	<b>inertiae</b>
	not	having been loosened				but	already	myself	myself	
	<b>nequitiaeque</b>	<b>condemno.</b>								
§ 5	<b>castra</b>	<b>sunt</b>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>Italia</b>	<b>contra</b> <sup>Prp</sup>	<b>populum</b>	<b>Romanum</b> <sup>AdjA</sup>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>Etruriae</b>	<b>faucibus</b>
			in		against		Roman	in		
	<b>conlocata,</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	<b>crescit</b>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>dies</b>	<b>singulos</b> <sup>AdjA</sup>	<b>hostium</b>	<b>numerus;</b>	<b>eorum</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>autem</b> <sup>Pt</sup>	
	together placed,		in		one by one			of them	but now	
	<b>castrorum</b>	<b>imperatorem</b>	<b>ducemque</b>	<b>hostium</b>	<b>intra</b> <sup>Prp</sup>	<b>moenia</b>	<b>atque</b> <sup>Kon</sup>	<b>adeo</b> <sup>Adv</sup>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	
					within			and	even	in
	<b>senatu</b>	<b>videtis</b>	<b>intestinam</b> <sup>AdjA</sup>	<b>aliquam</b> <sup>AdjA</sup>	<b>cotidie</b> <sup>Adv</sup>	<b>perniciem</b>	<b>rei</b>	<b>publicae</b>		
			internal	some	daily					
	<b>molientem.</b> <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>	<b>si</b> <sup>Kon</sup>	<b>te</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>iam</b> <sup>Adv</sup>	, <b>Catilina,</b>	<b>comprehendi,</b>	<b>si</b> <sup>Kon</sup>	<b>interfici</b>	<b>iussero,</b>	
	contriving.	if	you	already				if		
	<b>credo,</b>	<b>erit</b>	<b>verendum</b> <sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub>	<b>mihi</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ne</b> <sup>Kon</sup>	<b>non</b> <sup>Pt</sup>	<b>hoc</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>potius</b> <sup>Adv</sup>	<b>omnes</b> <sup>AdjN</sup>	<b>boni</b> <sup>AdjN</sup>
			to be feared	by me	lest	not	this	rather	all	good
	<b>serius</b> <sup>Adv</sup>	<b>a</b> <sup>Prp</sup>	<b>me</b> <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	<b>quam</b> <sup>Kon</sup>	<b>quisquam</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>crudelius</b> <sup>AdvKmp</sup>	<b>factum</b> <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>		<b>esse</b>	<b>dicat.</b>
	later	by	me	than	anyone	more cruelly		having been done		
	<b>verum</b> <sup>Kon</sup>	<b>ego</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>hoc</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>quod</b> <sup>Kon</sup>	<b>iam</b> <sup>Adv</sup>	<b>pridem</b> <sup>Adv</sup>	<b>factum</b> <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>		<b>esse</b>	<b>oportuit</b>
	but	I	this	because	already	long ago		having been done		
	<b>certa</b> <sup>AdjAbI</sup>	<b>de</b> <sup>Prp</sup>	<b>causa</b>	<b>nondum</b> <sup>Adv</sup>	<b>adducor</b>	<b>ut</b> <sup>Kon</sup>	<b>faciam.</b>	<b>tum</b> <sup>Adv</sup>	<b>denique</b> <sup>Adv</sup>	<b>interficiere</b>
	from a certain	from		not yet		that		then	finally	

, cum<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> nemo<sup>N Pr</sup> tam<sup>Adv</sup> improbus,<sup>AdjN</sup> tam<sup>Adv</sup> perditus<sup>AdjN</sup> , tam<sup>Adv</sup> tui<sup>G Pr</sup>  
 when already no one so wicked, so ruined so of you

**similis**<sup>AdjN</sup> inveniri poterit qui<sup>N Pr</sup> id<sup>A Pr</sup> non<sup>Pt</sup> iure factum<sup>A PerPas</sup> esse fateatur.  
 like who that not having been done

**§ 6 quam**<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> quisquam<sup>N Pr</sup> erit qui<sup>N Pr</sup> te<sup>A Pr</sup> defendere audeat, vives, et<sup>Kon</sup> vives  
 as long as long anyone who you defendere audeat, vives, et<sup>Kon</sup> vives and

**ita**<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> nunc<sup>Adv</sup> vivis, multis<sup>AdjAbl</sup> meis<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> firmis<sup>AdjAbl</sup> praesidiis  
 thus as now with many my and strong

**obsessus**<sup>N PerPas</sup> ne<sup>Kon</sup> commovere te<sup>A Pr</sup> contra<sup>Prp</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup> possis.  
 having been besieged lest yourself against public

**multorum**<sup>AdjG</sup> te<sup>A Pr</sup> etiam<sup>Adv</sup> oculi et<sup>Kon</sup> aures non<sup>Pt</sup> sentientem,<sup>A PräAkt</sup> sicut<sup>Kon</sup> adhuc<sup>Adv</sup>  
 of many you also and not perceiving, just as until now

**fecerunt,** speculabuntur atque<sup>Kon</sup> custodient.  
 and

## Kapitel 3

**§ 7 etenim**<sup>Kon</sup> quid<sup>N Pr</sup> est, Catilina, quod<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> amplius<sup>AdvKmp</sup> exspectes, si<sup>Kon</sup> neque<sup>Kon</sup>  
 for indeed what because already more if and not

**nox tenebris obscurare coetus nefarios**<sup>AdjA</sup> nec<sup>Kon</sup> privata<sup>AdjN</sup> domus parietibus  
 wicked nor private

**continere voces coniurationis tuae**<sup>AdjG</sup> potest, si<sup>Kon</sup> inlustrantur , si<sup>Kon</sup> erumpunt  
 of yours if if

**omnia? muta iam<sup>Adv</sup> istam<sup>A Pr</sup> mentem, mihi<sup>D Pr</sup> crede, obliviscere caedis atque<sup>Kon</sup>**  
 now that to me caedis and

**incendiorum. teneris undique;**<sup>Adv</sup> luce sunt clariora<sup>AdjKmpN</sup> nobis<sup>D Pr</sup> tua<sup>AdjN</sup> consilia  
 on all sides; clearer to us your

**omnia, quae<sup>N Pr</sup> iam<sup>Adv</sup> mecum<sup>AblPrp</sup> licet recognoscas.** meministine me<sup>A Pr</sup> ante<sup>Prp</sup>  
 all, which already with me me before

**diem xii<sup>AdjA</sup> Kalendas Novembbris<sup>AdjG</sup> dicere in<sup>Prp</sup> senatu fore in<sup>Prp</sup> armis certo<sup>AdjAbl</sup>**  
 twelve of November in in on a fixed

**die, qui<sup>N Pr</sup> dies futurus<sup>N Fu1Akt</sup> esset ante<sup>Prp</sup> diem vi<sup>AdjA</sup> Kal. Novembbris, AdjG**  
 which about to be before six of November,

**Manlium, audaciae satellitem atque<sup>Kon</sup> administrum tuae?**<sup>AdjG</sup> num<sup>Pt</sup> me<sup>A Pr</sup> febellit,  
 and of yours? whether me

**Catilina, non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> res tanta<sup>AdjN</sup> tam<sup>Adv</sup> atrox<sup>AdjN</sup> tamque<sup>AdvKon</sup> incredibilis,<sup>AdjN</sup> verum,<sup>Kon</sup>**  
 not only so great so terrible so and incredible, but,

**id<sup>A Pr</sup> quod<sup>N Pr</sup> multo<sup>Adv</sup> magis<sup>AdvKmp</sup> est admirandum,<sup>N GdvFu1Pas</sup> dies?** dixi ego<sup>N Pr</sup> idem<sup>AdjN</sup>  
 that which much more to be admired, I the same

**in<sup>Prp</sup> senatu caedem te<sup>A Pr</sup> optimatum contulisse in<sup>Prp</sup> ante<sup>Prp</sup> diem v<sup>AdjA</sup> Kalendas**  
 in you into before five

**Novembbris, tum<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup> multi<sup>AdjN</sup> principes civitatis Roma non<sup>Pt</sup> tam<sup>Adv</sup> sui<sup>G Pr</sup>**  
 of November, then when many not so of themselves

**conservandi<sup>G Ger</sup> quam<sup>Kon</sup> tuorum<sup>AdjG</sup> consiliorum reprimendorum<sup>G GdvFu1Pas</sup> causa profugerunt.**  
 than of your of being checked

**num<sup>Pt</sup> infitiari potes te<sup>A Pr</sup> illo<sup>AdjAbl</sup> ipso<sup>AdjAbl</sup> die meis<sup>AdjAbl</sup> praesidiis, mea<sup>AdjAbl</sup>**  
 whether you on that very my by my

**diligentia circumclusum<sup>A PerPas</sup> commovere te<sup>A Pr</sup> contra<sup>Prp</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup> non<sup>Pt</sup>**  
 having been hemmed in you against public not

**potuisse, cum<sup>Kon</sup> tu<sup>N Pr</sup> discessu ceterorum<sup>AdjG</sup> nostra<sup>AdjAbl</sup> tamen<sup>Pt</sup> qui<sup>N Pr</sup> remansissemus**  
 when you of the rest our however who

**caede contentum<sup>AdjA</sup> te<sup>A Pr</sup> esse dicebas?**  
 content you

§ 8 quid? cum<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Praeneste Kalendis ipsis<sup>AdjAbl</sup> Novembribus<sup>AdjAbl</sup> occupaturum<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
when you very of November about to seize  
nocturno<sup>AdjAbl</sup> impetu esse confideres, sensistin illam<sup>AdjA</sup> coloniam meo<sup>AdjAbl</sup> iussu  
night that by my  
meis<sup>AdjAbl</sup> praesidiis, custodiis, vigiliis esse munitam?<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> nihil agis, nihil  
by my having been fortified?  
moliris, nihil cogitas quod<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> audiam sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> videam  
which not I not only but also  
planeque<sup>AdvKon</sup> sentiam.  
clearly and

## Kapitel 4

§ 9 recognosce mecum<sup>AbIPrP</sup><sub>Pr</sub> tandem<sup>Adv</sup> noctem illam<sup>AdjA</sup> superiorem;<sup>AdjKmpA</sup> iam<sup>Adv</sup> intelleges  
with me at last that earlier; already  
multo<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vigilare acrius<sup>AdvKmp</sup> ad<sup>Prp</sup> salutem quam<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> perniciem rei  
much me more keenly toward than you toward  
publicae.<sup>AdjG</sup> dico te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> priore<sup>AdjAbIKmp</sup> nocte venisse inter<sup>Prp</sup> falcarios — non<sup>Pt</sup> agam  
of the thing. you on the former among not  
obscure<sup>Adv</sup> — in<sup>Prp</sup> Laecae<sup>G</sup><sub>Pr</sub> domum; convenisse eodem<sup>Adv</sup> compluris<sup>AdjA</sup> eiusdem<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
darkly into of Laeca to the same several of the same  
amentiae scelerisque socios. num<sup>Pt</sup> negare audes? quid taces? convincam, si<sup>Kon</sup>  
whether if  
negas. video enim<sup>Pt</sup> esse hic<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> senatu quosdam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tecum<sup>AbIPrP</sup><sub>Pr</sub> una<sup>Adv</sup>  
for here in certain who with you together  
fuerunt. O<sup>ij</sup> di immortales!<sup>AdjN</sup> ubinam<sup>Adv</sup> gentium sumus? quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> rem publicam<sup>AdjA</sup>  
O immortal! where then what public  
habemus? in<sup>Prp</sup> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> urbe vivimus ? hic<sup>Adv</sup> hic<sup>Adv</sup> sunt in<sup>Prp</sup> nostro<sup>AdjAbl</sup> numero,  
in which here, here in our  
patres conscripti,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> orbis terrae sanctissimo<sup>AdjSupAbl</sup>  
enrolled, in this most holy  
gravissimoque<sup>AdjSupAblKon</sup> consilio, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup> nostro<sup>AdjAbl</sup> omnium<sup>AdjG</sup> interitu, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup>  
most serious and who about our of all who about  
huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> urbis atque<sup>Kon</sup> adeo<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> orbis terrarum exitio cogitent. hos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
of this and even about these I  
video consul et<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> sententiam rogo, et<sup>Kon</sup> quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ferro  
and about public and whom  
trucidari oportebat, eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nondum<sup>Adv</sup> voce volnero! fuisti igitur<sup>Pt</sup> apud<sup>Prp</sup> Laecam  
those not yet therefore at  
illa<sup>AdjAbl</sup> nocte, Catilina, distribuisti partis Italiae, statuisti quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quemque<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
that to which each  
proficiisci placeret, delegisti quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Romae relinqueres, quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tecum<sup>AbIPrP</sup><sub>Pr</sub> educes,  
whom whom with you  
discripsisti urbis partis ad<sup>Prp</sup> incendia, confirmasti te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipsum<sup>AdjA</sup> iam<sup>Adv</sup> esse  
for yourself self already  
exiturum,<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> dixisti paulum<sup>Adv</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> esse etiam<sup>Adv</sup> nunc<sup>Adv</sup> morae, quod<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
about to go out, a little for you also now because I  
viverem. reperti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt duo<sup>AdjN</sup> equites Romani<sup>AdjN</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ista<sup>AdjA</sup> cura  
having been found two Roman who you that  
liberarent et<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> illa<sup>AdjAbl</sup> ipsa<sup>AdjAbl</sup> nocte paulo<sup>Adv</sup> ante<sup>Prp</sup> lucem me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup>  
and themselves on that very a little before me in  
meo<sup>AdjAbl</sup> lecto interfecturos<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> esse pollicerentur.  
my about to kill

§ 10 haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>AdjA</sup> vixdum<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup> coetu vestro<sup>AdjAbl</sup> dimisso<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
these I all scarcely yet also yours having been dismissed  
comperi; domum meam<sup>AdjA</sup> maioribus<sup>AdjAblKmp</sup> praesidiis munivi atque<sup>Kon</sup> firmavi,  
my with greater and  
exclusi eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> salutatum<sup>A</sup><sub>Spn</sub> mane<sup>Adv</sup> miseras, cum<sup>Kon</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
those whom you to me in the morning when those  
ipsi<sup>AdjN</sup> venissent quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> multis<sup>AdjAbl</sup> ac<sup>Kon</sup> summis<sup>AdjAblSup</sup> viris ad<sup>Prp</sup>  
themselves whom I already with many and highest to  
me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> temporis venturos<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> esse praedixeram.

## Kapitel 5

§ 11 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> sint, Catilina, perge quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> coepisti: egredere aliquando<sup>Adv</sup>  
which when thus to where at some time  
ex<sup>Prp</sup> urbe; patent portae; proficiscere. nimium<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> imperatorem tua<sup>AdjN</sup>  
out of too much long you your  
illa<sup>AdjN</sup> Manliana<sup>AdjN</sup> castra desiderant. Educ tecum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> omnis<sup>AdjA</sup> tuos, AdjA  
those Manlian with you also all your,  
si<sup>Kon</sup> minus, Adv quam<sup>Kon</sup> plurimos; AdjASup purga urbem. Magno<sup>AdjAbl</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> metu  
if less, than very many; by great  
liberaveris, modo<sup>Pt</sup> inter<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> atque<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> murus intersit. nobiscum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub>  
only between me and you with us  
versari iam<sup>Adv</sup> diutius<sup>AdvKmp</sup> non<sup>Pt</sup> potes; non<sup>Pt</sup> feram, non<sup>Pt</sup> patiar, non<sup>Pt</sup> sinam.  
already longer not not not not  
Magna<sup>AdjN</sup> dis immortalibus<sup>AdjD</sup> habenda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> est atque<sup>Kon</sup> huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ipsi<sup>AdjD</sup> lovi  
great immortal to be had and to this very  
Statori, antiquissimo<sup>AdjDSup</sup> custodi huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> urbis, gratia, quod<sup>Kon</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup>  
most ancient of this because this so  
taetram, AdjA tam<sup>Adv</sup> horribilem<sup>AdjA</sup> tamque<sup>AdvKon</sup> infestam<sup>AdjA</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> pestem  
foul, so horrible so and hostile of the thing  
totiens<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> effugimus. non<sup>Pt</sup> est saepius<sup>AdvKmp</sup> in<sup>Prp</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> homine summa<sup>AdjNSup</sup>  
so often already not more often in one highest  
salus pericitanda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> rei publicae. AdjG quam<sup>Kon</sup> diu<sup>Adv</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> consuli  
to be risked of the thing. how long to me  
designato,<sup>D</sup><sub>PerPas</sub> Catilina, insidiatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> es, non<sup>Pt</sup> publico<sup>AdjAbl</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> praesidio,  
designated, having lain in ambush not public me  
sed<sup>Kon</sup> privata<sup>AdjAbl</sup> diligentia defendi. Cum<sup>Kon</sup> proximis<sup>AdjAblKmp</sup> comitiis consularibus<sup>AdjAbl</sup>  
but by private when at the next consular  
me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> consulem in<sup>Prp</sup> campo et<sup>Kon</sup> competitores tuos<sup>AdjA</sup> interficere voluisti, compressi  
me in and your  
conatus tuos<sup>AdjA</sup> nefarios<sup>AdjA</sup> amicorum<sup>AdjG</sup> praesidio et<sup>Kon</sup> copiis nullo<sup>AdjAbl</sup> tumultu  
your wicked of friends and no  
publice<sup>Adv</sup> concitato;<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> denique,<sup>Adv</sup> quotienscumque<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> petisti, per<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
publicly having been aroused; finally, whenever me through me  
tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> obstiti, quamquam<sup>Kon</sup> videbam perniciem meam<sup>AdjA</sup> cum<sup>Prp</sup> magna<sup>AdjAbl</sup> calamitate  
to you although my with great  
rei publicae<sup>AdjG</sup> esse coniunctam.<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> having been joined.  
§ 12 nunc<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> aperte<sup>Adv</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup> universam<sup>AdjA</sup> petis, templa deorum  
now already openly public entire  
immortalium, AdjG tecta urbis, vitam omnium<sup>AdjG</sup> civium, Italiam totam<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup>  
immortal, of all whole to ward

exitium et<sup>Kon</sup> vastitatem vocas. qua<sup>Abl</sup> Pr re, quoniam<sup>Kon</sup> id<sup>A</sup> Pr quod<sup>N</sup> Pr est primum, <sup>AdjN</sup>  
 and by which since that which first,  
 et<sup>Kon</sup> quod<sup>N</sup> Pr huius<sup>G</sup> Pr imperi disciplinaeque maiorum proprium<sup>AdjN</sup> est, facere  
 and which of this proper  
 nondum<sup>Adv</sup> audeo, faciam id<sup>A</sup> Pr quod<sup>N</sup> Pr est ad<sup>Prp</sup> severitatem lenius, <sup>AdvKmp</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 not yet that which toward more gently, toward  
 communem<sup>AdjA</sup> salutem utilius. <sup>AdvKmp</sup> nam<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup> Pr interfici iussero, residebit in<sup>Prp</sup>  
 common more usefully. for if you in  
 re publica<sup>AdjAbl</sup> reliqua<sup>AdjN</sup> coniuratorum manus; sin<sup>Kon</sup> tu, <sup>N</sup> Pr quod<sup>A</sup> Pr te<sup>A</sup> Pr iam<sup>Adv</sup>  
 public remaining but if you, which you already  
 dudum<sup>Adv</sup> hortor, exieris, exhaustetur ex<sup>Prp</sup> urbe tuorum<sup>AdjG</sup> comitum magna<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup>  
 long ago out of of your great and  
 perniciosa<sup>AdjN</sup> sentina rei publicae.<sup>AdjG</sup>  
 destructive of the public.

## Kapitel 6

§ 13 quid<sup>N</sup> Pr est, Catilina? num<sup>Pt</sup> dubitas id<sup>A</sup> Pr me<sup>A</sup> Pr imperante<sup>Abl</sup> PräAkt facere quod<sup>A</sup> Pr  
 what whether that me ordering which  
 iam<sup>Adv</sup> tua<sup>AdjAbl</sup> sponte faciebas? exire ex<sup>Prp</sup> urbe iubet consul hostem. interrogas  
 already your out of  
 me, <sup>A</sup> Pr num<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> exsilium? non<sup>Pt</sup> iubeo, sed, <sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> me<sup>A</sup> Pr consulis, suadeo. quid<sup>N</sup> Pr  
 me, whether into not but, if me what  
 est enim, <sup>Kon</sup> Catilina, quod<sup>N</sup> Pr te<sup>A</sup> Pr iam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup> Pr urbe delectare possit? in<sup>Prp</sup>  
 for, what you already in this in  
 qua<sup>Abl</sup> Pr nemo<sup>N</sup> Pr est extra<sup>Prp</sup> istam<sup>A</sup> Pr coniurationem perditorum<sup>AdjG</sup> hominum qui<sup>N</sup> Pr te<sup>A</sup> Pr  
 which no one outside that of ruined who you  
 non<sup>Pt</sup> metuat, nemo<sup>N</sup> Pr qui<sup>N</sup> Pr non<sup>Pt</sup> oderit. quae<sup>N</sup> Pr nota domesticae<sup>AdjG</sup> turpitudinis  
 not no one who not which of domestic  
 non<sup>Pt</sup> inusta<sup>N</sup> PerPas vitae tuae<sup>AdjG</sup> est? quod<sup>N</sup> Pr privatarum<sup>AdjG</sup> rerum dedecus  
 not having been branded of yours what of private  
 non<sup>Pt</sup> haeret in<sup>Prp</sup> fama ? quae<sup>N</sup> Pr libido ab<sup>Prp</sup> oculis, quod<sup>N</sup> Pr facinus a<sup>Prp</sup> manibus  
 not in what from what from  
 umquam<sup>Adv</sup> tuis, <sup>AdjAbl</sup> quod<sup>N</sup> Pr flagitium a<sup>Prp</sup> toto<sup>AdjAbl</sup> corpore afuit ? cui<sup>D</sup> Pr tu<sup>N</sup> Pr  
 ever yours, what from whole to whom you  
 adulescentulo quem<sup>A</sup> Pr corruptelarum inlecebris inretisses non<sup>Pt</sup> aut<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> audaciam  
 whom not or toward  
 ferrum aut<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> libidinem facem praetulisti?  
 or toward

§ 14 quid<sup>N</sup> Pr vero? <sup>Pt</sup> nuper<sup>Adv</sup> cum<sup>Prp</sup> morte superioris<sup>AdjG</sup> uxoris novis<sup>AdjAbl</sup> nuptiis locum  
 what indeed? recently with of former new  
 vacuefecisses, nonne<sup>Pt</sup> etiam<sup>Adv</sup> alio<sup>AdjAbl</sup> incredibili<sup>AdjAbl</sup> scelere hoc<sup>A</sup> Pr scelus  
 whether not also by another incredible this  
 cumulavisti ? quod<sup>A</sup> Pr ego<sup>N</sup> Pr praetermitto et<sup>Kon</sup> facile<sup>Adv</sup> patior sileri, ne<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup>  
 which I and easily lest in  
 hac<sup>Abl</sup> Pr civitate tanti<sup>AdjG</sup> facinoris immanitas aut<sup>Kon</sup> extitisse aut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup>  
 this of such great or or not  
 vindicata<sup>N</sup> PerPas esse videatur. praetermitto ruinas fortunarum tuarum<sup>AdjG</sup> quas<sup>A</sup> Pr  
 having been avenged of yours which  
 omnis<sup>AdjA</sup> proximis<sup>AdjAbl</sup> Idibus tibi<sup>D</sup> Pr impendere senties: ad<sup>Prp</sup> illa<sup>A</sup> Pr venio quae<sup>N</sup> Pr  
 all next to you toward those which  
 non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> privatam<sup>AdjA</sup> ignominiam vitiorum tuorum, <sup>AdjG</sup> non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> domesticam<sup>AdjA</sup>  
 not to ward private of your, not toward domestic

tuam<sup>AdjA</sup> difficultatem ac<sup>Kon</sup> turpitudinem, sed<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> summam<sup>AdjA</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup>  
 your and but toward highest public  
 atque<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> omnium<sup>AdjG</sup> nostrum<sup>G Pr</sup> vitam salutemque pertinent.  
 and also toward of all of us

§ 15 potestne tibi<sup>D Pr</sup> haec<sup>N Pr</sup> lux, Catilina, aut<sup>Kon</sup> huius<sup>G Pr</sup> caeli spiritus esse iucundus,<sup>AdjN</sup>  
 to you this or of this pleasant,  
 cum<sup>Kon</sup> scias esse horum<sup>G Pr</sup> neminem<sup>A Pr</sup> qui<sup>N Pr</sup> nesciat te<sup>A Pr</sup> pridie<sup>Adv</sup> Kalendas  
 when of these no one who you the day before  
 Ianuarias<sup>AdjA</sup> Lepido et<sup>Kon</sup> Tullo consulibus stetisse in<sup>Prp</sup> comitio cum<sup>Prp</sup> telo, manum  
 January and in with  
 consulum et<sup>Kon</sup> principum civitatis interficiendorum<sup>G GdvFulPas</sup> causa paravisse, sceleri  
 and of to be killed  
 ac<sup>Kon</sup> furori tuo<sup>AdjD</sup> non<sup>Pt</sup> mentem aliquam<sup>AdjA</sup> aut<sup>Kon</sup> timorem tuum<sup>AdjA</sup> sed<sup>Kon</sup>  
 and also your not some or your but  
 Fortunam populi Romani<sup>AdjG</sup> obstitis? ac<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> illa<sup>A Pr</sup> omitto — neque<sup>Kon</sup>  
 Roman and also already those nor  
 enim<sup>Kon</sup> sunt aut<sup>Kon</sup> obscura<sup>AdjN</sup> aut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> multa<sup>AdjN</sup> commissa<sup>N PerPas</sup> postea<sup>Adv</sup> —  
 for or obscure or not many having been committed afterwards  
 quotiens<sup>Adv</sup> tu<sup>N Pr</sup> me<sup>A Pr</sup> designatum, A PerPas quotiens<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> consulem interficere  
 how many times you me having been designated, how many times indeed  
 conatus<sup>N PerPas</sup> es! quot<sup>N Pr</sup> ego<sup>N Pr</sup> tuas<sup>AdjA</sup> petitiones ita<sup>Adv</sup> coniectas<sup>A PerPas</sup>  
 having attempted how many I your thus having been thrown together  
 ut<sup>Kon</sup> vitari posse non<sup>Pt</sup> viderentur parva<sup>AdjAbi</sup> quadam<sup>AdjAbi</sup> declinatione et, <sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup>  
 that not by small by a certain and, as  
 aiunt, corpore effugi! nihil agis, nihil adsequaris, neque<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> conari  
 nor however  
 ac<sup>Kon</sup> velle desistis.  
 and also

§ 16 quotiens<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> tibi<sup>D Pr</sup> extorta<sup>N PerPas</sup> est ista<sup>N Pr</sup> sica de<sup>Prp</sup> manibus,  
 how many times already for you having been wrested that from  
 quotiens<sup>Adv</sup> excidit casu aliquo<sup>AdjAbi</sup> et<sup>Kon</sup> elapsa<sup>N PerPas</sup> est! quae<sup>N Pr</sup> quidem<sup>Pt</sup>  
 how many times some and having slipped which indeed  
 quibus<sup>Abl Pr</sup> abs<sup>Prp</sup> te<sup>Abl Pr</sup> initia<sup>tA N PerPas</sup> sacris ac<sup>Kon</sup> devota<sup>N PerPas</sup> sit nescio,  
 by which from by you having been initiated and also having been devoted  
 quod<sup>Kon</sup> eam<sup>A Pr</sup> necesse putas esse in<sup>Prp</sup> consulis corpore defigere.  
 that it in

## Kapitel 7

§ 17 nunc<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> quae<sup>N Pr</sup> tua<sup>AdjN</sup> est ista<sup>N Pr</sup> vita? sic<sup>Adv</sup> enim<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> tecum<sup>AblPrp Pr</sup>  
 now indeed what your that thus for already with you  
 loquar, non<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> odio permotus<sup>N PerPas</sup> esse videar, quo<sup>Abl Pr</sup> debeo, sed<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup>  
 not so that having been moved by which but as  
 misericordia, quae<sup>N Pr</sup> tibi<sup>D Pr</sup> nulla<sup>AdjN</sup> debetur. venisti paulo<sup>Adv</sup> ante<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> senatum.  
 which to you none a little before into  
 quis<sup>N Pr</sup> te<sup>A Pr</sup> ex<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl Pr</sup> tanta<sup>AdjAbi</sup> frequentia, tot<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup> tuis<sup>AdjAbi</sup> amicis ac<sup>Kon</sup>  
 who you out of this so great so many out of your and also  
 necessariis salutavit? si<sup>Kon</sup> hoc<sup>N Pr</sup> post<sup>Prp</sup> hominum memoriam contigit nemini, D Pr vocis  
 if this after to no one,  
 exspectas contumeliam, cum<sup>Kon</sup> sis gravissimo<sup>AdjAbiSup</sup> iudicio taciturnitatis  
 when with very severe  
 oppressus?<sup>N PerPas</sup> quid<sup>N Pr</sup> quod<sup>Kon</sup> adventu tuo<sup>AdjAbi</sup> ista<sup>N Pr</sup> subsellia vacuefacta<sup>N PerPas</sup>  
 having been pressed? what, that your those having been emptied

sunt, quod<sup>Kon</sup> omnes<sup>AdjN</sup> consulares<sup>AdjN</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> persaepe<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> caudem  
 that all of consular rank who for you very often toward  
**constituti<sup>N</sup>**<sub>PerPas</sub> fuerunt, simul<sup>Adv</sup> atque<sup>Kon</sup> adsedisti, partem istam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> subselliorum  
 having been set at once and also that  
**nudam<sup>AdjA</sup>** atque<sup>Kon</sup> inanem<sup>AdjA</sup> reliquerunt, quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> tandem<sup>Adv</sup> animo tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 bare and also empty with what at last for you  
**ferendum<sup>N</sup>**<sub>GdvFu1Pas</sub> putas? servi mehercule<sup>ij</sup> mei<sup>AdjN</sup> si<sup>Kon</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> isto<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> pacto metuerent  
 to be borne by Hercules my if me that  
**ut<sup>Kon</sup>** te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> metuunt omnes<sup>AdjN</sup> cives tui<sup>AdjN</sup> domum meam<sup>AdjA</sup> relinquendam<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
 as you all your, my to be left  
**putarem:** tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> urbem non<sup>Pt</sup> arbitraris ? et<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> meis<sup>AdjAbl</sup> civibus  
 you for yourself not and if me by my  
**iniuria** suspectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> tam<sup>Adv</sup> graviter<sup>Adv</sup> atque<sup>Kon</sup> offensum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> viderem,  
 having been suspected so gravely and also having been offended  
**carere** me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> aspectu civium quam<sup>Kon</sup> infestis<sup>AdjAbl</sup> omnium<sup>AdjG</sup> oculis conspic*i*  
 me rather than hostile of all  
**mallem:** tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> conscientia scelerum tuorum<sup>AdjG</sup> agnoscas odium omnium<sup>AdjG</sup>  
 you, with of yours of all  
**iustum<sup>AdjA</sup>** et<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> debitum, <sup>A</sup><sub>PerPas</sub> dubitas quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> mentis  
 just and already for a long time to you having been owed, of whom  
**sensusque** volneras, eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> aspectum praesentiamque vitare? si<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> parentes  
 of those if you  
**timerent** atque<sup>Kon</sup> odissent tui<sup>AdjN</sup> neque<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ratione ulla<sup>AdjAbl</sup> placare posses,  
 and also your nor them any  
**ut<sup>Kon</sup>** opinor, ab<sup>Prp</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> oculis aliquo<sup>AdjAbl</sup> concederes. nunc<sup>Adv</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> patria,  
 as from of them to some place now you  
**quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** communis<sup>AdjN</sup> est parens omnium<sup>AdjG</sup> nostrum, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> odit ac<sup>Kon</sup> metuit et<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup>  
 which common of all of us, and and already  
 diu<sup>Adv</sup> nihil te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iudicat nisi<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> parricidio suo<sup>AdjAbl</sup> cogitare: huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 for a long time you except about its own of this you  
**neque<sup>Kon</sup>** auctoritatem verebere nec<sup>Kon</sup> iudicium sequere nec<sup>Kon</sup> vim pertimesces?  
 neither nor nor  
 § 18 **quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** tecum, <sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> Catilina, sic<sup>Adv</sup> agit et<sup>Kon</sup> quodam<sup>AdjAbl</sup> modo tacita<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
 which with you, thus and by a certain having been silent  
**loquitur:** ' nullum<sup>AdjN</sup> iam<sup>Adv</sup> aliquot<sup>Adj</sup> annis facinus exstitit nisi<sup>Kon</sup> per<sup>Prp</sup> te, <sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ' no already several unless through you,  
**nullum<sup>AdjN</sup>** flagitium sine<sup>Prp</sup> te, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> uni<sup>AdjD</sup> multorum<sup>AdjG</sup> civium neces, tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 no without you; to you alone of many to you  
**vexatio** direptioque sociorum impunita<sup>AdjN</sup> fuit ac<sup>Kon</sup> libera; <sup>AdjN</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup>  
 unpunished and free; you not only  
**ad<sup>Prp</sup>** neglegendas<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> leges et<sup>Kon</sup> quaestiones verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 to to be neglected and but also to  
**evertendas<sup>A</sup>**<sub>GdvFu1Pas</sub> perfringendasque<sup>AKon</sup> GdvFu1Pas valuisti. superiora<sup>AdjN</sup> illa, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> quamquam<sup>Kon</sup>  
 to be overturned to be broken through and former those, although  
**ferenda<sup>N</sup>**<sub>GdvFu1Pas</sub> non<sup>Pt</sup> fuerunt, tamen<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> potui tuli; nunc<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> totam<sup>AdjA</sup>  
 to be borne not however as now indeed me whole  
**esse** in<sup>Prp</sup> metu propter<sup>Prp</sup> unum<sup>AdjA</sup> te, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> quicquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> increpuerit, Catilinam timeri,  
 in because of one you, whatever  
**nullum<sup>AdjN</sup>** videri contra<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> consilium iniri posse quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> tuo<sup>AdjAbl</sup> scelere  
 no against me which from your  
**abhorreat,** non<sup>Pt</sup> est ferendum.<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ob<sup>Prp</sup> rem discede atque<sup>Kon</sup>  
 not to be borne. which on account of and also

hunc<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> timorem eripe; si<sup>Kon</sup> est verus, <sup>AdjN</sup> ne<sup>Kon</sup> opprimar, sin<sup>Kon</sup> falsus, <sup>AdjN</sup>  
 this to me if true, lest but if false,  
 ut<sup>Kon</sup> tandem<sup>Adv</sup> aliquando<sup>Adv</sup> timere desinam.  
 so that at last sometime

## Kapitel 8

§ 19 haec<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> tecum, <sup>AblPrp</sup> <sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> dixi, patria loquatur, nonne<sup>Pt</sup> impetrare debeat,  
 these things if with you, as surely  
 etiam<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> vim adhibere non<sup>Pt</sup> possit? quid, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> quod<sup>Kon</sup> tu<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> te<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> custodiam  
 even if not what, that which you yourself into  
 dedisti, quod<sup>Kon</sup> vitandae<sup>G</sup> <sub>GdvFulPas</sub> suspicionis causa ad<sup>Prp</sup> Lepidum te<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> habitare  
 because for avoiding to you  
 velle dixisti? A<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> receptus<sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> etiam<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> venire  
 by whom not having been received also to me  
 ausus<sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> es, atque<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> domi meae<sup>AdjAbl</sup> te<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> adservarem rogasti. cum<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup>  
 having dared and also that of mine you when from  
 me<sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> quoque<sup>Adv</sup> id<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> responsum tulisses, me<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> nullo<sup>AdjAbl</sup> modo posse isdem<sup>AdjAbl</sup>  
 me also that me by no with the same  
 parietibus tuto<sup>Adv</sup> esse tecum, <sup>AblPrp</sup> <sub>Pr</sub> quia<sup>Kon</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> periculo essem quod<sup>Kon</sup>  
 safely with you, because by great in because  
 isdem<sup>AdjAbl</sup> moenibus contineremur, ad<sup>Prp</sup> Metellum praetorem venisti. A<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>  
 with the same to from whom  
 repudiatus<sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> sodalem tuum, <sup>AdjA</sup> virum optimum, <sup>AdjA</sup> Metellum demigrasti,  
 having been rejected to your, best,  
 quem<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> tu<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> videlicet<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> custodiendum<sup>A</sup> <sub>Ger</sub> te<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diligentissimum<sup>AdjASup</sup> et<sup>Kon</sup>  
 whom you evidently both for you very diligent and  
 ad<sup>Prp</sup> suspicandum<sup>A</sup> <sub>Ger</sub> sagacissimum<sup>AdjASup</sup> et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> vindicandum<sup>A</sup> <sub>Ger</sub> fortissimum<sup>AdjASup</sup>  
 for very shrewd and for very brave  
 fore putasti. sed<sup>Kon</sup> quam<sup>Adv</sup> longe<sup>Adv</sup> videtur a<sup>Prp</sup> carcere atque<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> vinculis  
 but how far from and also from  
 abesse debere qui<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> se<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ipse<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> dignum<sup>AdjA</sup> custodia iudicarit?  
 who himself himself already worthy  
 § 20 quae<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> sint, Catilina, dubitas, si<sup>Kon</sup> emori aequo<sup>AdjAbl</sup> animo non<sup>Pt</sup>  
 which when thus if with calm not  
 potes, abire in<sup>Prp</sup> alias<sup>AdjA</sup> terras et<sup>Kon</sup> vitam istam<sup>AdjA</sup> multis<sup>AdjAbl</sup> suppliciis  
 into some and that with many  
 iustis<sup>AdjAbl</sup> debitisque<sup>AdjAblKon</sup> ereptam<sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> fugae solitudinique mandare? ' refer'  
 just and due having been snatched  
 inquis 'ad<sup>Prp</sup> senatum'; id<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> postulas et, <sub>Kon</sub> si<sup>Kon</sup> hic<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ordo placere sibi<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 'to that indeed and, if this to itself  
 decreverit te<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ire in<sup>Prp</sup> exsilium, obtemperaturum<sup>A</sup> <sub>FulAkt</sub> te<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> esse dicis. non<sup>Pt</sup>  
 you into about to obey you not  
 referam, id<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> quod<sup>Kon</sup> abhorret a<sup>Prp</sup> meis<sup>AdjAbl</sup> moribus, et<sup>Kon</sup> tamen<sup>Adv</sup> faciam ut<sup>Kon</sup>  
 that which from my and yet so that  
 intellegas quid<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> hi<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sentiant. egredere ex<sup>Prp</sup> urbe, Catilina, libera  
 what these about you from  
 rem publicam<sup>AdjA</sup> metu, in<sup>Prp</sup> exsilium, si<sup>Kon</sup> hanc<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> vocem exspectas, profiscere.  
 public into if this  
 quid<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> est? ecquid<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> attendis, ecquid<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> animadvertis horum<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> silentium? patiuntur,  
 what anything anything of these  
 tacent. quid<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> exspectas auctoritatem loquentium, <sup>G</sup> <sub>PrÄkt</sub> quorum<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> voluntatem  
 what of those speaking, of whom

tacitorum<sup>AdjG</sup> perspicis?

of the silent

§ 21 at<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> idem<sup>AdjA</sup> huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> adulescenti optimo<sup>AdjD</sup> Sestio, si<sup>Kon</sup> fortissimo<sup>AdjD</sup>  
but now if this same to this best if to the bravest  
viro Marcello dixisse, iam<sup>Adv</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> consuli hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ipso<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> templo senatus  
already to me this very in  
iure optimo<sup>AdjAbl</sup> vim et<sup>Kon</sup> manus intulisset. de<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> autem, <sup>Pt</sup> Catilina, cum<sup>Kon</sup>  
best and about you however, when  
quiescant, probant, cum<sup>Kon</sup> patiuntur, decernunt, cum<sup>Kon</sup> tacent, clamant, neque<sup>Kon</sup>  
when when nor  
hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> solum<sup>Adv</sup> quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> auctoritas est videlicet<sup>Adv</sup> cara, <sup>AdjN</sup> vita vilissima, <sup>AdjNSup</sup>  
these only of whom to you evidently dear, cheapest,  
sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> equites Romani, <sup>AdjN</sup> honestissimi<sup>AdjNSup</sup> atque<sup>Kon</sup> optimi<sup>AdjNSup</sup> viri,  
but also those Roman, most honorable and also best  
ceterique<sup>AdjNKon</sup> fortissimi<sup>AdjNSup</sup> cives qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> circumstant senatum, quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup>  
and the rest bravest who of whom you and  
frequentiam videre et<sup>Kon</sup> studia perspicere et<sup>Kon</sup> voces paulo<sup>Adv</sup> ante<sup>Adv</sup> exaudire  
and and a little before  
potuisti. quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vix<sup>Adv</sup> abs<sup>Prp</sup> te<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> manus ac<sup>Kon</sup> tela  
of whom I hardly from you already for a long time and  
contineo, eosdem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> facile<sup>Adv</sup> adducam ut<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vastare iam<sup>Adv</sup>  
the same easily that you these things which already  
pridem<sup>Adv</sup> studies relinquenter<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> usque<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> portas prosequantur.  
long ago leaving behind all the way to

## Kapitel 9

§ 22 quamquam<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> loquor? te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> ulla<sup>AdjN</sup> res frangat, tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> umquam<sup>Adv</sup>  
although what you that any you that ever  
te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> corrigas, tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> ullam<sup>AdjA</sup> fugam meditere, tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> ullum<sup>AdjA</sup> exsiliū  
yourself you that any you that any  
cogites? Vtinam<sup>Pt</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> istam<sup>AdjA</sup> mentem di immortales<sup>AdjN</sup> duint! tametsi<sup>Kon</sup> video,  
would that to you that immortal and yet  
si<sup>Kon</sup> mea<sup>AdjAbl</sup> voce perterritus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ire in<sup>Prp</sup> exsiliū animū induxeris, quanta<sup>AdjN</sup>  
if by my having been terrified into how great  
tempestas invidiae nobis, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> minus<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> praesens<sup>AdjA</sup> tempus recenti<sup>AdjAbl</sup>  
for us, if less in present with fresh  
memoria scelerum tuorum, <sup>AdjG</sup> at<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> posteritatem impendeat. sed<sup>Kon</sup> est tanti,  
of yours, but into but  
dum<sup>Kon</sup> modo<sup>Pt</sup> tua<sup>AdjN</sup> ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sit privata<sup>AdjN</sup> calamitas et<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup>  
provided that only your that private and from public  
periculis seiungatur. sed<sup>Kon</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> vitiis tuis<sup>AdjAbl</sup> commovere, ut<sup>Kon</sup> legum  
but you that of yours that  
poenas pertimescas, ut<sup>Kon</sup> temporibus rei publicae<sup>AdjG</sup> cedas non<sup>Pt</sup> est  
that public not  
postulandum. <sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> neque<sup>Kon</sup> enim<sup>Pt</sup> is<sup>N</sup><sub>Pr</sub> es, Catilina, ut<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> aut<sup>Kon</sup> pudor  
to be demanded. and not for such a one that you or  
a<sup>Prp</sup> turpitudine aut<sup>Kon</sup> metus a<sup>Prp</sup> periculo aut<sup>Kon</sup> ratio a<sup>Prp</sup> furore revocarit .  
from or from or from

§ 23 quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ob<sup>Prp</sup> rem, ut<sup>Kon</sup> saepe<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> dixi, proficisciē ac, <sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
which on account of as often already and also, if to me  
inimico, <sup>AdjD</sup> ut<sup>Kon</sup> praedicas, tuo<sup>AdjD</sup> conflare vis invidiam, recta<sup>Adv</sup> perge in<sup>Prp</sup>  
as enemy, as of yours straight into

exsiliū; vix<sup>Adv</sup> feram sermōnes hominū, si<sup>Kon</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> feceris, vix<sup>Adv</sup> molem istius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 hardly if this hardly of that  
 invidiae, si<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> exsiliū iussu consulis iveris, sustinebo. sin<sup>Kon</sup> autem<sup>Pt</sup> servire  
 if into but if but now  
 meae<sup>AdjD</sup> laudi et<sup>Kon</sup> gloriae mavis, egredere cum<sup>Prp</sup> importuna<sup>AdjAbl</sup> sceleratorum<sup>AdjG</sup>  
 to my and with troublesome of criminals  
 manu, confer te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> Manliū, concita perditos<sup>AdjA</sup> civis, secerne te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup>  
 yourself to ruined yourself from  
 bonis, <sup>AdjAbl</sup> infer patriae bellum, exulta impio<sup>AdjAbl</sup> latrocinio, ut<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup>  
 the good, by impious so that by me not  
 electus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> alienos, <sup>AdjA</sup> sed<sup>Kon</sup> invitatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> tuos<sup>AdjA</sup> isse  
 having been cast out to strangers, but having been invited to your people  
 videaris.

§ 24 quamquam<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> invitem, a<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> sciam esse  
 although what I you from whom already  
 praemissos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> forum Aureliū praestolarentur armati, <sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 having been sent ahead who for you to armed,  
 cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> sciam pactam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> constitutam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> cum<sup>Prp</sup> Manlio diem, a<sup>Prp</sup>  
 with whom having been agreed and having been set with by  
 quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> aquilam illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> argenteam<sup>AdjA</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ac<sup>Kon</sup> tuis<sup>AdjD</sup> omnibus<sup>AdjD</sup>  
 whom also that silver which to you and also to yours all  
 confido perniciosa<sup>AdjA</sup> ac<sup>Kon</sup> funestam<sup>AdjA</sup> futuram, <sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> domi tuae<sup>AdjG</sup>  
 destructive and also deadly about to be, for whom of yours  
 sacrarium sceleratum<sup>AdjN</sup> constitutum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> fuit, sciam esse praemissam?<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 wicked having been set up having been sent ahead?  
 tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> illa<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> carere diutius<sup>AdvKmp</sup> possis quam<sup>Kon</sup> venerari ad<sup>Prp</sup> caedem  
 you that with that longer than to  
 proficiscens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> solebas, a<sup>Prp</sup> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> altaribus saepe<sup>Adv</sup> istam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> impiam<sup>AdjA</sup> dexteram  
 setting out from whose often that impious  
 ad<sup>Prp</sup> necem civium transtulisti?

## Kapitel 10

§ 25 ibis tandem<sup>Adv</sup> aliquando<sup>Adv</sup> quo<sup>Adv</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> tua<sup>AdjN</sup> ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cupiditas  
 at last at length whither you already long ago your that  
 effrenata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ac<sup>Kon</sup> furiosa<sup>AdjN</sup> rapiebat; neque<sup>Kon</sup> enim<sup>Pt</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> res  
 having been unbridled and also furious and not for to you this  
 adfert dolorem, sed<sup>Kon</sup> quandam<sup>AdjA</sup> incredibilem<sup>AdjA</sup> voluptatem. ad<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 but a certain incredible toward this you  
 amentiam natura peperit, voluntas exercuit, fortuna servavit. numquam<sup>Adv</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup>  
 never you not  
 modo<sup>Pt</sup> otium sed<sup>Kon</sup> ne<sup>Pt</sup> bellum quidem<sup>Pt</sup> nisi<sup>Kon</sup> nefarium<sup>AdjA</sup> concupisti.  
 only but not even at least except wicked  
 nactus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> es ex<sup>Prp</sup> perditis<sup>AdjAbl</sup> atque<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> omni<sup>AdjAbl</sup> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> fortuna  
 having obtained from ruined and also by every not only  
 verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> spe derelictis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> conflatam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> improborum<sup>AdjG</sup>  
 but also having been deserted having been together blown of the wicked  
 manum.

§ 26 hic<sup>Adv</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> laetitia perfruere, quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> gaudiis exultabis, quanta<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup>  
 here you with what with which how great in  
 voluptate bacchabere, cum<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> tanto<sup>AdjAbl</sup> numero tuorum<sup>AdjG</sup> neque<sup>Kon</sup> audies  
 when in so great of yours and not

virum bonum<sup>AdjA</sup> quemquam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> neque<sup>Kon</sup> videbis! ad<sup>Prp</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> vitae studium  
 good anyone and not toward of this  
 meditati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> feruntur labores tui,<sup>AdjG</sup> iacere humi non<sup>Pt</sup>  
 having been practised those who of yours, not  
 solum<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> obsidendum<sup>A</sup><sub>Ger</sub> stuprum verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> facinus obeundum,<sup>A</sup><sub>Ger</sub>  
 only to but also toward  
 vigilare non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> insidiantem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> somno maritorum verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> bonis  
 not only lurking but also  
 otiosorum.<sup>AdjG</sup> habes ubi<sup>Adv</sup> ostentes tuam<sup>AdjA</sup> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> praecaram<sup>AdjA</sup> patientiam famis,  
 of the idle. where your that remarkable  
 frigoris, inopiae rerum omnium<sup>AdjG</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> brevi<sup>AdjAbl</sup> tempore  
 of all by which yourself in a short  
 confectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse senties.  
 having been worn out

§ 27 tantum<sup>Adv</sup> profeci, cum<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> consulatu reppuli, ut<sup>Kon</sup> exsul potius<sup>Adv</sup>  
 so much when you from that rather  
 temptare quam<sup>Kon</sup> consul vexare rem publicam<sup>AdjA</sup> posses, atque<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 than public and also that that which  
 esset a<sup>Prp</sup> te<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> scelerate<sup>Adv</sup> susceptum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> latrocinium potius<sup>Adv</sup> quam<sup>Kon</sup> bellum  
 by you wickedly having been undertaken rather than  
 nominaretur.

## Kapitel 11

§ 28 nunc, <sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> me, <sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> quandam<sup>AdjA</sup> prope<sup>Adv</sup> iustum<sup>AdjA</sup>  
 now, so that by me, having been enrolled, a certain nearly just  
 patriae querimoniam detester ac<sup>Kon</sup> deprecer, percipite, quaeso,<sup>Pt</sup> diligenter<sup>Adv</sup> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 and also please, carefully which  
 dicam, et<sup>Kon</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> penitus<sup>Adv</sup> animis vestris<sup>AdjAbl</sup> mentibusque mandate. etenim<sup>Pt</sup>  
 and those things deeply your for indeed  
 si<sup>Kon</sup> mecum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> patria, quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> vita mea<sup>AdjN</sup> multo<sup>Adv</sup> est carior, <sup>AdjNKmp</sup>  
 if with me which to me my by much dearer,  
 si<sup>Kon</sup> cuncta<sup>AdjN</sup> Italia, si<sup>Kon</sup> omnis<sup>AdjN</sup> res publica<sup>AdjN</sup> loquatur : ' Tulli, quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 if all if all public what  
 agis? tune<sup>NPt</sup><sub>Pr</sub> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse hostem comperisti, quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ducem belli  
 you ? him whom whom  
 futurum<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> vides, quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> exspectari imperatorem in<sup>Prp</sup> castris hostium sentis,  
 about to be whom in  
 auctorem sceleris, principem coniurationis, evocatorem servorum et<sup>Kon</sup> civium  
 and  
 perditorum, <sup>AdjG</sup> exire patiere, ut<sup>Kon</sup> abs<sup>Prp</sup> te<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> emissus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ex<sup>Prp</sup> urbe,  
 ruined, so that from you not having been sent out out of  
 sed<sup>Kon</sup> immissus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> urbem esse videatur? nonne<sup>Pt</sup> hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> vincla duci,  
 but having been sent in into surely ? this into  
 non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> mortem rapi, non<sup>Pt</sup> summo<sup>AdjAbl</sup> suppicio mactari imperabis? quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 not to not with highest what  
 tandem<sup>Adv</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> impedit? mosne maiorum? at<sup>Kon</sup> persaepe<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup> privati in<sup>Prp</sup>  
 at last you but very often also in  
 hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re publica<sup>AdjAbl</sup> perniciosos<sup>AdjA</sup> civis morte multarunt. an<sup>Kon</sup> leges quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 this public destructive or which  
 de<sup>Prp</sup> civium Romanorum<sup>AdjG</sup> suppicio rogatae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt? at<sup>Kon</sup> numquam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup>  
 about Roman having been proposed but never in

hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> urbe qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> defecerunt civium iura tenuerunt. an<sup>Kon</sup>  
 this who from public or  
 invidiam posteritatis times? praeclaram<sup>AdjA</sup> vero<sup>Pt</sup> populo Romano<sup>AdjD</sup> refers gratiam  
 splendid indeed Roman  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> te,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> hominem per<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cognitum,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> nulla<sup>AdjAbl</sup> commendatione maiorum  
 who you, through you having been known, with no  
 tam<sup>Adv</sup> mature<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> sumnum<sup>AdjA</sup> imperium per<sup>Prp</sup> omnis<sup>AdjA</sup> honorum gradus extulit,  
 so early to highest through all  
 si<sup>Kon</sup> propter<sup>Prp</sup> invidiam aut<sup>Kon</sup> alicuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> periculi metum salutem civium tuorum<sup>AdjG</sup>  
 if because of or of some of yours  
 neglegis.

§ 29 sed<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est invidiae metus, non<sup>Pt</sup> est vehementius<sup>AdvKmp</sup> severitatis ac<sup>Kon</sup>  
 but if anyone not more strongly and  
 fortitudinis invidia quam<sup>Kon</sup> inertiae ac<sup>Kon</sup> nequitiae pertimescenda.<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> an,<sup>Kon</sup>  
 than and to be greatly feared. or,  
 cum<sup>Kon</sup> bello vastabitur Italia, vexabuntur urbes, tecta ardebunt, tum<sup>Adv</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup>  
 when then you not  
 existimas invidiae incendio conflagraturum?<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> about to be consumed?

## Kapitel 12

§ 30 his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sanctissimis<sup>AdjAblSup</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> vocibus et<sup>Kon</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> hominum  
 by these I most sacred public and of those  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> idem<sup>AdjA</sup> sentiunt mentibus pauca<sup>AdjA</sup> respondebo. ego,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 who this same few I, if this  
 optimum<sup>AdjA</sup> factu<sup>Abl</sup><sub>Spn</sub> iudicarem, patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> Catilinam morte multari,  
 best enrolled,  
 unius<sup>AdjG</sup> usuram horae gladiatori isti<sup>AdjD</sup> ad<sup>Prp</sup> vivendum<sup>A</sup><sub>Ger</sub> non<sup>Pt</sup> dedisse. etenim<sup>Kon</sup>  
 of one that for not for indeed  
 si<sup>Kon</sup> summi<sup>AdjNSup</sup> viri et<sup>Kon</sup> clarissimi<sup>AdjNSup</sup> cives Saturnini et<sup>Kon</sup> Gracchorum et<sup>Kon</sup>  
 if highest and most renowned and and  
 Flacci et<sup>Kon</sup> superiorum<sup>AdjG</sup> complurium<sup>AdjG</sup> sanguine non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup>  
 and of earlier of many not only themselves not  
 contaminarunt sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> honestarunt, certe<sup>Adv</sup> verendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> erat  
 but also certainly to be feared for me not  
 ne<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> parricida civium imperfecto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> invidiae mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup>  
 lest anything by this having been killed for me into  
 posteritatem redundaret. quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> ea<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> maxime<sup>AdvSup</sup> impenderet, tamen<sup>Pt</sup>  
 but if those for me most however  
 hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> animo fui semper<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> invidiam virtute partam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> gloriam, non<sup>Pt</sup>  
 with this always that having been won not  
 invidiam putarem. quamquam<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> nulli<sup>AdjN</sup> sunt in<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ordine qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aut<sup>Kon</sup>  
 although not none in this who either  
 ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> imminent non<sup>Pt</sup> videant aut<sup>Kon</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vident dissimulent;  
 those things which not or those things which  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> spem Catilinae mollibus<sup>AdjAbl</sup> sententiis aluerunt coniurationemque  
 who with soft  
 nascentem<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> non<sup>Pt</sup> credendo<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> corroboraverunt; quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> auctoritate multi<sup>AdjN</sup>  
 being born not by whose many  
 non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> improbi<sup>AdjN</sup> verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> imperiti,<sup>AdjN</sup> si<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 not only wicked but also unskilled, if against this one



inflammmandam<sup>A</sup> GdvFu1Pas urbem comparare; sit denique<sup>Adv</sup> inscriptum<sup>N</sup> PerPas in<sup>Prp</sup> fronte  
 to be set on fire finally written on  
 unius<sup>AdjG</sup> cuiusque<sup>G</sup> Pr quid<sup>N</sup> Pr de<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> sentiat. polliceor hoc<sup>A</sup> Pr vobis, <sup>D</sup> Pr  
 of one of each what about public this to you,  
 patres conscripti, <sup>V</sup> PerPas tantam<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> nobis<sup>Abl</sup> Pr consulibus fore diligentiam,  
 enrolled, so great in us  
 tantam<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup> Pr auctoritatem, tantam<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> equitibus Romanis<sup>AdjAbl</sup> virtutem,  
 so great in you so great in Roman  
 tantam<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> bonis<sup>AdjAbl</sup> consensionem ut<sup>Kon</sup> Catilinae profectione  
 so great in all good men that  
 omnia<sup>AdjN</sup> patefacta, <sup>N</sup> PerPas inlustrata, <sup>N</sup> PerPas oppressa, <sup>N</sup> PerPas vindicata<sup>N</sup> PerPas esse  
 all laid open, made clear, crushed, avenged  
 videatis.

§ 33 hisce<sup>Abl</sup> Pr ominibus, Catilina, cum<sup>Prp</sup> summa<sup>AdjAbl</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> salute, cum<sup>Prp</sup>  
 with these with highest public with  
 tua<sup>AdjAbl</sup> peste ac<sup>Kon</sup> pernicie cumque<sup>PrpKon</sup> eorum<sup>G</sup> Pr exitio qui<sup>N</sup> Pr se<sup>A</sup> Pr tecum<sup>AblPrp</sup> Pr  
 your and and with of those who themselves with you  
 omni<sup>AdjAbl</sup> scelere parricidioque iunxerunt, proficisci ad<sup>Prp</sup> impium<sup>AdjA</sup> bellum ac<sup>Kon</sup>  
 with every to impious and  
 nefarium.<sup>AdjA</sup> tu<sup>N</sup> Pr, Iuppiter, qui<sup>N</sup> Pr isdem<sup>AdjAbl</sup> quibus<sup>Abl</sup> Pr haec<sup>N</sup> Pr urbs auspiciis a<sup>Prp</sup>  
 wicked. you who by the same by which this from  
 Romulo es constitutus, <sup>N</sup> PerPas quem<sup>A</sup> Pr Statorem huius<sup>G</sup> Pr urbis atque<sup>Kon</sup> imperi  
 having been established, whom of this and  
 vere<sup>Adv</sup> nominamus, hunc<sup>A</sup> Pr et<sup>Kon</sup> huius<sup>G</sup> Pr socios a<sup>Prp</sup> tuis<sup>AdjAbl</sup> ceterisque<sup>AdjAblKon</sup>  
 truly this man and of this from your and the other  
 templis, a<sup>Prp</sup> tectis urbis ac<sup>Kon</sup> moenibus, a<sup>Prp</sup> vita fortunisque civium omnium<sup>AdjG</sup>  
 from and from of all  
 arcebis et<sup>Kon</sup> homines bonorum<sup>AdjG</sup> inimicos, <sup>AdjA</sup> hostis patriae, latrones Italiae  
 and of the good enemies,  
 scelerum foedere inter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup> Pr ac<sup>Kon</sup> nefaria<sup>AdjAbl</sup> societate coniuctos<sup>A</sup> PerPas  
 among themselves and by wicked having been joined  
 aeternis<sup>AdjAbl</sup> suppliciis vivos<sup>AdjA</sup> mortuosque<sup>AdjAKon</sup> mactabis.

## Rede 2

# IN L. CATILINAM ORATIO SECVNDA HABITA AD POPVLVM

## Kapitel 1

§ 1 tandem<sup>Adv</sup> aliquando, <sup>Adv</sup> Quirites, Catilinam, furentem<sup>A</sup> PräAkt audacia, scelus  
 at last at length, raging  
 anhelantem, <sup>A</sup> PräAkt pestem patriae nefarie<sup>Adv</sup> molientem, <sup>A</sup> PräAkt vobis atque<sup>Kon</sup> huic  
 panting after, wickedly devising, and  
 urbi ferro flammaque minitantem<sup>A</sup> PräAkt ex<sup>Prp</sup> urbe vel<sup>Kon</sup> eieimus vel<sup>Kon</sup> emisimus  
 threatening out of or or  
 vel<sup>Kon</sup> ipsum<sup>AdjA</sup> egredientem<sup>A</sup> PräAkt verbis prosecuti<sup>N</sup> PerPas sumus. abiit, excessit,  
 or himself going out having escorted  
 evasit, erupit. nulla<sup>AdjN</sup> iam<sup>Adv</sup> pernicies a<sup>Prp</sup> monstro illo<sup>Abl</sup> Pr atque<sup>Kon</sup> prodigio  
 no already from that and  
 moenibus ipsis<sup>AdjAbl</sup> intra<sup>Prp</sup> moenia comparabitur. atque<sup>Kon</sup> hunc<sup>A</sup> Pr quidem<sup>Pt</sup> unum<sup>AdjA</sup>  
 the very within and this indeed one

huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> belli domestici<sup>AdjG</sup> ducem sine<sup>Prp</sup> controversia vicimus. non<sup>Pt</sup> enim<sup>Pt</sup> iam<sup>Adv</sup>  
 of this domestic without not for already  
 inter<sup>Prp</sup> latera nostra<sup>AdjA</sup> sica illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> versabitur, non<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> campo, non<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> foro,  
 between our that not in not in  
 non<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> curia, non<sup>Pt</sup> denique<sup>Adv</sup> intra<sup>Prp</sup> domesticos<sup>AdjA</sup> parietes pertimescemos . loco  
 not in not finally within domestic  
 ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> motus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, cum<sup>Kon</sup> est ex<sup>Prp</sup> urbe depulsus.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> palam<sup>Adv</sup>  
 he having been moved when out of having been driven away. openly  
 iam<sup>Adv</sup> cum<sup>Prp</sup> hoste nullo<sup>AdjAbl</sup> impediente<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub> bellum iustum<sup>AdjA</sup> geremus. sine<sup>Prp</sup>  
 already with none hindering just without  
 dubio perdidimus hominem magnificeque<sup>AdvKon</sup> vicimus, cum<sup>Kon</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> occultis<sup>AdjAbl</sup>  
 splendidly and when him out of hidden  
 insidiis in<sup>Prp</sup> apertum<sup>AdjA</sup> latrocinium coniecimus.  
 into open

**§ 2**  
 quod<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> cruentum<sup>AdjA</sup> mucronem, ut<sup>Kon</sup> voluit, extulit, quod<sup>Kon</sup> vivis<sup>AdjAbl</sup>  
 because indeed not bloody as because living  
 nobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> egressus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, quod<sup>Kon</sup> ei<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ferrum e<sup>Prp</sup> manibus extorsimus, quod<sup>Kon</sup>  
 with us having gone out because to him out of because  
 incolumis<sup>AdjN</sup> civis, quod<sup>Kon</sup> stantem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> urbem reliquit, quanto<sup>AdjAbl</sup> tandem<sup>Adv</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 unharmed because standing by how great at last him  
 maerore esse afflictum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> profligatum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> putatis? iacet ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nunc<sup>Adv</sup>  
 afflicted and ruined that man now  
 prostratus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Quirites, et<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> perculsum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup> abiectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 prostrate, and himself struck down and also cast down  
 esse sentit et<sup>Kon</sup> retorquet oculos profecto<sup>Adv</sup> saepe<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> urbem quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 and surely often to this which  
 e<sup>Prp</sup> suis<sup>AdjAbl</sup> faucibus erectam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse luget: quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> laetari  
 out of his own having been snatched which indeed to me  
 videtur, quod<sup>Kon</sup> tantam<sup>AdjA</sup> pestem evomuerit forasque<sup>AdvKon</sup> proiecerit.

## Kapitel 2

**§ 3**  
 ac<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est talis<sup>AdjN</sup> qualis<sup>AdjN</sup> esse omnis<sup>AdjN</sup> oportebat, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 and if anyone such as who in this  
 ipso<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> exultat et<sup>Kon</sup> triumphat oratio mea<sup>AdjN</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vehementer<sup>Adv</sup>  
 very in which and my strongly  
 accuset, quod<sup>Kon</sup> tam<sup>Adv</sup> capitalem<sup>AdjA</sup> hostem non<sup>Pt</sup> comprehendem potius<sup>Adv</sup> quam<sup>Kon</sup>  
 because so deadly not rather than  
 emiserim, non<sup>Pt</sup> est ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mea<sup>AdjN</sup> culpa, Quirites, sed<sup>Kon</sup> temporum.  
 not that my but  
 interfictum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse Catilinam et<sup>Kon</sup> gravissimo<sup>AdjAblSup</sup> supplicio adfectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 killed and by the most severe afflicted  
 iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> oportebat, idque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> mos maiorum et<sup>Kon</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 already long ago this and by me and and of this  
 imperi severitas et<sup>Kon</sup> res publica<sup>AdjN</sup> postulab. sed<sup>Kon</sup> quam<sup>Adv</sup> multos<sup>AdjA</sup> fuisse  
 and public but how many  
 putatis qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> deferrem non<sup>Pt</sup> crederent, quam<sup>Adv</sup> multos<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 who things which I not how many who  
 propter<sup>Prp</sup> stultitiam non<sup>Pt</sup> putarent, quam<sup>Adv</sup> multos<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> defenserent,  
 because of not how many who also  
 quam<sup>Adv</sup> multos<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> propter<sup>Prp</sup> improbitatem faverent ? ac<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> illo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 how many who because of and if that

**sublato<sup>Abl</sup>**<sub>PerPas</sub> **depelli** **a<sup>Prp</sup>** **vobis<sup>Abl</sup>**<sub>Pr</sub> **omne<sup>AdjA</sup>** **periculum** **iudicare**, **iam<sup>Adv</sup>** **pridem<sup>Adv</sup>**  
 having been removed by you all already long ago  
**ego<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **Catilinam** **non<sup>Pt</sup>** **modo<sup>Pt</sup>** **invidiae** **meae<sup>AdjG</sup>** **verum<sup>Kon</sup>** **etiam<sup>Adv</sup>** **vitae** **periculo**  
 I not only my but also  
**sustulisse**.

**§ 4 sed<sup>Kon</sup>** **cum<sup>Kon</sup>** **viderem**, **ne<sup>Kon</sup>** **vobis<sup>D</sup>**<sub>Pr</sub> **quidem<sup>Pt</sup>** **omnibus<sup>AdjD</sup>** **etiam<sup>Adv</sup>** **tum<sup>Adv</sup>** **re**  
 but when not to you even all also then  
**probata<sup>Abl</sup>**<sub>PerPas</sub> **si<sup>Kon</sup>** **illum,<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **ut<sup>Kon</sup>** **erat** **meritus,<sup>N</sup>**<sub>PerPas</sub> **morte** **multassem**, **fore**  
 having been approved if him, as having deserved,  
**ut<sup>Kon</sup>** **eius<sup>G</sup>**<sub>Pr</sub> **socios** **invidia** **oppressus<sup>N</sup>**<sub>PerPas</sub> **persequi** **non<sup>Pt</sup>** **possem**, **rem** **huc<sup>Adv</sup>**  
 that of him having been oppressed not to here  
**deduxi** **ut<sup>Kon</sup>** **tum<sup>Adv</sup>** **palam<sup>Adv</sup>** **pugnare** **possetis** **cum<sup>Kon</sup>** **hostem** **aperte<sup>Adv</sup>** **videretis.**  
 so that then openly when openly  
**quem<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **quidem<sup>Pt</sup>** **ego<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **hostem**, **Quirites**, **quam<sup>Adv</sup>** **vehementer<sup>Adv</sup>** **foris<sup>Adv</sup>** **esse**  
 whom indeed I how strongly outside  
**timendum<sup>A</sup>**<sub>GdvFu1Pas</sub> **putem**, **licet** **hinc<sup>Adv</sup>** **intellegatis**, **quod<sup>Kon</sup>** **etiam<sup>Adv</sup>** **illud<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **moleste<sup>Adv</sup>**  
 to be feared from here that even that with difficulty  
**fero** **quod<sup>Kon</sup>** **ex<sup>Prp</sup>** **urbe** **parum<sup>Adv</sup>** **comitatus<sup>N</sup>**<sub>PerPas</sub> **exierit.** **Vtinam<sup>Pt</sup>** **ille<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **omnis<sup>AdjA</sup>**  
 that out of too little accompanied would that he all  
**secum<sup>AblPrp</sup>**<sub>Pr</sub> **suas<sup>AdjA</sup>** **copias** **eduxisset!** **Tongilium** **mihi<sup>D</sup>**<sub>Pr</sub> **eduxit** **quem<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **amare** **in<sup>Prp</sup>**  
 with himself his own to me whom in  
**praetexta** **cooperat**, **Publicium** **et<sup>Kon</sup>** **Minucium** **quorum<sup>G</sup>**<sub>Pr</sub> **aes** **alienum<sup>AdjN</sup>**  
 and whose owed  
**contractum<sup>N</sup>**<sub>PerPas</sub> **in<sup>Prp</sup>** **popina** **nullum<sup>AdjA</sup>** **rei** **publicae<sup>AdjG</sup>** **motum** **adferre** **poterat:**  
 having been incurred in no public  
**relinquit** **quos<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **viros**, **quanto<sup>AdjAbi</sup>** **aere** **alieno,<sup>AdjAbi</sup>** **quam<sup>Adv</sup>** **valentis,<sup>AdjA</sup>** **quam<sup>Adv</sup>**  
 what by how much borrowed, how strong, how  
**nobilis!<sup>AdjA</sup>**  
 noble!

## Kapitel 3

**§ 5 itaque<sup>Kon</sup>** **ego<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **illum<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **exercitum** **prae<sup>Prp</sup>** **Gallicanis<sup>AdjAbi</sup>** **legionibus** **et<sup>Kon</sup>** **hoc<sup>Abl</sup>**<sub>Pr</sub>  
 and so I that in comparison with Gallic and this  
**dilectu** **quem<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **in<sup>Prp</sup>** **agro** **Piceno<sup>AdjAbi</sup>** **et<sup>Kon</sup>** **Gallico<sup>AdjAbi</sup>** **Metellus** **habuit**, **et<sup>Kon</sup>** **his<sup>Abl</sup>**<sub>Pr</sub>  
 which in Picene and Gallic and with these  
**copiis** **quae<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **a<sup>Prp</sup>** **nobis<sup>Abl</sup>**<sub>Pr</sub> **cotidie<sup>Adv</sup>** **comparantur**, **magno<sup>AdjAbi</sup>** **opere** **contemno**,  
 which by us daily with great  
**conlectum<sup>A</sup>**<sub>PerPas</sub> **ex<sup>Prp</sup>** **senibus** **desperatis,<sup>Abl</sup>**<sub>PerPas</sub> **ex<sup>Prp</sup>** **agresti<sup>AdjAbi</sup>** **luxuria**,  
 gathered from out of desperate, from out of rustic country  
**ex<sup>Prp</sup>** **rusticis<sup>AdjAbi</sup>** **decoctoribus**, **ex<sup>Prp</sup>** **eis<sup>Abl</sup>**<sub>Pr</sub> **qui<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **vadimonia** **deserere**  
 from out of rustic folk from out of those who  
**quam<sup>Kon</sup>** **illum<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **exercitum** **maluerunt;** **quibus<sup>Abl</sup>**<sub>Pr</sub> **ego<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **non<sup>Pt</sup>** **modo<sup>Pt</sup>** **si<sup>Kon</sup>** **aciem**  
 rather than that to whom I not only if  
**exercitus** **nostri,<sup>AdjG</sup>** **verum<sup>Kon</sup>** **etiam<sup>Adv</sup>** **si<sup>Kon</sup>** **edictum** **praetoris** **ostendero**, **conident.**  
 our, but also if  
**hos<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **quos<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **video** **volitare** **in<sup>Prp</sup>** **foro**, **quos<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **stare** **ad<sup>Prp</sup>** **curiam**, **quos<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **etiam<sup>Adv</sup>**  
 these whom in whom at the whom even  
**in<sup>Prp</sup>** **senatum** **venire**, **qui<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **nitent** **unguentis**, **qui<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **fulgent** **purpura**, **mallem**  
 into who who  
**secum<sup>AblPrp</sup>**<sub>Pr</sub> **suos<sup>AdjA</sup>** **milites** **eduxisset:** **qui<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **si<sup>Kon</sup>** **hic<sup>Adv</sup>** **permanent**, **mementote** **non<sup>Pt</sup>**  
 with himself his own who if here not

tam<sup>Adv</sup> exercitum illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quam<sup>Adv</sup> hos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> exercitum deseruerunt  
 so that for us than these who  
 pertimescendos.<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> atque<sup>Kon</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> sunt timendi<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> magis<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup>  
 to be feared. and this also to be feared more because  
 quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cogitent me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> scire sentiunt neque<sup>Kon</sup> tamen<sup>Adv</sup> permoventur.  
 what me and not however

§ 6 video cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> sit Apulia attributa,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> habeat Etruriam, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> agrum  
 to whom having been assigned, who who  
 Picenum, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Gallicum, AdjA quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> has<sup>A</sup><sub>Pr</sub> urbanas<sup>AdjA</sup> insidias caedis atque<sup>Kon</sup>  
 who Gallic, who for himself these urban and also  
 incendiorum deposcerit. omnia<sup>AdjA</sup> superioris<sup>AdjG</sup> noctis consilia ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 all of the former to me  
 perlata<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse sentiunt; patefeci in<sup>Prp</sup> senatu hesterno<sup>AdjAbl</sup> die; Catilina  
 having been brought in yesterdays  
 ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> pertimuit, profugit: hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> exspectant? ne<sup>Pt</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vehementer<sup>Adv</sup> errant,  
 himself these what indeed those men strongly  
 si<sup>Kon</sup> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> meam<sup>AdjA</sup> pristinam<sup>AdjA</sup> lenitatem perpetuam<sup>AdjA</sup> sperant futuram.<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
 if that my former perpetual about to be.

## Kapitel 4

§ 7 quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> exspectavi, iam<sup>Adv</sup> sum adsecutus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ut<sup>Kon</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnes<sup>AdjA</sup> factam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 what already having attained so that you all all having been made  
 esse aperte<sup>Adv</sup> coniurationem contra<sup>Prp</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup> videretis; nisi<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup>  
 openly against public unless indeed if  
 quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Catilinae similis<sup>AdjN</sup> cum<sup>Prp</sup> Catilina sentire non<sup>Pt</sup> putet. non<sup>Pt</sup> est  
 someone who similar with not not  
 iam<sup>Adv</sup> lenitati locus; severitatem res ipsa<sup>AdjN</sup> flagitat. unum<sup>AdjA</sup> etiam<sup>Adv</sup> nunc<sup>Adv</sup>  
 now itself one thing also now  
 concedam: exeant, profiscantur, ne<sup>Kon</sup> patiantur desiderio sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Catilinam  
 lest of themselves  
 miserum<sup>AdjA</sup> tabescere. demonstrabo iter: Aurelia<sup>AdjAbl</sup> via proiectus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> est; si<sup>Kon</sup>  
 wretched Aurelian having set out if  
 accelerare volent, ad<sup>Prp</sup> vesperam consequentur. Oij fortunatum<sup>AdjA</sup> rem publicam,<sup>AdjA</sup>  
 by O fortunate public,  
 si<sup>Kon</sup> quidem<sup>Pt</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sentinam urbis eiecerit! uno<sup>AdjAbl</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> hercule Catilina  
 if indeed this with one by  
 exhausto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> levata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> recreata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> res publica<sup>AdjN</sup>  
 having been drained having been relieved for me and having been revived public  
 videtur. quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> mali aut<sup>Kon</sup> sceleris fingi aut<sup>Kon</sup> cogitari potest quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup>  
 what indeed or or that which not  
 ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> conceperit? quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tota<sup>AdjAbl</sup> Italia veneficus, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> gladiator, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> latro,  
 he who in all who who  
 quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sicarius, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> parricida, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> testamentorum subiector, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> circumscriptor,  
 who who who who  
 quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ganeo, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nepos, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> adulter, quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mulier infamis,<sup>AdjN</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 who who who which of ill repute, who  
 corruptor iuuentutis, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> corruptus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> perditus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> inveniri  
 who having been corrupted, who having been ruined  
 potest qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> Catilina non<sup>Pt</sup> familiarissime<sup>AdvSup</sup> vixisse fateatur? quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 who himself with not most intimately what  
 caedes per<sup>Prp</sup> hosce<sup>A</sup><sub>Pr</sub> annos sine<sup>Prp</sup> illo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> facta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nefarium<sup>AdjA</sup>  
 through these without him having been done what wicked

stuprum non<sup>Pt</sup> per<sup>Prp</sup> illum?<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 not through him?

**§ 8** iam<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tanta<sup>AdjN</sup> umquam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> ullo<sup>AdjAbl</sup> iuventutis inlecebra fuit  
 already indeed what so great ever in any

quanta<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> illo?<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> alios<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> amabat turpissime,<sup>AdvSup</sup> aliorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> amori  
 how great in him? who others himself most shamefully, of others

flagitiosissime<sup>AdvSup</sup> serviebat, aliis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> fructum libidinum, aliis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> mortem parentum non<sup>Pt</sup>  
 most shamefully to some to others not

modo<sup>Pt</sup> impellendo<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> adiuvando<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> pollicebatur. nunc<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup>  
 only but also now indeed

quam<sup>Adv</sup> subito<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> urbe verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> agris ingentem<sup>AdjA</sup>  
 how suddenly not only from but also from huge

numerum perditorum<sup>G</sup><sub>PerPas</sub> hominum conlegerat! nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> Romae sed<sup>Kon</sup>  
 of ruined men no one not only but

ne<sup>Pt</sup> ullo<sup>AdjAbl</sup> quidem<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> angulo totius<sup>AdjG</sup> Italiae  
 not even any indeed in of all oppressus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> aere  
 having been burdened

alieno<sup>AdjAbl</sup> fuit quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> incredibile<sup>AdjA</sup> sceleris foedus asciverit.  
 owed whom not to this incredible

## Kapitel 5

**§ 9** atque<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> diversa<sup>AdjA</sup> studia in<sup>Prp</sup> dissimili<sup>AdjAbl</sup> ratione perspicere possitis,  
 and also so that of him different in unlike

nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est in<sup>Prp</sup> ludo gladiatorio<sup>AdjAbl</sup> paulo ad<sup>Prp</sup> facinus audacior<sup>AdjNKmp</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 no one in gladiatorial toward bolder who himself

non<sup>Pt</sup> intimum<sup>AdjA</sup> Catilinae esse fateatur, nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> scaena levior<sup>AdjNKmp</sup> et<sup>Kon</sup>  
 not most intimate no one on lighter in character and

nequior<sup>AdjNKmp</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> eiusdem<sup>G</sup><sub>Pr</sub> prope<sup>Adv</sup> sodalem fuisse commemoret.  
 more worthless who himself not of the same almost

atque<sup>Kon</sup> idem<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tamen<sup>Pt</sup> stuprorum et<sup>Kon</sup> scelerum exercitatione adsuefactus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 and also the same however and having been accustomed

frigore et<sup>Kon</sup> fame et<sup>Kon</sup> siti et<sup>Kon</sup> vigiliis preferendis<sup>Abl</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> fortis<sup>AdjN</sup> ab<sup>Prp</sup> istis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 and and and for being endured brave by those

praedicabatur, cum<sup>Kon</sup> industriae subsidia atque<sup>Kon</sup> instrumenta virtutis in<sup>Prp</sup> libidine  
 when and also in

**audaciaque consumeret .**

**§ 10** hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vero<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> secuti<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> erunt sui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> comites, si<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> urbe exierint  
 this man indeed if having followed his own if from

desperatorum<sup>AdjG</sup> hominum flagitiosi<sup>AdjN</sup> greges, oij nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> beatos, AdjA oij rem publicam<sup>AdjA</sup>  
 of desperate shameless O us blessed, O public

fortunatum,<sup>AdjA</sup> oij praeclaram<sup>AdjA</sup> laudem consulatus mei!<sup>G</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> enim<sup>Pt</sup> iam<sup>Adv</sup> sunt  
 fortunate, O splendid of mine! not indeed already

mediocres<sup>AdjN</sup> hominum libidines, non<sup>Pt</sup> humanae<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> tolerandae<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> audacie;  
 moderate not of human and to be endured

nihil cogitant nisi<sup>Kon</sup> caedem, nisi<sup>Kon</sup> incendia, nisi<sup>Kon</sup> rapinas. patrimonia sua<sup>AdjN</sup>  
 except except except their own

profuderunt, fortunas suas<sup>AdjA</sup> obligaverunt ; res eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup>, fides  
 their own them already long ago

nuper<sup>Adv</sup> deficere coepit: eadem<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tamen<sup>Pt</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erat in<sup>Prp</sup> abundantia libido  
 recently the same however that which in

permanet . quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> vino et<sup>Kon</sup> alea comissiones solum<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> scorta  
 but if in and only and

quererent, essent illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> desperandi,<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> sed<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> essent  
 those indeed to be despaired of, but however  
 ferendi:<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vero<sup>Pt</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ferre possit, inertis<sup>AdjG</sup> homines fortissimis<sup>AdjD</sup>  
 to be borne: this indeed who of inactive to the bravest  
 virus insidiari, stultissimos<sup>AdjASup</sup> prudentissimis,<sup>AdjDSup</sup> ebrios<sup>AdjA</sup> sobriis,<sup>AdjD</sup>  
 the most foolish to the most prudent, drunk to sober,  
 dormientis<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> vigilantibus?<sup>D</sup><sub>PrÄkt</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> accubantes<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> in<sup>Prp</sup> conviviis,  
 sleeping to watchful? who to me reclining at  
 complexi<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> mulieres impudicas,<sup>AdjA</sup> vino languidi,<sup>AdjN</sup> conferti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> cibo, sertis  
 having embraced shameless, faint, having been stuffed  
 redimiti,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> unguentis obliiti,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> debilitati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> stupris eructant sermonibus  
 wreathed, smeared, weakened  
 suis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> caedem bonorum<sup>AdjG</sup> atque<sup>Kon</sup> urbis incendia.  
 of their own of the good and also

§ 11 quibus<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> confido impendere fatum aliquod<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> poenam iam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup>  
 for whom I some and already long  
 improbitati, nequitiae, sceleri, libidini debitam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> aut<sup>Kon</sup> instare iam<sup>Adv</sup> plane<sup>Adv</sup>  
 owed or already plainly  
 aut<sup>Kon</sup> certe<sup>Adv</sup> appropinquare. quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> meus<sup>N</sup><sub>Pr</sub> consulatus, quoniam<sup>Kon</sup> sanare non<sup>Pt</sup>  
 or certainly whom if my since not  
 potest, sustulerit, non<sup>Pt</sup> breve<sup>AdjA</sup> nescio quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tempus sed<sup>Kon</sup> multa<sup>AdjA</sup> saecula  
 not short what but many  
 propagarit rei publicae.<sup>AdjG</sup> nulla<sup>AdjN</sup> enim<sup>Pt</sup> est natio quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pertimescamus, nullus<sup>AdjN</sup>  
 public. no indeed whom no  
 rex qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> bellum populo Romano<sup>AdjD</sup> facere possit. omnia<sup>AdjN</sup> sunt externa<sup>AdjN</sup>  
 who Roman all external  
 unius<sup>AdjG</sup> virtute terra marique pacata:<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> domesticum<sup>AdjN</sup> bellum manet,  
 of one having been made peaceful: domestic  
 intus<sup>Adv</sup> insidiae sunt, intus<sup>Adv</sup> inclusum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> periculum est, intus<sup>Adv</sup> est  
 within within having been shut in within  
 hostis. cum<sup>Prp</sup> luxuria nobis,<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> amentia, cum<sup>Prp</sup> scelere certandum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
 with for us, with with to be fought  
 est. huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> bello ducem profiteor, Quirites; suscipio inimicitias  
 to this I myself  
 hominum perditorum;<sup>G</sup><sub>PerPas</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sanari poterunt quacumque<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ratione sanabo,  
 ruined; which by whatever  
 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> resecanda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> erunt non<sup>Pt</sup> patiar ad<sup>Prp</sup> perniciem civitatis manere .  
 which to be cut away not to  
 proinde<sup>Adv</sup> aut<sup>Kon</sup> exeant aut<sup>Kon</sup> quiescant aut,<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> urbe et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup>  
 therefore or or or, if and in and in  
 eadem<sup>AdjAbl</sup> mente permanent, ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> merentur exspectent.  
 the same those things which

## Kapitel 6

§ 12 at<sup>Pt</sup> etiam<sup>Adv</sup> sunt qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dicant, Quirites, a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> electum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse  
 but also who by me having been cast out  
 Catilinam . quod<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> verbo adsequi possem, istos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipsos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> eicerem  
 because I if those men those very  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> loquuntur. homo enim<sup>Pt</sup> videlicet<sup>Adv</sup> timidus<sup>AdjN</sup> aut<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
 who these things indeed evidently fearful or also  
 permodescus<sup>AdjN</sup> vocem consulis ferre non<sup>Pt</sup> potuit; simul<sup>Adv</sup> atque<sup>Kon</sup> ire in<sup>Prp</sup> exsilium  
 very modest not as soon as into

iussus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, paruit . quin<sup>Pt</sup> hesterno<sup>AdjAbl</sup> die, cum<sup>Kon</sup> domi meae<sup>AdjG</sup>  
 having been ordered nay rather yesterdays when of mine

paene<sup>Adv</sup> interfectus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> essem, senatum in<sup>Prp</sup> aedem lovis Statoris convocavi ,  
 almost having been killed into

rem omnem<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup> patres conscriptos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> detuli. quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> Catilina  
 whole to ward having been enrolled to which when

venisset, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> senator appellavit, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> salutavit, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> denique<sup>Adv</sup> ita<sup>Adv</sup>  
 who him who who finally thus

aspexit ut<sup>Kon</sup> perditum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> civem ac<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> potius<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> importunissimum<sup>AdjASup</sup>  
 as ruined and also not rather as most troublesome

hostem? quin<sup>Pt</sup> etiam<sup>Adv</sup> principes eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ordinis partem illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> subselliorum ad<sup>Prp</sup>  
 nay rather also of him that toward

quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> accesserat nudam<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> inanem<sup>AdjA</sup> reliquerunt.  
 to which that man bare and also empty

**§ 13** hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vehemens<sup>AdjN</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> consul qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> verbo civis in<sup>Prp</sup> exsiliū eicio  
 here I vehement that who into

quaeſivi a<sup>Prp</sup> Catilina in<sup>Prp</sup> nocturno<sup>AdjAbl</sup> conventu ad<sup>Prp</sup> Laecam fuisseſ necne<sup>Pt</sup>  
 from in nocturnal to ward or not.

cum<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> homo audacissimus<sup>AdjNSup</sup> conscientia convictus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> primo<sup>Adv</sup>  
 when that man most bold having been convicted at first

reticuisseſ, pateſci cetera: quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ea<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nocte egisseſ, ubi<sup>Adv</sup> fuisseſ , quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 what on that where what

in<sup>Prp</sup> proximam<sup>AdjA</sup> constituisseſ, quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> modum esſet ei<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ratio totius<sup>AdjG</sup>  
 in the next which to ward to him of the whole

belli descripta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> edocui. cum<sup>Kon</sup> haſitaret, cum<sup>Kon</sup> teneretur, quaeſivi quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 having been set out when when what

dubitaret proficiſci eo<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> pararet, cum<sup>Kon</sup> arma, cum<sup>Kon</sup>  
 to that place whither already long ago when when

securis, cum<sup>Kon</sup> fascis, cum<sup>Kon</sup> tubas, cum<sup>Kon</sup> signa militaria, cum<sup>Kon</sup> aquilam  
 when when when military, when

illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> argenteam<sup>AdjA</sup> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> sacrarium domi suae<sup>AdjG</sup> fecerat scirem  
 that silver to which that man also of his

esse praemissa<sup>m</sup><sub>PerPas</sub>  
 having been sent ahead.

**§ 14** in<sup>Prp</sup> exsiliū eiciebam quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> ingressum<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> esse in<sup>Prp</sup> bellum videram ?  
 into whom already having entered into

etenim<sup>Kon</sup> credo, Manlius iste<sup>N</sup><sub>Pr</sub> centurio qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> agro Faesulanō<sup>AdjAbl</sup> caſtra  
 for indeed, that who in Faesulan

posuit bellum populo Romano<sup>AdjD</sup> suo<sup>AdjAbl</sup> nomine indixit, et<sup>Kon</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> caſtra nunc<sup>Adv</sup>  
 Roman by his own and those now

non<sup>Pt</sup> Catilinam ducem exſpectant, et<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> electus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> exsiliū ſe<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 not and that man having been cast out into himself

Massiliam, ut<sup>Kon</sup> aiunt, non<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> caſtra confert .  
 as not into these

## Kapitel 7

**§ 15** o<sup>ij</sup> condicionem miseram<sup>AdjA</sup> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> administranda<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
 O wretched not only of administering but also

conservanda<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> rei publicae!<sup>AdjG</sup> nunc<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> Catilina consiliis, laboribus,  
 of preserving public! now if

periculis meis<sup>AdjAbl</sup> circumclusus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ac<sup>Kon</sup> debilitatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> subito<sup>Adv</sup> pertimuerit,  
 my having been hemmed in and having been weakened suddenly

sententiam mutaverit, deseruerit suos, <sup>AdjA</sup>  
 his own, consilium belli faciendi<sup>G</sup> <sup>Ger</sup> abiecerit, et<sup>Kon</sup>  
 and  
 ex<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> cursu sceleris ac<sup>Kon</sup> belli iter ad<sup>Prp</sup> fugam atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> exsilium  
 out of this and also toward and also into  
 converterit, non<sup>Pt</sup> ille<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> spoliatus<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> armis audaciae, non<sup>Pt</sup>  
 not that man by me having been despoiled not  
 obstupefactus<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> ac<sup>Kon</sup> perterritus<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> mea<sup>AdjAbl</sup> diligentia, non<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup> spe  
 having been stunned and also having been terrified by my not from  
 conatique depulsus, <sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> sed<sup>Kon</sup> indemnatus<sup>AdjN</sup> innocens<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> exsilium  
 having been driven away, but uncondemned innocent into  
 eiectus<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> a<sup>Prp</sup> consule vi et<sup>Kon</sup> minis esse dicetur: et<sup>Kon</sup> erunt qui<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 having been cast out by and and who  
 illum, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> si<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> fecerit, non<sup>Pt</sup> improbum<sup>AdjA</sup> sed<sup>Kon</sup> miserum<sup>AdjA</sup>, me<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> non<sup>Pt</sup>  
 him, if this not wicked but wretched me not  
 diligentissimum<sup>AdjASup</sup> consulem sed<sup>Kon</sup> crudelissimum<sup>AdjASup</sup> tyrannum existimari velint!  
 most diligent but most cruel  
 est mihi<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> tanti, <sup>AdjG</sup> Quirites, huius<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> invidiae falsae<sup>AdjG</sup> atque<sup>Kon</sup> iniquae<sup>AdjG</sup>  
 for me of such value, of this false and also unjust  
 tempestatem subire, dum<sup>Kon</sup> modo<sup>Pt</sup> a<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> huius<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> horribilis<sup>AdjG</sup> belli ac<sup>Kon</sup>  
 while only by you of this horrible and also  
 nefarii<sup>AdjG</sup> periculum depellatur. dicatur sane<sup>Adv</sup> eiectus<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> esse a<sup>Prp</sup> me, <sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup>  
 wicked indeed having been cast out by me,  
 dum<sup>Kon</sup> modo<sup>Pt</sup> eat in<sup>Prp</sup> exsilium. sed<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> credite, non<sup>Pt</sup> est iturus, <sup>N</sup> <sup>Fu1Akt</sup>  
 while only into but to me not about to go.  
 numquam<sup>Adv</sup> ego<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ab<sup>Prp</sup> dis immortalibus<sup>AdjAbl</sup> optabo, Quirites, invidiae meae<sup>AdjG</sup>  
 never I from immortal of mine  
 relevandae<sup>G</sup> <sup>GdvFu1Pas</sup> causa ut<sup>Kon</sup> Catilinam ducere exercitum hostium atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup>  
 of relieving that and also in  
 armis volitare audiatis, sed<sup>Kon</sup> triduo tamen<sup>Adv</sup> audietis; multoque<sup>AdvKon</sup> magis<sup>AdvKmp</sup>  
 but however and by much more  
 illud<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> timeo ne<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> sit invidiosum<sup>AdjN</sup> aliquando<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup> illum, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> emiserim  
 that lest for me odious at some time that him  
 potius<sup>Adv</sup> quam<sup>Kon</sup> quod<sup>Kon</sup> eiecerim. sed<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> sint homines qui<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> illum, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 rather than that but when who him, when  
 profectus<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> sit, eiectum<sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> esse dicant, idem, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> si<sup>Kon</sup> interfactus<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup>  
 having set out having been cast out the same, if having been killed  
 esset, quid<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> dicerent?  
 what

§ 16 quamquam<sup>Kon</sup> isti<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> qui<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> Catilinam Massiliam ire dictitant non<sup>Pt</sup> tam<sup>Adv</sup> hoc<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 although those who not so this  
 queruntur quam<sup>Kon</sup> verentur. nemo<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> est istorum<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> tam<sup>Adv</sup> misericors<sup>AdjN</sup> qui<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> illum, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 than no one of those so compassionate who him  
 non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> Manlium quam<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> Massiliensis ire malit. ille<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> autem, <sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> me<sup>ij</sup>  
 not to ward rather than to ward that man however, if by  
 hercule hoc<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> quod<sup>Kon</sup> agit numquam<sup>Adv</sup> antea<sup>Adv</sup> cogitasset, tamen<sup>Adv</sup>  
 this which never before however  
 latrocinantem<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> se<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> interfici mallet quam<sup>Kon</sup> exsulem<sup>AdjA</sup> vivere. nunc<sup>Adv</sup> vero, <sup>Pt</sup>  
 robbing as a brigand himself than exile now indeed,  
 cum<sup>Kon</sup> ei<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> nihil<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> adhuc<sup>Adv</sup> praeter<sup>Prp</sup> ipsius<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> voluntatem cogitationemque acciderit,  
 when to him nothing thus far except of himself  
 nisi<sup>Kon</sup> quod<sup>Kon</sup> vivis<sup>AdjAbl</sup> nobis<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> Roma profectus<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> est, optemus potius<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup>  
 unless that living for us having set out rather that

eat in<sup>Prp</sup> exsilium quam<sup>Kon</sup> queramur.  
into rather than

## Kapitel 8

§ 17 sed<sup>Kon</sup> cur<sup>Adv</sup> tam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> hoste loquimur et<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> hoste  
but why so long about one and about that  
qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> fatetur se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse hostem, et<sup>Kon</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub>, quia, Kon quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> semper<sup>Adv</sup>  
who already himself and whom because, that which always  
volui, murus interest, non<sup>Pt</sup> timeo: de<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dissimulant, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Romae  
not about these who who  
remanent, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nobiscum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> sunt nihil dicimus? quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> ego, N<sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup>  
who with us whom indeed I, if  
ullo<sup>AdjAbl</sup> modo fieri possit, non<sup>Pt</sup> tam<sup>Adv</sup> ulcisci studeo quam<sup>Kon</sup> sanare  
in any not so than  
sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ipsos, A<sup>A</sup><sub>Pr</sub> placare rei publicae, AdjD neque<sup>Kon</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re fieri non<sup>Pt</sup>  
for themselves themselves, public, nor this by which not  
possit, si<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> audire volent, intellego. exponam enim<sup>Pt</sup> vobis, D<sup>Pr</sup>  
if already me indeed to you,  
Quirites, ex<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> generibus hominum istae<sup>AdjN</sup> copiae comparentur; deinde<sup>Adv</sup>  
out of by which those then  
singulis<sup>AdjD</sup> medicinam consili atque<sup>Kon</sup> orationis meae, AdjG si<sup>Kon</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> potero,  
to each and also of mine, if any  
adferam.

§ 18 Vnum<sup>AdjN</sup> genus est eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> magno<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> aere alieno<sup>AdjAbl</sup> maiores<sup>AdjA</sup>  
one of those who great in owed greater  
etiam<sup>Adv</sup> possessions habent quarum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> amore adducti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> dissolvi nullus<sup>AdjAbl</sup>  
also of which having been led by no  
modo possunt. Horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> hominum species est honestissima<sup>AdjNSup</sup> — sunt enim<sup>Pt</sup>  
of these most honorable indeed  
locupletes<sup>AdjN</sup> — voluntas vero<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> causa impudentissima<sup>AdjNSup</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> agris, tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
wealthy indeed and most shameless. you you  
aedificiis, tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> argento, tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> familia, tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> rebus omnibus<sup>AdjAbl</sup> ornatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
you you you all having been adorned  
et<sup>Kon</sup> copiosus<sup>AdjN</sup> sis, et<sup>Kon</sup> dubites de<sup>Prp</sup> possessione detrahere, adquirere ad<sup>Prp</sup>  
and abundant and about to  
fidem? quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> exspectas? bellum? quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ergo?<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> vastatione omnium<sup>AdjG</sup>  
what indeed what then ?? in of all  
tuas<sup>AdjA</sup> possessions sacrosanctas<sup>AdjA</sup> futuras<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> putes ? an<sup>Kon</sup> tabulas novas?<sup>AdjA</sup>  
your sacrosanct about to be or new?  
errant qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> istas<sup>AdjA</sup> a<sup>Prp</sup> Catilina exspectant: meo<sup>AdjAbl</sup> beneficio tabulae novae<sup>AdjN</sup>  
who those from by by my new  
proferuntur, verum<sup>Kon</sup> auctionariae; AdjN neque<sup>Kon</sup> enim<sup>Pt</sup> isti<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> possessions  
but of auction; nor indeed those who  
habent alia<sup>AdjAbl</sup> ratione ulla<sup>AdjAbl</sup> salvi<sup>AdjN</sup> esse possunt. quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup>  
by another any safe and because if  
matrius<sup>AdvKmp</sup> facere voluiscent neque, Kon id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> stultissimum<sup>AdjNSup</sup> est, certare  
earlier and not, that which most foolish  
cum<sup>Prp</sup> usuris fructibus praediorum, et<sup>Kon</sup> locupletioribus<sup>AdjAblKmp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup>  
with and richer these and  
melioribus<sup>AdjAblKmp</sup> civibus uteremur. sed<sup>Kon</sup> hosce<sup>A</sup><sub>Pr</sub> homines minime<sup>AdvSup</sup> puto  
better but these least

pertimescendos, <sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> quod<sup>Kon</sup> aut<sup>Kon</sup> deduci de<sup>Prp</sup> sententia possunt aut, <sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup>  
 to be greatly feared, because either from or, if  
 permanebunt, magis<sup>Adv</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> videntur vota facturi<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> contra<sup>Prp</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup>  
 more to me about to make against public  
 quam<sup>Kon</sup> arma latiri.<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
 than about to bring.

## Kapitel 9

§ 19 alterum<sup>AdjN</sup> genus est eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> quamquam<sup>Kon</sup> premuntur aere alieno, <sup>AdjAbl</sup>  
 the second of those who, although owed,  
 dominationem tamen<sup>Pt</sup> exspectant, rerum potiri volunt, honores quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quieta<sup>AdjAbl</sup>  
 however which with quiet  
 re publica<sup>AdjAbl</sup> desperant perturbata<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> consequi posse arbitrantur.  
 public having been disturbed themselves  
 quibus<sup>D</sup><sub>Pr</sub> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> praecipiendum<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> videtur, unum<sup>AdjA</sup> scilicet<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> idem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 to whom this to be enjoined one of course and the same which  
 reliquis<sup>AdjD</sup> omnibus, <sup>AdjD</sup> ut<sup>Kon</sup> desperant id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> conantur se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> consequi posse:  
 to the rest all, that that which themselves  
 primum<sup>Adv</sup> omnium<sup>AdjG</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipsum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vigilare, adesse, providere rei publicae;<sup>AdjD</sup>  
 first of all me myself public;  
 deinde<sup>Adv</sup> magnos<sup>AdjA</sup> animos esse in<sup>Prp</sup> bonis<sup>AdjAbl</sup> viris, magnam<sup>AdjA</sup> concordiam  
 then great in good men great  
 ordinum, maximam<sup>AdjASup</sup> multitudinem, magnas<sup>AdjA</sup> praeterea<sup>Adv</sup> militum copias;  
 greatest great besides  
 deos denique<sup>Adv</sup> immortalis<sup>AdjA</sup> huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> invicto<sup>AdjD</sup> populo, clarissimo<sup>AdjDSup</sup> imperio,  
 finally immortal to this unconquered most renowned  
 pulcherrimae<sup>AdjDSup</sup> urbi contra<sup>Prp</sup> tantam<sup>AdjA</sup> vim sceleris praesentis<sup>AdjG</sup> auxilium esse  
 to most beautiful against so great present  
 laturos.<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> sint id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> summo<sup>AdjAblSup</sup> furore cupiunt  
 about to bring. but if already that which with highest  
 adepti, <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> num<sup>Pt</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> cinere urbis et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> sanguine civium, quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 having obtained, whether they in and in which  
 mente conselerata<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ac<sup>Kon</sup> nefaria<sup>AdjAbl</sup> concupiverunt, consules se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> aut<sup>Kon</sup>  
 having been criminal and also nefarious themselves or  
 dictatores aut<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> reges sperant futuros?<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> non<sup>Pt</sup> vident id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 or even about to be? not that themselves  
 cupere quod, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> adepti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sint, fugitivo alicui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> aut<sup>Kon</sup> gladiatori concedi  
 which, if having obtained to someone or  
 sit necesse?<sup>AdjN</sup>  
 necessary ??

§ 20 Tertium<sup>AdjN</sup> genus est aetate iam<sup>Adv</sup> affectum, <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sed<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> exercitatione  
 the third already having been affected, but however  
 robustum; <sup>AdjN</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> genere iste<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est Manlius cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> nunc<sup>Adv</sup> Catilina  
 strong; from which out of that to whom now  
 succedit. hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt homines ex<sup>Prp</sup> eis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> coloni quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Sulla constituit; quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 these from these which which  
 ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> universas<sup>AdjA</sup> civium esse optimorum<sup>AdjGSup</sup> et<sup>Kon</sup> fortissimorum<sup>AdjGSup</sup> virorum  
 I all of the best and of the bravest  
 sentio, sed<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> ei<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt coloni qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> insperatis<sup>AdjAbl</sup> ac<sup>Kon</sup>  
 but however they who themselves in unexpected and also  
 repentinis<sup>AdjAbl</sup> pecuniis sumptuosius<sup>AdvKmp</sup> insolentiusque<sup>AdvKmpKon</sup> iactarunt. hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dum<sup>Kon</sup>  
 sudden more extravagantly more insolently and these while

aedificant tamquam<sup>Kon</sup> beati, AdjN dum<sup>Kon</sup> praediis lectis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>, , familiis  
                  as if fortunate, while having been chosen  
 magnis, AdjAbl conviviis apparatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> delectantur, in<sup>Prp</sup> tantum<sup>Adv</sup> aes alienum<sup>AdjA</sup>  
                  great, having been prepared to such extent owed  
 inciderunt ut, Kon si<sup>Kon</sup> salvi<sup>AdjN</sup> esse velint, Sulla sit eis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ab<sup>Prp</sup> inferis  
                  that, if safe for them from  
 excitandus:<sup>N</sup> GdvFu1Pas qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> nullos<sup>AdjA</sup> agrestis<sup>AdjA</sup> homines tenuis<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup>  
                  to be aroused: who also not none country poor and also  
 egentis<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> eandem<sup>AdjA</sup> illam<sup>AdjA</sup> spem rapinarum veterum<sup>AdjG</sup> impulerunt. quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
                  needy into the same that old whom  
 ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> utrosque<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> eodem<sup>AdjAbl</sup> genere praedatorum direptorumque pono, sed<sup>Kon</sup>  
                  I both in the same but  
 eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> moneo, desinant furere ac<sup>Kon</sup> proscriptiones et<sup>Kon</sup> dictaturas cogitare.  
                  them this and also and  
 tantus<sup>AdjN</sup> enim<sup>Pt</sup> illorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> temporum dolor inustus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est civitati ut<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup>  
                  so great indeed of those having been branded that already  
 ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> homines sed<sup>Kon</sup> ne<sup>Pt</sup> pecudes quidem<sup>Pt</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> passurae<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
                  those things not only but not even indeed to me about to endure  
 esse videantur.

## Kapitel 10

§ 21 quartum<sup>AdjN</sup> genus est sane<sup>Adv</sup> varium<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> mixtum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> turbulentum;<sup>AdjN</sup>  
                  the fourth truly varied and having been mixed and turbulent;  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> premuntur, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> numquam<sup>Adv</sup> emergunt, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> partim<sup>Adv</sup> inertia,  
                  who already long ago who never who partly  
 partim<sup>Adv</sup> male<sup>Adv</sup> gerendo<sup>Abl</sup> Ger negotio, partim<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup> sumptibus in<sup>Prp</sup> vetere<sup>AdjAbl</sup>  
                  partly badly partly also in old  
 aere alieno<sup>AdjAbl</sup> vacillant, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vadimonii, iudiciis, proscriptione bonorum  
                  owed who  
 defetigati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> permulti<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> urbe et<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> agris se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> illa<sup>AdjA</sup>  
                  having been worn out very many and out of and out of themselves into those  
 castra conferre dicuntur. hosce<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> tam<sup>Adv</sup> milites acris<sup>AdjA</sup> quam<sup>Kon</sup>  
                  these I not so keen as  
 infitatores lento<sup>s</sup><sup>AdjA</sup> esse arbitror. qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> homines quam<sup>Adv</sup> primum, <sup>AdvSup</sup> si<sup>Kon</sup>  
                  sluggish who as as soon as possible, if  
 stare non<sup>Pt</sup> possunt, conruant, sed<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> civitas sed<sup>Kon</sup> ne<sup>Pt</sup>  
                  not but thus so that not only but not even  
 vicini quidem<sup>Pt</sup> proximi<sup>AdjN</sup> sentiant. nam<sup>Kon</sup> illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> intellego quam<sup>Adv</sup> ob<sup>Prp</sup>  
                  indeed the nearest for that not for what on account of  
 rem, si<sup>Kon</sup> vivere honeste<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> possunt, perire turpiter<sup>Adv</sup> velint, aut<sup>Kon</sup> cur<sup>Adv</sup>  
                  if honorably not shamefully or why  
 minore<sup>AdjAbIkmP</sup> dolore perituros<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> multis<sup>AdjAbl</sup> quam<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> soli<sup>AdjN</sup>  
                  with less about to perish themselves with many than if alone  
 pereant arbitrentur.

§ 22 Quintum<sup>AdjN</sup> genus est parricidarum, sicariorum, denique<sup>Adv</sup> omnium<sup>AdjG</sup> facinerosorum.  
                  fifth finally of all  
 quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> Catilina non<sup>Pt</sup> revoco; nam<sup>Kon</sup> neque<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> divelli possunt  
                  whom I from not for and not from him  
 et<sup>Kon</sup> pereant sane<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> latrocinio, quoniam<sup>Kon</sup> sunt ita<sup>Adv</sup> multi<sup>AdjN</sup> ut<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
                  and indeed in since so many that them  
 carcer capere non<sup>Pt</sup> possit. postremum<sup>AdjN</sup> autem<sup>Pt</sup> genus est non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> numero  
                  not last but now not only

verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> genere ipso<sup>AdjAbl</sup> atque<sup>Kon</sup> vita quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> proprium<sup>AdjN</sup> Catilinae est,  
 but also itself and which peculiar  
 de<sup>Prp</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> dilectu, immo<sup>Pt</sup> vero<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup> complexu eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ac<sup>Kon</sup> sinu; quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 about of him nay indeed about of him and whom  
 pexo<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> capillo, nitidos<sup>AdjA</sup> aut<sup>Kon</sup> imberbis<sup>AdjA</sup> aut<sup>Kon</sup> bene<sup>Adv</sup> barbatos<sup>AdjA</sup> videtis,  
 with combed gleaming, or beardless or well bearded  
 manicatis<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> talaribus<sup>AdjAbl</sup> tunicis, velis amictos, A<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> non<sup>Pt</sup> togis;  
 with sleeved and ankle length having been cloaked, not  
 quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> omnis<sup>AdjN</sup> industria vitae et<sup>Kon</sup> vigilandi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> labor in<sup>Prp</sup> antelucanis<sup>AdjAbl</sup> cenis  
 of whom all and in before dawn  
 expromitur.

§ 23 in<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> gregibus omnes<sup>AdjN</sup> aleatores, omnes<sup>AdjN</sup> adulteri, omnes<sup>AdjN</sup> impuri<sup>AdjN</sup>  
 in these all all all impure  
 impudicique<sup>AdjNKon</sup> versantur. hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> pueri tam<sup>Adv</sup> lepidi<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup> delicati<sup>AdjN</sup> non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup>  
 shameless and these so charming and delicate not only  
 amare et<sup>Kon</sup> amari neque<sup>Kon</sup> saltare et<sup>Kon</sup> cantare sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> sicas vibrare et<sup>Kon</sup>  
 and and not and but also and  
 spargere venena didicerunt. qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nisi<sup>Kon</sup> exeunt, nisi<sup>Kon</sup> pereunt, etiam<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup>  
 who unless unless even if  
 Catilina perierit, scitote hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> seminarium Catilinarum  
 this in public  
 futurum. A<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> verum<sup>Pt</sup> tamen<sup>Pt</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> isti<sup>N</sup><sub>Pr</sub> miseri<sup>AdjN</sup> volunt? num<sup>Pt</sup>  
 about to be. but however what for themselves those wretches surely not  
 suas<sup>AdjA</sup> secum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> mulierculas sunt in<sup>Prp</sup> castra ducturi?<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup>  
 their own with themselves into about to lead ?? which to  
 modum autem<sup>Pt</sup> illis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> carere poterunt, his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> praesertim<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> noctibus?  
 but now without those these especially now  
 quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> pacto illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Appenninum atque<sup>Kon</sup> illas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pruinias ac<sup>Kon</sup> nivis  
 by which but now they and also those and  
 perferent? nisi<sup>Kon</sup> idcirco<sup>Adv</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> facilius<sup>AdvKmp</sup> hiemem toleraturos<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> putant,  
 unless for this reason themselves more easily about to endure  
 quod<sup>Kon</sup> nudi<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> conviviis saltare didicerunt.  
 because naked in

## Kapitel 11

§ 24 O<sup>ij</sup> bellum magno<sup>AdjAbl</sup> opere pertimescendum, N<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> cum<sup>Kon</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sit  
 O with great to be greatly feared, when this  
 habiturus<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> Catilina scortorum cohortem praetoriam!<sup>AdjA</sup> instruite nunc, <sup>Adv</sup> Quirites,  
 about to have praetorian! now,  
 contra<sup>Prp</sup> has<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> praeclaras<sup>AdjA</sup> Catilinae copias vestra<sup>AdjA</sup> praesidia  
 against these so splendid your  
 vestrosque<sup>AdjAKon</sup> exercitus. et<sup>Kon</sup> primum<sup>Adv</sup> gladiatori illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> confecto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup>  
 your and first that having been worn out and  
 saucio<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> consules imperatoresque vestros<sup>AdjA</sup> opponite; deinde<sup>Adv</sup> contra<sup>Prp</sup>  
 having been wounded your then against  
 illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> naufragorum ejectam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> ac<sup>Kon</sup> debilitatam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> manum florem  
 that having been cast out and having been weakened  
 totius<sup>AdjG</sup> Italiae ac<sup>Kon</sup> robur educite. iam<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> urbes coloniarum ac<sup>Kon</sup>  
 of all and now indeed and  
 municipiorum respondebunt Catilinae tumulis silvestribus. AdjAbl neque<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ceteras<sup>AdjA</sup>  
 wooded. and not I other

copias, ornamenta, praesidia vestra<sup>AdjA</sup> cum<sup>Prp</sup> illius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> latronis inopia atque<sup>Kon</sup>  
yours with of that man and  
egestate conferre deboeo.

§ 25 sed<sup>Kon</sup> si,<sup>Kon</sup> omissis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> suppeditamur, eget  
but if, having been left aside these by which us all  
ille,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> senatu, equitibus Romanis<sup>AdjAbI</sup>, urbe, aerario, vectigalibus, cuncta<sup>AdjAbI</sup>  
that man, Roman all  
Italia, provinciis omnibus<sup>AdjAbI</sup> exteris<sup>AdjAbI</sup> nationibus, si<sup>Kon</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus  
all, foreign if these  
omissis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> causas ipsas<sup>AdjA</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> inter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> configlunt contendere  
having been set aside themselves which between themselves  
velimus, ex<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ipso<sup>AdjAbI</sup> quam<sup>Adv</sup> valde<sup>Adv</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> iaceant intellegere possumus.  
from that itself how strongly they  
ex<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Kon</sup> parte pudor pugnat, illinc<sup>Adv</sup> petulantia; hinc<sup>Adv</sup> pudicitia,  
from this for on that side on this side  
illinc<sup>Adv</sup> stuprum; hinc<sup>Adv</sup> fides, illinc<sup>Adv</sup> fraudatio; hinc<sup>Adv</sup> pietas, illinc<sup>Adv</sup>  
on that side on this side on that side on this side on that side  
scelus; hinc<sup>Adv</sup> constantia, illinc<sup>Adv</sup> furor; hinc<sup>Adv</sup> honestas, illinc<sup>Adv</sup>  
on this side on that side on this side on that side  
turpitudo; hinc<sup>Adv</sup> continentia, illinc<sup>Adv</sup> libido; hinc<sup>Adv</sup> denique<sup>Pt</sup> aequitas,  
on this side on that side on this side finally  
temperantia, fortitudo, prudentia, virtutes omnes<sup>AdjN</sup> certant cum<sup>Prp</sup> iniquitate, luxuria,  
all with  
ignavia, temeritate, cum<sup>Prp</sup> vitiis omnibus<sup>AdjAbI</sup> postremo<sup>Adv</sup> copia cum<sup>Prp</sup> egestate,  
with all; finally with  
bona<sup>AdjN</sup> ratio cum<sup>Prp</sup> perdita,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> mens sana<sup>AdjN</sup> cum<sup>Prp</sup> amentia, bona<sup>AdjN</sup> denique<sup>Pt</sup>  
good with ruined, sound with good finally  
spes cum<sup>Prp</sup> omnium<sup>AdjG</sup> rerum desperatione configlit. in<sup>Prp</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> modi certamine  
with of all in of this  
ac<sup>Kon</sup> proelio nonne,<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> hominum studia deficiant, di ipsi<sup>AdjN</sup> immortales<sup>AdjN</sup>  
and surely, if themselves immortal  
cogant ab<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> praeclarissimis<sup>AdjAbISup</sup> virtutibus tot<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> tanta<sup>AdjA</sup> vitia  
from these most splendid so many and so great  
superari?

## Kapitel 12

§ 26 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> sint, Quirites, vos,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> modum iam<sup>Adv</sup> antea<sup>Adv</sup> dixi  
which when thus you, which to already before  
, vestra<sup>AdjA</sup> tecta vigiliis custodiisque defendite; mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> urbi sine<sup>Prp</sup> vestro<sup>AdjAbI</sup>  
your for me so that without your  
metu ac<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> ullo<sup>AdjAbI</sup> tumultu satis<sup>Adv</sup> esset praesidi consultum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup>  
and without any enough having been seen to and  
provisum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est. coloni omnes<sup>AdjN</sup> municipesque vestri<sup>AdjN</sup> certiores<sup>AdjNKmp</sup> a<sup>Prp</sup>  
having been provided all yours more informed by  
me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> facti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> de<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nocturna<sup>AdjAbI</sup> excursione Catilinae facile<sup>Adv</sup> urbis  
me having been made about this nighttime easily  
suas<sup>AdjA</sup> finisque defendant; gladiatores, quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> manum  
their own which for himself that man  
certissimam<sup>AdjASup</sup> fore putavit, quamquam<sup>Kon</sup> animo meliore<sup>AdjAbIKmp</sup> sunt quam<sup>Kon</sup>  
most certain although better than  
pars patriciorum, potestate tamen<sup>Pt</sup> nostra<sup>AdjAbI</sup> continebuntur. Metellus quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
however by our whom I

hoc<sup>A</sup> Pr prospiciens<sup>N</sup> PräAkt in<sup>Prp</sup> agrum Gallicum<sup>AdjA</sup> Picenumque<sup>AdjAKon</sup> praemisi aut<sup>Kon</sup>  
 this foreseeing into Gallic Picene and or  
 opprimet hominem aut<sup>Kon</sup> eius<sup>G</sup> Pr omnis<sup>AdjA</sup> motus conatusque prohibebit. reliquis<sup>AdjAbI</sup>  
 or of him all for the remaining  
 autem<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup> rebus constituendis, Abl GdvFu1Pas maturandis, Abl GdvFu1Pas agendis<sup>Abl</sup> GdvFu1Pas iam<sup>Adv</sup>  
 but now about for being decided, for being hurried, for being done now  
 ad<sup>Prp</sup> senatum referemus, quem<sup>A</sup> Pr vocari videtis.  
 to which

§ 27 nunc<sup>Adv</sup> illos<sup>A</sup> Pr qui<sup>N</sup> Pr in<sup>Prp</sup> urbe remanserunt atque<sup>Kon</sup> adeo<sup>Adv</sup> qui<sup>N</sup> Pr contra<sup>Prp</sup> urbis  
 now those who in and indeed who against  
 salutem omniumque<sup>AdjGKon</sup> vestrum<sup>G</sup> Pr in<sup>Prp</sup> urbe a<sup>Prp</sup> Catilina relict<sup>N</sup> PerPas sunt,  
 of all and of youpl in by having been left  
 quamquam<sup>Kon</sup> sunt hostes, tamen, Pt quia<sup>Kon</sup> nati<sup>N</sup> PerPas sunt cives,  
 although however because having been born  
 monitos<sup>A</sup> PerPas etiam<sup>Adv</sup> atque<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> volo. mea<sup>AdjN</sup> lenitas adhuc<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup>  
 having been warned also and also my thus far if  
 cui<sup>D</sup> Pr solutio<sup>n</sup> AdjNKmp visa<sup>N</sup> PerPas est, hoc<sup>A</sup> Pr exspectavit ut<sup>Kon</sup> id<sup>A</sup> Pr quod<sup>N</sup> Pr  
 to anyone more lax having seemed this that that thing which  
 latebat erumperet. quod<sup>N</sup> Pr reliquum<sup>AdjN</sup> est, iam<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> possum oblivious meam<sup>AdjA</sup>  
 which remaining already not my  
 hanc<sup>A</sup> Pr esse patriam, me<sup>A</sup> Pr horum<sup>G</sup> Pr esse consulem, mihi<sup>D</sup> Pr aut<sup>Kon</sup> cum<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup> Pr  
 this me of these to me or with these  
 vivendum<sup>N</sup> GdvFu1Pas aut<sup>Kon</sup> pro<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup> Pr esse moriendum. N GdvFu1Pas nullus<sup>AdjN</sup> est portis  
 to be lived or for these to be died. no  
 custos, nullus<sup>AdjN</sup> insidiator viae: si<sup>Kon</sup> qui<sup>N</sup> Pr exire volunt, convere possum; qui<sup>N</sup> Pr  
 no if any who who  
 vero<sup>Pt</sup> se<sup>A</sup> Pr in<sup>Prp</sup> urbe commoverit cuius<sup>G</sup> Pr ego<sup>N</sup> Pr non<sup>Pt</sup> modo<sup>Adv</sup> factum sed<sup>Kon</sup> vel<sup>Kon</sup>  
 indeed himself in of whom I not only but or even  
 incepsum ullum<sup>AdjA</sup> conatumve contra<sup>Prp</sup> patriam deprehendero, sentiet in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup> Pr  
 any against in this  
 urbe esse consules vigilantis<sup>AdjA</sup>, esse egregios<sup>AdjA</sup> magistratus, esse fortis<sup>AdjA</sup>  
 watchful outstanding brave  
 senatum, esse arma, esse carcerem quem<sup>A</sup> Pr vindicem nefariorum<sup>AdjG</sup> ac<sup>Kon</sup>  
 which of nefarious and  
 manifestorum<sup>AdjG</sup> scelerum maiores nostri<sup>AdjN</sup> esse voluerunt.  
 of manifest our

## Kapitel 13

§ 28 atque<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup> Pr omnia<sup>AdjN</sup> sic<sup>Adv</sup> agentur ut<sup>Kon</sup> maxima<sup>e</sup> AdjNSup res minimo<sup>AdjAbISup</sup>  
 and these all thus so that greatest with the least  
 motu, pericula summa<sup>AdjNSup</sup> nullo<sup>AdjAbI</sup> tumultu, bellum intestinum<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup>  
 highest with no internal and  
 domesticum<sup>AdjN</sup> post<sup>Prp</sup> hominum memoriam crudelissimum<sup>AdjASup</sup> et<sup>Kon</sup> maximum<sup>AdjASup</sup>  
 domestic after most cruel and greatest  
 me<sup>Abl</sup> Pr uno<sup>AdjAbI</sup> togato<sup>AdjAbI</sup> duce et<sup>Kon</sup> imperatore sedetur. quod<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup> Pr sic<sup>Adv</sup>  
 by me alone toga clad and which I thus  
 administrabo, Quirites, ut<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> ullo<sup>AdjAbI</sup> modo fieri poterit, ne<sup>Pt</sup> improbus<sup>AdjN</sup>  
 so that, if by any lest wicked  
 quidem<sup>Pt</sup> quisquam<sup>N</sup> Pr in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup> Pr urbe poenam sui<sup>G</sup> Pr sceleris sufferat. sed<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup>  
 indeed anyone in this of his but if  
 vis manifestae<sup>AdjG</sup> audacie, si<sup>Kon</sup> impendens<sup>N</sup> PräAkt patriae periculum me<sup>A</sup> Pr  
 of manifest if impending me

necessario<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> animi lenitate deduxerit, illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> profecto<sup>Adv</sup> perficiam  
 necessarily from this that surely

quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> tanto<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> tam<sup>Adv</sup> insidioso<sup>AdjAbl</sup> bello vix<sup>Adv</sup> optandum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
 that which in so great and so treacherous hardly to be desired

videtur, ut<sup>Kon</sup> neque<sup>Kon</sup> bonus<sup>AdjN</sup> quisquam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> intereat paucorumque<sup>AdjGKkon</sup> poena  
 so that and not a good anyone of few and

vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnes<sup>AdjN</sup> salvi<sup>AdjN</sup> esse possitis.  
 youpl all safe

§ 29 quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> neque<sup>Kon</sup> mea<sup>AdjAbl</sup> prudentia neque<sup>Kon</sup> humanis<sup>AdjAbl</sup> consiliis  
 which indeed I and not my and not human

fretus<sup>AdjN</sup> polliceor vobis,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Quirites, sed<sup>Kon</sup> multis<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> dubius<sup>AdjAbl</sup> deorum  
 relying on to youpl, but by many and not doubtful

immortalium<sup>AdjG</sup> significationibus, quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ducibus in<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> spem  
 immortal by which I into this

sententiamque sum ingressus;<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> procul, <sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> quondam<sup>Adv</sup>  
 having entered; who already not far, as formerly

solebant, ab<sup>Prp</sup> externo<sup>AdjAbl</sup> hoste atque<sup>Kon</sup> longinquo, <sup>AdjAbl</sup> sed<sup>Kon</sup> hic<sup>Adv</sup> praesentes<sup>AdjN</sup>  
 from external and distant, but here present

suo<sup>AdjAbl</sup> numine atque<sup>Kon</sup> auxilio sua<sup>AdjA</sup> tempia atque<sup>Kon</sup> urbis tecta defendant.  
 by their own and their and

quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Quirites, precari, venerari, implorare debetis ut,<sup>Kon</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> urbem  
 whom youpl, that, which

pulcherrimam<sup>AdjASup</sup> florentissimam<sup>AdjASup</sup> potentissimamque<sup>AdjASupKon</sup> esse voluerunt,  
 most beautiful most flourishing most powerful and

hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnibus<sup>AdjAbl</sup> hostium copiis terra marique superatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup>  
 this with all having been overcome by

perditissimorum<sup>AdjGSup</sup> civium nefario<sup>AdjAbl</sup> scelere defendant.  
 of most depraved by nefarious

## Rede 3

### IN L. CATILINAM ORATIO TERTIA HABITA AD POPVLVM

#### Kapitel 1

§ 1 rem publicam,<sup>AdjA</sup> Quirites, vitamque omnium<sup>AdjG</sup> vestrum,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> bona, fortunas, coniuges  
 public, of all of youpl,

liberosque vestros<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> domicilium clarissimi<sup>AdjGSup</sup> imperi,  
 your and this most renowned

fortunatissimam<sup>AdjASup</sup> pulcherrimamque<sup>AdjASupKon</sup> urbem, hodierno<sup>AdjAbl</sup> die deorum  
 most fortunate most beautiful and todays

immortal summo<sup>AdjAblSup</sup> erga<sup>Prp</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> amore, laboribus, consiliis, periculis  
 with the greatest toward youpl

meis<sup>AdjAbl</sup> e<sup>Prp</sup> flamma atque<sup>Kon</sup> ferro ac<sup>Kon</sup> paene<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> faucibus fati  
 by my out of and and almost out of

ereptam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> conservatam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> ac<sup>Kon</sup> restitutam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> videtis.  
 having been snatched and to youpl having been kept and having been restored

§ 2 et<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> minus<sup>Adv</sup> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> iucundi<sup>AdjN</sup> atque<sup>Kon</sup> inlustres<sup>AdjN</sup> sunt ei<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dies  
 and if not less to us pleasant and illustrious those

quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> conservamur quam<sup>Kon</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nascimur, quod<sup>Kon</sup> salutis certa<sup>AdjN</sup>  
 on which than those on which because certain

laetitia	est,	nascendi <sup>G</sup> Ger	incerta <sup>AdjN</sup>	condicio	et <sup>Kon</sup>	quod <sup>Kon</sup>	sine <sup>Prp</sup>	sensu	nascimur,
			uncertain		and	because	without		
cum <sup>Prp</sup>	voluptate	servamur,	profecto, <sup>Adv</sup>	quoniam <sup>Kon</sup>	illum <sup>A</sup> Pr	qui <sup>N</sup> Pr	hanc <sup>A</sup> Pr	urbem	condidit
with			surely,	since	that	who	this		
ad <sup>Prp</sup>	deos	immortalis <sup>AdjA</sup>	benivolentia	famaque	sustulimus,	esse	apud <sup>Prp</sup>	vos <sup>A</sup> Pr	
to		immortal					among	youpl	
posterosque	vestros <sup>AdjA</sup>	in <sup>Prp</sup>	honore	debit	is <sup>N</sup> Pr	qui <sup>N</sup> Pr	eandem <sup>AdjA</sup>	hanc <sup>A</sup> Pr	urbem
	your	in		he	who	the same		this	
conditam <sup>A</sup> PerPas	amplificatamque <sup>AKon</sup>	PerPas	servavit.	nam <sup>Kon</sup>	toti <sup>AdjD</sup>	urbi,	templis,		
having been founded	having been enlarged and			for	to the whole				
delubris,	tectis	ac <sup>Kon</sup>	moenibus	subiectos <sup>A</sup> PerPas		prope <sup>Adv</sup>	iam <sup>Adv</sup>	ignis	
		and		having been placed under		nearly	already		
circumdatosque <sup>AKon</sup>	PerPas	restinximus,	idemque <sup>NKon</sup> Pr	gladios	in <sup>Prp</sup>	rem	publicam <sup>AdjA</sup>		
having been put around and			the same and			against		public	
destructos <sup>A</sup> PerPas	rettudimus	mucronesque	eorum <sup>G</sup> Pr	a <sup>Prp</sup>	iugulis	vestris <sup>AdjAbl</sup>	deiecumus.		
having been drawn			of them	from			your		
quae <sup>N</sup> Pr	quoniam <sup>Kon</sup>	in <sup>Prp</sup>	senatu	inlustrata, <sup>N</sup> PerPas		patefacta, <sup>N</sup> PerPas			
which things	since	in		having been made clear,		having been laid open,			
comporta <sup>N</sup> PerPas	sunt	per <sup>Prp</sup>	me, <sup>Abl</sup> Pr	vobis <sup>D</sup> Pr	iam <sup>Adv</sup>	exponam	breviter <sup>Adv</sup>	ut <sup>Kon</sup>	et <sup>Kon</sup>
having been found out	by	me,	to youpl	now			briefly	how	both
quanta <sup>AdjA</sup>	et <sup>Kon</sup>	quam <sup>Adv</sup>	manifesta <sup>AdjA</sup>	et <sup>Kon</sup>	qua <sup>Abl</sup> Pr	ratione	investigata <sup>N</sup> PerPas		et <sup>Kon</sup>
how great	and	how	clear	and	by which		having been investigated		and
comprehensa <sup>N</sup> PerPas	sint	vos <sup>N</sup> Pr	qui <sup>N</sup> Pr	et <sup>Kon</sup>	ignoratis	et <sup>Kon</sup>	exspectatis	scire	possitis.
having been seized	youpl	who	both		and				
principio, <sup>Adv</sup>	ut <sup>Kon</sup>	Catilina	paucis <sup>AdjAbl</sup>	ante <sup>Adv</sup>	diebus	erupit	ex <sup>Prp</sup>	urbe,	cum <sup>Kon</sup>
in the beginning,	when		a few	before			out of		when
sceleris	sui <sup>G</sup> Pr	socios	huiusc <sup>G</sup> Pr	nefarii <sup>AdjG</sup>	belli	acerrimos <sup>AdjASup</sup>	duces	Romae	
of his own		of this very	nefarious			most fierce			
relinquisset,	semper <sup>Adv</sup>	vigilavi	et <sup>Kon</sup>	providi,	Quirites,	quem <sup>A</sup> Pr	ad <sup>Prp</sup>	modum	in <sup>Prp</sup>
	always		and			which	to		
tantis <sup>AdjAbl</sup>	et <sup>Kon</sup>	tam <sup>Adv</sup>	absconditis <sup>Abl</sup> PerPas		insidiis	salvi <sup>AdjN</sup>	esse	possemus.	
so great	and	so	having been hidden			safe			

## Kapitel 2

§ 4	<b>nam</b> <sup>Kon</sup>	<b>tum</b> <sup>Adv</sup>	<b>cum</b> <sup>Kon</sup>	<b>ex</b> <sup>Prp</sup>	<b>urbe</b>	<b>Catilinam</b>	<b>eiciebam</b>	—	<b>non</b> <sup>Pt</sup>	<b>enim</b> <sup>Pt</sup>	<b>iam</b> <sup>Adv</sup>	<b>vereor</b>
	for	then	when	out of				not	indeed	now		
	<b>huius</b> <sup>G</sup> of this	<b>Pr</b>	<b>verbi</b>	<b>invidiam,</b>	<b>cum</b> <sup>Kon</sup>	<b>illa</b> <sup>N</sup> since	<b>Pr</b>	<b>magis</b> <sup>AdvKmp</sup>	<b>sit</b>	<b>timenda,</b> <sup>N</sup> <i>GdvFu1Pas</i>		<b>quod</b> <sup>Kon</sup>
						that		more		to be feared,		because
	<b>vivus</b> <sup>AdjN</sup>		<b>exierit</b>	—	,	<b>sed</b> <sup>Kon</sup>	<b>tum</b> <sup>Adv</sup>	<b>cum</b> <sup>Kon</sup>	<b>illum</b> <sup>A</sup> him	<b>exterminari</b>	<b>volebam,</b>	<b>aut</b> <sup>Kon</sup>
	alive					but	then	when				or
	<b>reliquam</b> <sup>AdjA</sup>		<b>coniuratorum</b>			<b>manum</b>		<b>simul</b> <sup>Adv</sup>		<b>exituram</b> <sup>A</sup> about to go out	<b>aut</b> <sup>Kon</sup>	<b>eos</b> <sup>A</sup> or
	remaining						at the same time				those	who
	<b>restitissent</b>		<b>infirmos</b> <sup>AdjA</sup>	<b>sine</b> <sup>Prp</sup>	<b>illo</b> <sup>Abl</sup> weak	<b>Pr</b>	<b>ac</b> <sup>Kon</sup>	<b>debilis</b> <sup>AdjA</sup>	<b>fore</b>	<b>putabam.</b>	<b>atque</b> <sup>Kon</sup>	<b>ego,</b> <sup>N</sup> I,
					without	that man	and	feeble			and also	
	<b>ut</b> <sup>Kon</sup>		<b>vidi,</b>	<b>quos</b> <sup>A</sup> whom	<b>maximo</b> <sup>AdjAblSup</sup>		<b>furore</b>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>scelere</b>	<b>esse</b>	<b>inflammatus</b> <sup>A</sup> having been inflamed	
	when				with very great			and				
	<b>sciebam,</b>		<b>eos</b> <sup>A</sup> them	<b>nobiscum</b> <sup>AblPrp</sup>	<b>Pr</b>	<b>esse</b>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>Romae</b>	<b>remansisse,</b>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>eo</b> <sup>Abl</sup> in that	<b>omnis</b> <sup>AdjA</sup>
				with us			and					all
	<b>dies</b>	<b>noctesque</b>	<b>consumpsi</b>	<b>ut</b> <sup>Kon</sup>	<b>quid</b> <sup>A</sup> so that	<b>Pr</b>	<b>agerent,</b>	<b>quid</b> <sup>A</sup> what	<b>molirentur</b>	<b>sentirem</b>	<b>ac</b> <sup>Kon</sup>	
					what			what			and also	
	<b>viderem,</b>	<b>ut</b> <sup>Kon</sup>	<b>quoniam</b> <sup>Kon</sup>		<b>auribus</b>	<b>vestris</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>propter</b> <sup>Prp</sup>	<b>incredibilem</b> <sup>AdjA</sup>	<b>magnitudinem</b>			
		that.	since			of yours		because of				

sceleris minorem<sup>AdjAKmp</sup> fidem faceret oratio mea,<sup>AdjN</sup> rem ita<sup>Adv</sup> comprehendere  
 lesser my, thus  
 ut<sup>Kon</sup> tum<sup>Adv</sup> demum<sup>Adv</sup> animis saluti vestrae<sup>AdjD</sup> provideretis cum<sup>Kon</sup> oculis maleficium  
 that then at last of yours when  
 ipsum<sup>AdjA</sup> videretis. itaque<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> comperi legatos Allobrogum belli Transalpini<sup>AdjG</sup>  
 itself and so when across the Alps  
 et<sup>Kon</sup> tumultus Gallici<sup>AdjG</sup> excitandi<sup>G</sup> GdvFu1Pas causa a<sup>Prp</sup> Lentulo esse sollicitatos,<sup>A</sup>  
 and Gallic of to be aroused by having been urged on,  
 eosque<sup>AKon</sup> Pr in<sup>Prp</sup> Galliam ad<sup>Prp</sup> suos<sup>AdjA</sup> civis eodemque<sup>AdjAbiKon</sup> itinere cum<sup>Prp</sup> litteris  
 them and into to their own the same and with  
 mandatisque ad<sup>Prp</sup> Catilinam esse missos,<sup>A</sup> PerPas comitemque eis<sup>D</sup> Pr adiunctum<sup>A</sup>  
 to having been sent, to them having been added  
 esse Volturcium, atque<sup>Kon</sup> huic<sup>D</sup> Pr esse ad<sup>Prp</sup> Catilinam datas<sup>A</sup> PerPas litteras,  
 and also to this man to having been given  
 facultatem mihi<sup>D</sup> Pr oblatam<sup>A</sup> PerPas putavi ut, Kon quod<sup>A</sup> Pr erat difficillimum<sup>AdjASup</sup>  
 for me having been offered that, which most difficult  
 quodque<sup>AKon</sup> Pr ego<sup>N</sup> Pr semper<sup>Adv</sup> optabam ab<sup>Prp</sup> dis immortalibus, AdjAbi tota<sup>AdjN</sup> res non<sup>Pt</sup>  
 which and I always from immortal, whole not  
 solum<sup>Adv</sup> a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup> Pr sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> a<sup>Prp</sup> senatu et<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> vobis<sup>D</sup> Pr manifesto<sup>Adv</sup>  
 only by me but also by and by youpl plainly  
 deprenderetur.

§ 5 itaque<sup>Kon</sup> hesterno<sup>AdjAbi</sup> die Flaccum et<sup>Kon</sup> Pomptinum praetores, fortissimos<sup>AdjASup</sup>  
 and so yesterdays and most brave  
 atque<sup>Kon</sup> amantissimos<sup>AdjASup</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> viros, ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup> Pr vocavi, rem exposui,  
 and also most devoted public to me  
 quid<sup>A</sup> Pr fieri placeret ostendi. illi<sup>N</sup> Pr autem, Pt qui<sup>N</sup> Pr omnia<sup>AdjA</sup> de<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbi</sup>  
 what those but now, who all things about public  
 praeclara<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> egregia<sup>AdjA</sup> sentirent, sine<sup>Prp</sup> recusatione ac<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> ulla<sup>AdjAbi</sup>  
 splendid and also outstanding without and without any  
 mora negotium suscepserunt et, Kon cum<sup>Kon</sup> advesperasceret, occulte<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> pontem  
 and, when secretly to  
 Mulvium<sup>AdjA</sup> pervenerunt atque<sup>Kon</sup> ibi<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> proximis<sup>AdjAbi</sup> villis ita<sup>Adv</sup> bipertito<sup>Adv</sup> fuerunt  
 Mulvian and also there in nearest thus in two parts  
 ut<sup>Kon</sup> Tiberis inter<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup> Pr et<sup>Kon</sup> pons interesset. eodem<sup>Adv</sup> autem<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> ipsi<sup>N</sup> Pr  
 so that between them and to the same but now and they themselves  
 sine<sup>Prp</sup> cuiusquam<sup>G</sup> Pr suspicione multos<sup>AdjA</sup> fortis<sup>AdjA</sup> viros eduxerant, et<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup> Pr ex<sup>Prp</sup>  
 without of anyone many brave and I from  
 praefectura Reatina<sup>AdjAbi</sup> compluris<sup>AdjA</sup> delectos<sup>A</sup> PerPas adulescentis quorum<sup>G</sup> Pr opera utor  
 Reatine several chosen of whom  
 adsidue<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> praesidio cum<sup>Prp</sup> gladiis miseram.  
 continually in public with  
 § 6 interim<sup>Adv</sup> tertia<sup>AdjAbi</sup> fere<sup>Adv</sup> vigilia exacta, Abi PerPas cum<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> pontem  
 meanwhile third almost having been completed, when already  
 Mulvium<sup>AdjA</sup> magno<sup>AdjAbi</sup> comitatu legati Allobroges ingredi inciperent unaque<sup>AdvKon</sup>  
 Mulvian with great together and  
 Volturcius, fit in<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup> Pr impetus; ducuntur et<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> illis<sup>Abl</sup> Pr gladii et<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup>  
 against them and by those and by  
 nostris. AdjAbi res praetoribus erat nota<sup>AdjN</sup> solis, AdjD ignorabatur a<sup>Prp</sup> ceteris. AdjAbi  
 our men. known alone, to the rest.

# Kapitel 3

§ 7   tum<sup>Adv</sup> interventu Pompontini atque<sup>Kon</sup> Flacci pugna quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erat commissa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
then and also which having been joined  
sedatur. Litterae quaecumque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erant in<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> comitatu integris<sup>AdjAbl</sup> signis  
whatever in that intact  
praetoribus traduntur; ipsi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> comprehensi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> me,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup>  
they themselves having been seized to me, when already  
dilucesceret, deducuntur. atque<sup>Kon</sup> horum<sup>G</sup> omnium<sup>AdjG</sup> scelerum improbissimum<sup>AdjASup</sup>  
and also of these of all most wicked  
machinatorem, Cimbrum Gabinium, statim<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nihil<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dum<sup>Kon</sup>  
immediately to me nothing while  
suspicantem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> vocavi; deinde<sup>Adv</sup> item<sup>Adv</sup> arcessitus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est Statilius et<sup>Kon</sup>  
suspecting then likewise having been summoned and  
post<sup>Adv</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Cethagus ; tardissime<sup>AdvSup</sup> autem<sup>Pt</sup> Lentulus venit, credo quod<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup>  
afterwards him very slowly but now because in  
litteris dandis<sup>Abl</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> praeter<sup>Prp</sup> consuetudinem proxima<sup>AdjAbl</sup> nocte vigilarat. cum<sup>Prp</sup>  
to be given contrary to next with  
summis<sup>AdjAbiSup</sup> et<sup>Kon</sup> clarissimis<sup>AdjAbiSup</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> civitatis viris qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> audita<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
highest and most renowned of this who having been heard  
re frequentes<sup>AdjN</sup> ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mane<sup>Adv</sup> convenerant litteras a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> prius<sup>Adv</sup>  
in crowds to me in the morning by me before  
aperiri quam<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> senatum deferri placeret, ne<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> esset  
than to lest, if nothing  
inventum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> temere<sup>Adv</sup> a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> tantus<sup>AdjN</sup> tumultus injectus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
found, rashly by me so great having been thrown upon  
civitati videretur, negavi me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse facturum<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> ut<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> periculo publico<sup>AdjAbl</sup>  
me about to do that about public  
non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> consilium publicum<sup>AdjA</sup> rem integrum<sup>AdjA</sup> deferrem. etenim, Kon Quirites, si<sup>Kon</sup>  
not to public intact for indeed, if  
ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erant ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> delata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> reperta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> non<sup>Pt</sup>  
those things which to me having been brought down having been found not  
essent, tamen<sup>Pt</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> arbitrabar in<sup>Prp</sup> tantis<sup>AdjAbl</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> periculis esse  
however I not in so great public  
mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> nimiam<sup>AdjA</sup> diligentiam pertimescendam.<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> senatum frequentem<sup>AdjA</sup> celeriter,<sup>Adv</sup>  
for me excessive to be greatly feared. in full numbers swiftly,  
ut<sup>Kon</sup> vidistis, coegi.  
as

§ 8   atque<sup>Kon</sup> interea<sup>Adv</sup> statim<sup>Adv</sup> admonitu Allobrogum Sulpicium praetorem, fortem<sup>AdjA</sup>  
and also meanwhile immediately brave  
virum, misi qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> aedibus Cethagi si<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> telorum esset efferret; ex<sup>Prp</sup>  
who from if anything from  
quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> maximum<sup>AdjASup</sup> sicarum numerum et<sup>Kon</sup> gladiorum extulit.  
which he very greatest and

# Kapitel 4

§ 9   introduxi Volturcum sine<sup>Prp</sup> Gallis; fidem publicam<sup>AdjA</sup> iussu senatus dedi;  
without public  
hortatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sum ut<sup>Kon</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sciret sine<sup>Prp</sup> timore indicaret. tum<sup>Adv</sup>  
having urged that those things which without then  
ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dixit, cum<sup>Kon</sup> vix<sup>Adv</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> timore recreasset, a<sup>Prp</sup> Lentulo se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
that man when hardly himself out of great from himself

habere ad<sup>Prp</sup> Catilinam mandata et<sup>Kon</sup> litteras ut<sup>Kon</sup> servorum praesidio uteretur,  
 for and that  
 ut<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> urbem quam<sup>Adv</sup> primum<sup>Adv</sup> cum<sup>Prp</sup> exercitu accederet; id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 that to as soon with this but now with this  
**consilio** ut, Kon cum<sup>Kon</sup> urbem ex<sup>Prp</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> partibus quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> modum  
 that, when from all which to  
**descriptum<sup>A</sup>**<sub>PerPas</sub> **distributumque<sup>AKon</sup>**<sub>PerPas</sub> erat incendissent caedemque infinitam<sup>Adja</sup>  
 having been marked out having been divided and boundless  
**civium** fecissent, praesto<sup>Adv</sup> esset ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> fugientis<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub> exciperet et<sup>Kon</sup>  
 at hand that man who and the fleeing and  
 se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> urbanis<sup>AdjAbl</sup> ducibus coniungeret. introducti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> autem<sup>Pt</sup> Galli  
 himself with these urban having been brought in but now  
 ius iurandum<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> litteras a<sup>Prp</sup> Lentulo, Cethego, Statio ad<sup>Prp</sup>  
 to be sworn for themselves and from to  
 suam<sup>AdjA</sup> gentem datas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse dixerunt, atque<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ab<sup>Prp</sup>  
 their own having been given and also thus to themselves by  
 his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> Cassio esse praescriptum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ut<sup>Kon</sup> equitatum in<sup>Prp</sup> Italianam  
 from these and by having been ordered that into  
 quam<sup>Adv</sup> primum<sup>Adv</sup> mitterent; pedestris<sup>AdjA</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> copias non<sup>Pt</sup> defuturas.<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
 as soon as possible infantry for themselves not about to be lacking.  
 Lentulum autem<sup>Pt</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> confirmasse ex<sup>Prp</sup> fatis Sibyllinis<sup>AdjAbl</sup> haruspicumque  
 but now to himself from Sibylline  
 responsis se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse tertium<sup>AdjA</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Cornelium ad<sup>Prp</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> regnum huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> urbis  
 himself third that toward whom of this  
 atque<sup>Kon</sup> imperium pervenire esset necesse:<sup>AdjN</sup> Cinnam ante<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> Sullam  
 and necessary before himself and  
 fuisse. eundemque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> dixisse fatalem<sup>AdjA</sup> hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> annum esse ad<sup>Prp</sup> interitum huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 the same and fated this toward of this  
 urbis atque<sup>Kon</sup> imperi qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> esset annus decimus<sup>AdjN</sup> post<sup>Prp</sup> virginum absolutionem,  
 and which tenth after  
 post<sup>Prp</sup> Capitoli autem<sup>Pt</sup> incensionem vicesimus.<sup>AdjN</sup>  
 after but now twentieth.  
 § 10 **hanc<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> Cethego cum<sup>Prp</sup> ceteris<sup>AdjAbl</sup> controversiam fuisse dixerunt quod<sup>Kon</sup>  
 this but now with the others because  
 Lentulo et<sup>Kon</sup> aliis<sup>AdjD</sup> Saturnalibus<sup>AdjAbl</sup> caedem fieri atque<sup>Kon</sup> urbem incendi placeret,  
 and to others at the Saturnalia and  
 Cethego nimium<sup>Adv</sup> id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> longum<sup>AdjN</sup> videretur .  
 too much that long

## Kapitel 5

§ 11 ac<sup>Kon</sup> ne<sup>Kon</sup> longum<sup>AdjN</sup> sit, Quirites, tabellas proferri iussimus quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> quoque<sup>Adv</sup>  
 and lest long which by also  
 dicebantur datae.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> primo<sup>Adv</sup> ostendimus Cethego: signum cognovit. nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> we  
 having been given. first  
 linum incidimus; legimus. erat scriptum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ipsius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> manu Allobrogum senati  
 having been written of himself  
 et<sup>Kon</sup> populo sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> legis confirmasset facturum<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> esse;  
 and himself which things of them about to do  
 orare ut<sup>Kon</sup> item<sup>Adv</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> facerent quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> legati receperissent .  
 that likewise they which things to himself of them  
 tum<sup>Adv</sup> Cethagus, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> paulo<sup>Adv</sup> ante<sup>Adv</sup> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tamen<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup> gladiis ac<sup>Kon</sup> sicis  
 then who a little before something however about and

quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> apud<sup>Prp</sup> ipsum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> erant deprehensa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> respondisset dixissetque se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 which things at himself having been seized himself

semper<sup>Adv</sup> bonorum<sup>AdjG</sup> ferramentorum studiosum<sup>AdjA</sup> fuisse, recitatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> litteris  
 always of good devoted having been read

debilitatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup> abiectus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> conscientia repente<sup>Adv</sup> conticuit.  
 having been weakened and having been cast down suddenly

introductus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Statilius cognovit et<sup>Kon</sup> signum et<sup>Kon</sup> manum suam.<sup>AdjA</sup>  
 having been led in and and his own.

recitatae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt tabellae in<sup>Prp</sup> eandem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> fere<sup>Adv</sup> sententiam; confessus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 having been read into the same almost having confessed

est. tum<sup>Adv</sup> ostendi tabellas Lentulo et<sup>Kon</sup> quae sivi cognosceretne signum. adnuit.  
 then and

' est vero<sup>Pt</sup> inquam 'notum<sup>AdjN</sup> quidem<sup>Pt</sup> signum, imago avi tui,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> clarissimi<sup>AdjGSup</sup>  
 indeed 'known indeed of yours, of most renowned

viri, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> amavit unice<sup>Adv</sup> patriam et<sup>Kon</sup> civis suos;<sup>AdjA</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup>  
 who especially and his own; which indeed you from

tanto<sup>AdjAbl</sup> scelere etiam<sup>Adv</sup> muta<sup>AdjN</sup> revocare debuit.' leguntur eadem<sup>AdjAbl</sup> ratione  
 so great even mute by the same

ad<sup>Prp</sup> senatum Allobrogum populumque litterae. si<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus  
 to ward if anything about these

dicere vellet, feci potestatem. atque<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> primo<sup>Adv</sup> quidem<sup>Pt</sup> negavit; post<sup>Adv</sup>  
 and that man at first indeed afterwards

autem<sup>Pt</sup> aliquanto, toto<sup>AdjAbl</sup> iam<sup>Adv</sup> indicio exposito<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup>  
 but now whole already having been set forth and

edito, Abl<sub>PerPas</sub> surrexit, quae sivit a<sup>Prp</sup> Gallis quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> esset cum<sup>Prp</sup>  
 having been published, from what for himself with

eis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quam<sup>Adv</sup> ob<sup>Prp</sup> rem domum suam<sup>AdjA</sup> venissent, itemque<sup>AdvKon</sup> a<sup>Prp</sup>  
 them, for on account of his own likewise and from

Volturcio. qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> breviter<sup>Adv</sup> constanterque<sup>AdvKon</sup> respondent per<sup>Prp</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 who when they briefly steadfastly and through whom

ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quotiensque<sup>AdvKon</sup> venissent, quaesissentque ab<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nihilne<sup>NPt</sup><sub>Pr</sub>  
 toward him how often and from him nothing ?

secum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> esset de<sup>Prp</sup> fatis Sibyllinis<sup>AdjAbl</sup> locutus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> tum<sup>Adv</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> subito<sup>Adv</sup>  
 with himself about Sibylline having spoken, then he suddenly

scelere demens<sup>AdjN</sup> quanta<sup>AdjN</sup> conscientiae vis esset ostendit. nam<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 mad how great for, when this

posset inficiari, repente<sup>Adv</sup> praeter<sup>Prp</sup> opinionem omnium<sup>AdjG</sup> confessus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est. ita<sup>Adv</sup>  
 suddenly beyond of all having confessed thus

eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> ingenium illud<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> dicendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> exercitatio qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> semper<sup>Adv</sup>  
 him not only that and by which always

valuit sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> propter<sup>Prp</sup> vim sceleris manifesti<sup>AdjG</sup> atque<sup>Kon</sup> deprehensi<sup>G</sup><sub>PerPas</sub>  
 but also because of evident and of detected

impudentia qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> superabat omnis<sup>AdjA</sup> improbitasque defecit.

§ 12 Volturcius vero<sup>Pt</sup> subito<sup>Adv</sup> litteras proferri atque<sup>Kon</sup> aperiri iubet quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup>  
 indeed suddenly and which for himself by

Lentulo ad<sup>Prp</sup> Catilinam datas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse dicebat. atque<sup>Kon</sup> ibi<sup>Adv</sup>  
 toward having been given and there

vehementissime<sup>AdvSup</sup> perturbatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Lentulus tamen<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> signum et<sup>Kon</sup> manum  
 most vehemently having been disturbed however both and

suam<sup>AdjA</sup> cognovit. erant autem<sup>Pt</sup> sine<sup>Prp</sup> nomine, sed<sup>Kon</sup> ita:<sup>Adv</sup> ' quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sim scies  
 his own but now without but thus: ' who

ex<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup> Pr quem<sup>A</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup> Pr misi. cura ut<sup>Kon</sup> vir sis et<sup>Kon</sup> cogita quem<sup>A</sup> Pr in<sup>Prp</sup>  
 from the one whom to ward you that and what into  
 locum sis progressus.<sup>N</sup> PerPas vide ecquid<sup>N</sup> Pr tibi<sup>D</sup> Pr iam<sup>Adv</sup> sit necesse<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> cura  
 having advanced. if anything for you already necessary and  
 ut<sup>Kon</sup> omnium<sup>AdjG</sup> tibi<sup>D</sup> Pr auxilia adiungas, etiam<sup>Adv</sup> infimorum.<sup>AdjG</sup> Gabinius deinde<sup>Adv</sup>  
 that of all for you even of the lowest.' then  
 introductus,<sup>N</sup> PerPas cum<sup>Kon</sup> primo<sup>Adv</sup> impudenter<sup>Adv</sup> respondere coepisset, ad<sup>Prp</sup>  
 having been led in, when at first shamelessly to ward  
 extremum<sup>AdjA</sup> nihil<sup>N</sup> Pr ex<sup>Prp</sup> eis<sup>Abl</sup> Pr quae<sup>A</sup> Pr Galli insimulabant negavit.  
 finally nothing out of them which things

§ 13 ac<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup> Pr quidem, <sup>Pt</sup> Quirites, cum<sup>Kon</sup> illa<sup>N</sup> Pr certissima<sup>AdjNSup</sup> visa<sup>N</sup> PerPas sunt  
 and to me indeed, when those most certain having seemed  
 argumenta atque<sup>Kon</sup> indicia sceleris, tabellae, signa, manus, denique<sup>Adv</sup> unius<sup>G</sup> Pr  
 and finally of one  
 cuiusque<sup>G</sup> Pr confessio, tum<sup>Adv</sup> multo<sup>Adv</sup> certiora<sup>AdjNKmp</sup> illa<sup>N</sup> Pr color, oculi, voltus,  
 of each then by much more certain those,  
 taciturnitas. sic<sup>Adv</sup> enim<sup>Kon</sup> obstupuerant, sic<sup>Adv</sup> terram intuebantur, sic<sup>Adv</sup> furtim<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup>  
 thus for thus thus stealthily not  
 numquam<sup>Adv</sup> inter<sup>Prp</sup> sese<sup>A</sup> Pr aspiciebant ut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> iam<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup> aliis<sup>Abl</sup> Pr indicari sed<sup>Kon</sup>  
 never among themselves so that not already by others but  
 indicare se<sup>A</sup> Pr ipsi<sup>N</sup> Pr viderentur.  
 themselves themselves

## Kapitel 6

§ 14 indicis expositis<sup>Abl</sup> PerPas atque<sup>Kon</sup> editis, <sup>Abl</sup> PerPas Quirites, senatum consului  
 having been set forth and having been published,  
 de<sup>Prp</sup> summa<sup>AdjAbl</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> quid<sup>N</sup> Pr fieri placeret. Dictae<sup>N</sup> PerPas sunt a<sup>Prp</sup>  
 about highest public what having been said by  
 principibus acerrimae<sup>AdjNSup</sup> ac<sup>Kon</sup> fortissimae<sup>AdjNSup</sup> sententiae, quas<sup>A</sup> Pr senatus sine<sup>Prp</sup>  
 most keen and most strong which without  
 ulla<sup>AdjAbl</sup> varietate est secutus.<sup>N</sup> PerPas et<sup>Kon</sup> quoniam<sup>Kon</sup> nondum<sup>Adv</sup> est  
 any having followed. and since not yet  
 perscriptum<sup>N</sup> PerPas senatus consultum, ex<sup>Prp</sup> memoria vobis,<sup>D</sup> Pr Quirites, quid<sup>N</sup> Pr  
 having been written out from to you, what  
 senatus censuerit exponam. primum<sup>Adv</sup> mihi<sup>D</sup> Pr gratiae verbis amplissimis<sup>AdjAbISup</sup>  
 first to me most ample  
 aguntur, quod<sup>Kon</sup> virtute, consilio, providentia mea<sup>AdjAbI</sup> res publica<sup>AdjN</sup> maximis<sup>AdjAbISup</sup>  
 because my public with greatest  
 periculis sit liberata.<sup>N</sup> PerPas deinde<sup>Adv</sup> Flaccus et<sup>Kon</sup> Pomptinus praetores, quod<sup>Kon</sup>  
 having been freed. then and because  
 eorum<sup>G</sup> Pr opera forti<sup>AdjAbI</sup> fidelique<sup>AdjAbIKon</sup> usus<sup>N</sup> PerPas essem, merito<sup>Adv</sup> ac<sup>Kon</sup> iure  
 of them brave faithful and having used deservedly and also  
 laudantur. atque<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> viro forti,<sup>AdjD</sup> conlegae meo,<sup>AdjD</sup> laus impertitur, quod<sup>Kon</sup>  
 and also also brave, my, because  
 eos<sup>A</sup> Pr qui<sup>N</sup> Pr huius<sup>G</sup> Pr coniurationis participes<sup>AdjN</sup> fuissent a<sup>Prp</sup> suis<sup>AdjAbI</sup> et<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> rei  
 those who of this participants from their own and from  
 publicae<sup>AdjG</sup> consiliis removisset. atque<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> censuerunt ut<sup>Kon</sup> Lentulus, cum<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup> Pr  
 public and also thus that when himself  
 praetura abdicasset, in<sup>Prp</sup> custodiam traderetur; itemque<sup>AdvKon</sup> uti<sup>Kon</sup> Cethagus,  
 into likewise and that  
 Statilius, Gabinius qui<sup>N</sup> Pr omnes<sup>AdjN</sup> praesentes<sup>AdjN</sup> erant in<sup>Prp</sup> custodiam traderentur;  
 who all present into

atque<sup>Kon</sup> idem<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> decretum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est in<sup>Prp</sup> Cassium qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 and also the same this having been decreed against who for himself  
 procriptionem incendendae<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> urbis deposcerat, in<sup>Prp</sup> Ceparium cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup>  
 for to be set on fire against to whom for  
 sollicitandos<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> pastores Apuliam attributam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse erat  
 to be stirred up having been assigned  
 indicatum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> Furium qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est ex<sup>Prp</sup> eis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> colonis quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Faesulas  
 having been indicated, against who out of these whom  
 Sulla deduxit, in<sup>Prp</sup> Annium Chilonem qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> una<sup>Adv</sup> cum<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> Furio semper<sup>Adv</sup>  
 against who together with this always  
 erat in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> Allobrogum sollicitatione versatus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> Umbrenum,  
 in this having been engaged, against  
 libertinum<sup>AdjA</sup> hominem, a<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> primum<sup>Adv</sup> Gallos ad<sup>Prp</sup> Gabinium perductos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 freedman by whom first to having been led  
 esse constabat. atque<sup>Kon</sup> ea<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> lenitate senatus est usus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Quirites, ut<sup>Kon</sup>  
 and also with that having used, so that  
 ex<sup>Prp</sup> tanta<sup>AdjAbl</sup> coniuratione tantaque<sup>AdjAblKon</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> multitudine domesticorum<sup>AdjG</sup>  
 out of so great so great and this of domestic  
 hostium novem<sup>AdjA</sup> hominum perditissimorum<sup>AdjGSup</sup> poena re publica<sup>AdjAbl</sup>  
 nine most ruined public  
 conservata<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> reliquorum<sup>AdjG</sup> mentis sanari posse arbitraretur.  
 having been preserved of the remaining

§ 15 atque<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> supplicatio dis immortalibus<sup>AdjD</sup> pro<sup>Prp</sup> singulari<sup>AdjAbl</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> merito  
 and also also immortal for singular of them  
 meo<sup>AdjAbl</sup> nomine decreta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, quod<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> primum<sup>Adv</sup> post<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 my having been decreed because to me first after this  
 urbem conditam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> togato<sup>AdjD</sup> contigit, et<sup>Kon</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> decreta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> verbis  
 having been founded to the togaclad and with these having been decreed  
 est : 'quod<sup>Kon</sup> urbem incendiis, caede civis, Italiam bello liberassem.' quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 'because which  
 supplicatio si<sup>Kon</sup> cum<sup>Prp</sup> ceteris<sup>AdjAbl</sup> supplicationibus conferatur, hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> interest, quod<sup>Kon</sup>  
 if with other this because  
 ceterae<sup>AdjN</sup> bene<sup>Adv</sup> gesta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>, haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> una<sup>AdjN</sup> conservata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> re  
 the others well having been done this alone having been preserved  
 publica<sup>AdjAbl</sup> constituta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est. atque<sup>Kon</sup> illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>Kon</sup> faciendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
 public having been established and also that which to be done  
 primum<sup>Adv</sup> fuit factum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup> transactum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est. nam<sup>Kon</sup> Lentulus,  
 first having been done and also having been completed for  
 quamquam<sup>Kon</sup> patefactis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> indiciis, confessionibus suis,<sup>AdjAbl</sup> iudicio senatus non<sup>Pt</sup>  
 although having been revealed his own, not  
 modo<sup>Pt</sup> praetoris ius verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> civis amiserat, tamen<sup>Pt</sup> magistratu se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 only but also however himself  
 abdicavit, ut<sup>Kon</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> religio Mario, clarissimo<sup>AdjDSup</sup> viro, non<sup>Pt</sup> fuerat quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 so that which most renowned not by which  
 minus<sup>AdvKmp</sup> Glauciam de<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nihil<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nominatim<sup>Adv</sup> erat decretum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 less about which nothing by name having been decreed  
 praetorem occideret, ea<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> religione in<sup>Prp</sup> privato<sup>AdjAbl</sup> Lentulo puniendo<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub>  
 by that we in private  
 liberaremur.

# Kapitel 7

§ 16 nunc<sup>Adv</sup> quoniam, <sup>Kon</sup> Quirites, conseleratissimi<sup>AdjNSup</sup> periculosisssimique<sup>AdjNSupKon</sup> belli  
 now since, most criminal most dangerous and  
 nefarios<sup>AdjA</sup> duces captos<sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> iam<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> comprehensos<sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> tenetis,  
 nefarious having been captured already and having been arrested  
 existimare debetis omnis<sup>AdjA</sup> Catilinae copias, omnis<sup>AdjA</sup> spes atque<sup>Kon</sup> opes his<sup>Abl</sup>  
 all all and also with these  
 depulsis<sup>Abl</sup> <sup>PerPas</sup> urbis periculis concidisse. quem<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> quidem<sup>Pt</sup> ego<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> cum<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 having been driven off whom indeed I when out of  
 urbe pellebam, hoc<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> providebam animo, Quirites, remoto<sup>Abl</sup> <sup>PerPas</sup> Catilina non<sup>Pt</sup>  
 this having been removed not  
 mihi<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> esse Lentuli somnum nec<sup>Kon</sup> Cassi adipes nec<sup>Kon</sup> Cethegi furiosam<sup>AdjA</sup>  
 for me nor nor furious  
 temeritatem pertimescendam.<sup>A</sup> <sup>GdvFu1Pas</sup> ille<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> erat unus<sup>AdjN</sup> timendum<sup>N</sup> <sup>GdvFu1Pas</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 to be dreaded. that man the one to be feared out of  
 istis<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> omnibus, <sup>AdjAbl</sup> sed<sup>Kon</sup> tam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> dum<sup>Kon</sup> urbis moenibus continebatur.  
 those all, but so long while  
 omnia<sup>AdjA</sup> norat, omnium<sup>AdjG</sup> aditus tenebat; appellare, temptare, sollicitare poterat,  
 all things of all  
 audebat. erat ei<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> consilium ad<sup>Prp</sup> facinus aptum, <sup>AdjA</sup> consilio autem<sup>Pt</sup> neque<sup>Kon</sup>  
 for him for apt, however nor  
 lingua neque<sup>Kon</sup> manus deerat. iam<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> certas<sup>AdjA</sup> res conficiendas<sup>A</sup> <sup>GdvFu1Pas</sup>  
 nor already for certain to be completed  
 certos<sup>AdjA</sup> homines delectos<sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> ac<sup>Kon</sup> descriptos<sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> habebat. neque<sup>Kon</sup> vero, <sup>Pt</sup>  
 certain having been chosen and also having been assigned nor indeed,  
 cum<sup>Kon</sup> aliquid<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> mandarat, confectum<sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> putabat: nihil<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> erat quod<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> non<sup>Pt</sup> ipse<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 when something finished nothing which not himself  
 obiret, occurreret, vigilaret, laboraret; frigus, sitim, famem ferre poterat.  
 § 17 hunc<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ego<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> hominem tam<sup>Adv</sup> acrem, <sup>AdjA</sup> tam<sup>Adv</sup> audacem, <sup>AdjA</sup> tam<sup>Adv</sup> paratum, <sup>A</sup> <sup>PerPas</sup>  
 this I so sharp, so bold, so prepared,  
 tam<sup>Adv</sup> callidum, <sup>AdjA</sup> tam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> scelere vigilantem, <sup>A</sup> <sup>PrÄkt</sup> tam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> perditis<sup>AdjAbl</sup>  
 so cunning, so in being watchful, so in ruined  
 rebus diligentem<sup>AdjA</sup> nisi<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> domesticis<sup>AdjAbl</sup> insidiis in<sup>Prp</sup> castrense<sup>AdjA</sup> latrocinium  
 diligent unless out of domestic into camp  
 compulisset — dicam id<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> quod<sup>Kon</sup> sentio, Quirites — non<sup>Pt</sup> facile<sup>Adv</sup> hanc<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 that which not easily this  
 tantam<sup>AdjA</sup> molem mali a<sup>Prp</sup> cervicibus vestris<sup>AdjAbl</sup> depulisset. non<sup>Pt</sup> ille<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> nobis<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 so great from your not he for us  
 Saturnalia constituisset, neque<sup>Kon</sup> tanto<sup>AdjAbl</sup> ante<sup>Adv</sup> exiti ac<sup>Kon</sup> fati diem rei  
 nor so much before and also  
 publicae<sup>AdjG</sup> denuntiavisset neque<sup>Kon</sup> commisisset ut<sup>Kon</sup> signum, ut<sup>Kon</sup> litterae sua<sup>AdjN</sup>  
 public nor that that his own  
 testes manifesti<sup>AdjG</sup> sceleris deprehenderentur. quae<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> nunc<sup>Adv</sup> illo<sup>Abl</sup>  
 of clear which now with that man  
 absente<sup>Abl</sup> <sup>PrÄkt</sup> sic<sup>Adv</sup> gesta<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> sunt ut<sup>Kon</sup> nullum<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> privata<sup>AdjAbl</sup> domo  
 being absent thus having been done so that no in private  
 furtum umquam<sup>Adv</sup> sit tam<sup>Adv</sup> palam<sup>Adv</sup> inventum<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> quam<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> in<sup>Prp</sup> tota<sup>AdjAbl</sup>  
 ever so openly found as this in whole  
 re publica<sup>AdjAbl</sup> coniuratio manifesto<sup>Adv</sup> comprehensa<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> est. quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> Catilina  
 public manifestly having been seized because if  
 in<sup>Prp</sup> urbe ad<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> diem remansisset, quamquam, <sup>Kon</sup> quoad<sup>Kon</sup> fuit, omnibus<sup>AdjAbl</sup>  
 in to this although, as long as to all

eius<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> consiliis occurri atque<sup>Kon</sup> obstiti, tamen,<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> levissime<sup>AdvSup</sup> dicam,  
 of him and also however, as most lightly  
 dimicandum<sup>N</sup> GdvFu1Pas nobis<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> cum<sup>Prp</sup> illo<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> fuisse, neque<sup>Kon</sup> nos<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> umquam, <sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 to be fought for us with that man nor we ever, when  
 ille<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> in<sup>Prp</sup> urbe hostis esset, tantis<sup>AdjAbl</sup> periculis rem publicam<sup>Adja</sup> tanta<sup>AdjAbl</sup>  
 he in with so great public with so great  
 pace, tanto<sup>AdjAbl</sup> otio, tanto<sup>AdjAbl</sup> silentio liberassemus.

## Kapitel 8

§ 18 quamquam<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> omnia, <sup>AdjN</sup> Quirites, ita<sup>Adv</sup> sunt a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> administrata<sup>N</sup> PerPas  
 although these all, thus by me having been administered  
 ut<sup>Kon</sup> deorum immortalium<sup>AdjG</sup> nutu atque<sup>Kon</sup> consilio et<sup>Kon</sup> gesta<sup>N</sup> PerPas et<sup>Kon</sup>  
 that immortal and also and having been done and also  
 provisa<sup>N</sup> PerPas esse videantur. idque<sup>NKon</sup> Pr cum<sup>Kon</sup> conjectura consequi possumus,  
 having been foreseen this and when  
 quod<sup>Kon</sup> vix<sup>Adv</sup> videtur humani<sup>AdjG</sup> consili tantarum<sup>AdjG</sup> rerum gubernatio esse potuisse,  
 because hardly of human of so great  
 tum<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> ita<sup>Adv</sup> praesentes<sup>AdjN</sup> his<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> temporibus opem et<sup>Kon</sup> auxilium nobis<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 then indeed thus present in these and for us  
 tulerunt ut<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> paene<sup>Adv</sup> oculis videre possimus. nam<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> illa<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 so that them almost for that those things  
 omittam, visas<sup>A</sup> PerPas nocturno<sup>AdjAbl</sup> tempore ab<sup>Prp</sup> occidente<sup>Abl</sup> PräAkt faces  
 having been seen by night from setting  
 ardoremque caeli, ut<sup>Kon</sup> fulminum iactus, ut<sup>Kon</sup> terrae motus relinquam, ut<sup>Kon</sup>  
 as as so that  
 omittam cetera<sup>AdjA</sup> quae<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> tam<sup>Adv</sup> multa<sup>AdjA</sup> nobis<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> consulibus facta<sup>N</sup> PerPas sunt  
 the rest which so many for us having been done  
 ut<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> quae<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> nunc<sup>Adv</sup> fiunt canere di immortales<sup>AdjN</sup> viderentur, hoc<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 so that these which now immortal this  
 certe<sup>Adv</sup> Quirites, quod<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> sum dicturus<sup>N</sup> Fu1Akt neque<sup>Pt</sup> praetermittendum<sup>N</sup> GdvFu1Pas  
 certainly, which about to say nor to be passed over  
 neque<sup>Pt</sup> relinquendum<sup>N</sup> GdvFu1Pas est.

§ 19 nam<sup>Kon</sup> profecto<sup>Adv</sup> memoria tenetis Cotta et<sup>Kon</sup> Torquato consulibus compluris<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup>  
 for surely and several on  
 Capitolio res de<sup>Prp</sup> caelo esse percussas, <sup>A</sup> PerPas cum<sup>Kon</sup> et<sup>Kon</sup> simulacra deorum  
 from having been struck, when and  
 depulsa<sup>N</sup> PerPas sunt et<sup>Kon</sup> statuae veterum<sup>AdjG</sup> hominum deiectae<sup>N</sup> PerPas  
 having been driven down and of the ancients having been thrown down  
 et<sup>Kon</sup> legum aera liquefacta<sup>N</sup> PerPas et<sup>Kon</sup> tactus<sup>N</sup> PerPas etiam<sup>Adv</sup> ille<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> qui<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 and having been melted and having been touched also that who  
 hanc<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> urbem condidit Romulus, quem<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> inauratum<sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> in<sup>Prp</sup> Capitolio, parvum<sup>AdjA</sup> small  
 this whom gilded in  
 atque<sup>Kon</sup> lactantem, <sup>A</sup> PräAkt uberibus lupinis<sup>AdjAbl</sup> inhiantem<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> fuisse meministis.  
 and also suckling, of a she wolf gaping toward  
 quo<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> quidem<sup>Pt</sup> tempore cum<sup>Kon</sup> haruspices ex<sup>Prp</sup> tota<sup>AdjAbl</sup> Etruria convenient,  
 at which indeed when from whole  
 caedis atque<sup>Kon</sup> incendia et<sup>Kon</sup> legum interitum et<sup>Kon</sup> bellum civile<sup>AdjA</sup> ac<sup>Kon</sup>  
 and also and and civil and also  
 domesticum<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> totius<sup>AdjG</sup> urbis atque<sup>Kon</sup> imperi occasum appropinquare dixerunt,  
 domestic and of the whole and also

nisi<sup>Kon</sup> di immortales<sup>AdjN</sup> omni<sup>AdjAbl</sup> ratione placati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> suo<sup>AdjAbl</sup> numine  
 unless immortal by every having been placated by their own

**prope**<sup>Adv</sup> fata ipsa<sup>AdjN</sup> flexissent.  
 near themselves

**§ 20 itaque**<sup>Kon</sup> illorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> responsis tum<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> ludi per<sup>Prp</sup> decem<sup>AdjA</sup> dies facti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 and so of those then and through ten having been made

**sunt neque**<sup>Pt</sup> res ulla<sup>AdjN</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> placandos<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> deos pertineret  
 nor any which toward to be placated

**praetermissa**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est. idemque<sup>NKon</sup><sub>Pr</sub> iusserunt simulacrum lovis facere maius<sup>AdjAKmp</sup>  
 having been omitted the same and greater

**et**<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> excuso<sup>AdjAbl</sup> conlocare et<sup>Kon</sup> contra<sup>Prp</sup> atque<sup>Kon</sup> antea<sup>Adv</sup> fuerat ad<sup>Prp</sup>  
 and in on a high place and against and also before toward

**orientem convertere;** ac<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sperare dixerunt, si<sup>Kon</sup> illud<sup>N</sup><sub>Pr</sub> signum quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 and also themselves if that which

**videtis solis ortum** et<sup>Kon</sup> forum curiamque consiperet, fore ut<sup>Kon</sup> ea<sup>N</sup><sub>Pr</sub> consilia  
 and that those

**quae**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> clam<sup>Adv</sup> essent inita<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> contra<sup>Prp</sup> salutem urbis atque<sup>Kon</sup> imperi  
 which secretly having been entered upon against and also

**inlustrarentur** ut<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> senatu populoque Romano<sup>AdjAbl</sup> perspici possent. atque<sup>Kon</sup>  
 so that by Roman and also

**illud**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> signum conlocandum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> consules illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> locaverunt; sed<sup>Kon</sup> tanta<sup>AdjN</sup> fuit  
 that to be placed those but so great

**operis tarditas** ut<sup>Kon</sup> neque<sup>Pt</sup> superioribus<sup>AdjAbl</sup> consulibus neque<sup>Pt</sup> nobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ante<sup>Prp</sup>  
 that neither for the former nor for us before

**hodiernum**<sup>AdjA</sup> diem conlocaretur.  
 of today

## Kapitel 9

**§ 21 hic**<sup>Adv</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> potest esse tam<sup>Adv</sup> aversus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup> vero, tam<sup>Adv</sup> praeceps,<sup>AdjN</sup> tam<sup>Adv</sup>  
 here who so turned away from so headlong, so

**mente captus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> neget haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>AdjN</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> videmus  
 having been seized who these all things which

**praecipueque**<sup>AdvKon</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> urbem deorum immortalium<sup>AdjG</sup> nutu ac<sup>Kon</sup> potestate  
 especially and this immortal and also

**administrari?** etenim<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> esset ita<sup>Adv</sup> responsum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> caedis, incendia,  
 for indeed when thus having been answered,

**interitum rei publicae**<sup>AdjG</sup> comparari, et<sup>Kon</sup> ea<sup>N</sup><sub>Pr</sub> per<sup>Prp</sup> civis, quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tum<sup>Adv</sup>  
 public and these things by which then

**propter**<sup>Prp</sup> magnitudinem scelerum non<sup>Pt</sup> nullis<sup>AdjD</sup> incredibilia<sup>AdjN</sup> videbantur, ea<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup>  
 because of not to some unbelievable things these not

**modo**<sup>Adv</sup> cogitata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup> nefariis<sup>AdjAbl</sup> civibus verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
 only having been thought by nefarious but also

**suscepta**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esse sensistis. illud<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vero<sup>Pt</sup> nonne<sup>Pt</sup> ita<sup>Adv</sup> praesens<sup>AdjN</sup> est ut<sup>Kon</sup>  
 having been undertaken that indeed surely thus present that

**nutu lovis optimi**<sup>AdjGSup</sup> maximi<sup>AdjGSup</sup> factum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esse videatur, ut<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 best greatest having been done that, when

**hodierno**<sup>AdjAbl</sup> die mane<sup>Adv</sup> per<sup>Prp</sup> forum meo<sup>AdjAbl</sup> iussu et<sup>Kon</sup> coniurati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup>  
 of today in the morning through by my and conspirators and

**eorum**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> indices in<sup>Prp</sup> aedem Concordiae ducerentur, eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ipso<sup>AdjAbl</sup> tempore signum  
 of them into at that very

**statueretur?** quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> conlocato<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> senatumque  
 with which having been placed and also toward you

**converso**<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> **omnia**<sup>AdjN</sup> **et**<sup>Kon</sup> **senatus** **et**<sup>Kon</sup> **vos**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **quae**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **erant** **contra**<sup>Prp</sup> **salutem**  
 having been turned all things both and you which against

**omnium**<sup>AdjG</sup> **cogitata**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **inlustrata**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **et**<sup>Kon</sup> **patefacta**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **vidistis.**

of all having been thought having been made clear and having been laid open

§ 22 **quo**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **etiam**<sup>Adv</sup> **maiore**<sup>AdjAbI Kmp</sup> **sunt** **isti**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **odio** **suppicioque** **digni**<sup>AdjN</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **non**<sup>Pt</sup>  
 by which also greater those worthy who not

**solum**<sup>Adv</sup> **vestris**<sup>AdjAbI</sup> **domiciliis** **atque**<sup>Kon</sup> **tectis** **sed**<sup>Kon</sup> **etiam**<sup>Adv</sup> **deorum** **templis** **atque**<sup>Kon</sup>  
 only to your and also but also and also

**delubris** **sunt** **funestos**<sup>AdjA</sup> **ac**<sup>Kon</sup> **nefarios**<sup>AdjA</sup> **ignis** **inferre** **conati.**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **quibus**<sup>D</sup>  
 deathbringing and also nefarious having attempted. to whom

**ego**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **Si**<sup>Kon</sup> **me**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **restitisse** **dicam,** **nimum**<sup>Adv</sup> **mihi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **sumam** **et**<sup>Kon</sup> **non**<sup>Pt</sup> **sim**  
 I if myself too much for myself and not

**ferendus:**<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> **ille**,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ille**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **Iuppiter** **restitit;** **ille**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **Capitolium,** **ille**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **haec**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 to be borne: that one, that one that one that one these

**tempa,** **ille**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **cunctam**<sup>AdjA</sup> **urbem,** **ille**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **vos**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **omnis**<sup>AdjA</sup> **salvos**<sup>AdjA</sup> **esse** **voluit.** dis

that one all that one you all safe

**ego**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **immortalibus**<sup>AdjAbI</sup> **ducibus** **hanc**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **mentem** **voluntatemque** **suscepi** **atque**<sup>Kon</sup> **ad**<sup>Prp</sup>  
 I immortal this and also to

**haec**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **tanta**<sup>AdjA</sup> **indicia** **perveni.** **iam**<sup>Adv</sup> **vero**<sup>Pt</sup> **illa**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **Allobrogum** **sollicitatio,** **iam**<sup>Adv</sup>  
 these so great already indeed those things already

**ab**<sup>Prp</sup> **Lentulo** **ceterisque**<sup>AdjAbI</sup> **domesticis**<sup>AdjAbI</sup> **hostibus** **tam**<sup>Adv</sup> **dementer**<sup>Adv</sup> **tantae**<sup>AdjN</sup> **res**  
 from and the rest domestic so madly so great

**creditae**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **et**<sup>Kon</sup> **ignotis**<sup>AdjAbI</sup> **et**<sup>Kon</sup> **barbaris**<sup>AdjAbI</sup> **commissaeque**<sup>NKon</sup><sub>PerPas</sub> **litterae**  
 having been entrusted and to unknown and barbarians having been entrusted and

**numquam**<sup>Adv</sup> **essent** **profecto,**<sup>Adv</sup> **nisi**<sup>Kon</sup> **ab**<sup>Prp</sup> **dis** **immortalibus**<sup>AdjAbI</sup> **hui**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **tantae**<sup>AdjD</sup>  
 never surely, unless by immortal to this so great

**audacie** **consilium** **esset** **ereptum.**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **quid**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **vero?**<sup>Pt</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **homines** **Galli**<sup>AdjN</sup> **ex**<sup>Prp</sup>  
 snatched away. what indeed? that Gallic from

**civitate** **male**<sup>Adv</sup> **pacata,**<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> **qua**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **gens** **una**<sup>AdjN</sup> **restat** **qua**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **bellum** **populo**  
 badly having been pacified, which alone which

**Romano**<sup>AdjD</sup> **facere** **posse** **et**<sup>Kon</sup> **non**<sup>Pt</sup> **nolle** **videatur,** **spem** **imperi** **ac**<sup>Kon</sup> **rerum**  
 Roman and not and also

**maximarum**<sup>AdjGSup</sup> **ultra**<sup>Adv</sup> **sibi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **a**<sup>Prp</sup> **patriciis**<sup>AdjAbI</sup> **hominibus**  
 greatest of their own accord to themselves by patrician

**oblatum**<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> **neglegerent** **vestramque**<sup>AdjAKon</sup> **salutem** **suis**<sup>AdjAbI</sup> **opibus** **anteponerent**  
 offered your and by their own

, **id**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **non**<sup>Pt</sup> **divinitus**<sup>Adv</sup> **esse** **factum**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **putatis,** **praesertim**<sup>Adv</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **nos**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 that not by divine agency done especially who us

**non**<sup>Pt</sup> **pugnando**<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> **sed**<sup>Kon</sup> **tacendo**<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> **superare** **potuerunt** ?

not but

## Kapitel 10

§ 23 **quam**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ob**<sup>Prp</sup> **rem,** **Quirites,** **quoniam**<sup>Kon</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **omnia**<sup>AdjA</sup> **pulvinaria** **supPLICATIO**  
 which on account of since to all

**decreta**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **est,** **celebratote** **illos**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **dies** **cum**<sup>Prp</sup> **coniugibus** **ac**<sup>Kon</sup> **liberis**  
 having been decreed those with and also

**vestris.**<sup>AdjAbI</sup> **nam**<sup>Kon</sup> **multi**<sup>AdjN</sup> **saepe**<sup>Adv</sup> **honores** **dis** **immortalibus**<sup>AdjD</sup> **iusti**<sup>AdjN</sup>  
 your. for many often immortal just

**habiti**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **sunt** **ac**<sup>Kon</sup> **debiti**,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **sed**<sup>Kon</sup> **profecto**<sup>Adv</sup> **iustiores**<sup>AdjNKmp</sup>  
 having been held and also having been due, but surely more just

**numquam.**<sup>Adv</sup> **erepti**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **enim**<sup>Pt</sup> **estis** **ex**<sup>Prp</sup> **crudelissimo**<sup>AdjAbISup</sup> **ac**<sup>Kon</sup>  
 never. having been snatched away indeed out of most cruel and also

**miserrimo**<sup>AdjAbiSup</sup> **interitu,** **erepti**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **sine**<sup>Prp</sup> **caede,** **sine**<sup>Prp</sup> **sanguine,** **sine**<sup>Prp</sup>  
 most wretched having been rescued without without without  
**exercitu,** **sine**<sup>Prp</sup> **dimatione;** **togati**<sup>AdjN</sup> **me**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **uno**<sup>AdjAbi</sup> **togato**<sup>AdjAbi</sup> **duce** **et**<sup>Kon</sup>  
 without toga clad me with one toga clad and  
**imperatore** **vicistis.**

§ 24 **etenim**<sup>Kon</sup> **recordamini,** **Quirites,** **omnis**<sup>AdjA</sup> **civilis**<sup>AdjA</sup> **dissensiones,** **non**<sup>Pt</sup> **solum**<sup>Adv</sup> **eas**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 for indeed all civil not only those  
**quas**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **audistis** **sed**<sup>Kon</sup> **eas**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **quas**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **vosmet**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ipsi**<sup>AdjN</sup> **meministis** **atque**<sup>Kon</sup> **vidistis.**  
 which but those which you yourselves the very and also  
**Sulla** **Sulpicium** **oppressit** : **Marium,** **custodem** **huius**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **urbis,** **multosque**<sup>AdjAKon</sup>  
 of this many and  
**fortis**<sup>AdjA</sup> **viros** **partim**<sup>Adv</sup> **iecit** **ex**<sup>Prp</sup> **civitate,** **partim**<sup>Adv</sup> **interemit.** **Octavius** **consul**  
 brave partly out of partly  
**armis** **expulit** **ex**<sup>Prp</sup> **urbe** **conlegam:** **omnis**<sup>AdjN</sup> **hic**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **locus** **acervis** **corporum** **et**<sup>Kon</sup>  
 out of the whole this and  
**civium** **sanguine** **redundavit.** **superavit** **postea**<sup>Adv</sup> **Cinna** **cum**<sup>Prp</sup> **Mario:** **tum**<sup>Adv</sup> **vero**<sup>Pt</sup>  
 afterwards with then indeed  
**clarissimis**<sup>AdjAbiSup</sup> **viris** **interfectis**<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> **lumina** **civitatis** **extincta**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **sunt.**  
 most renowned having been killed having been extinguished  
**Vltus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **est** **huius**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **victoriae** **crudelitatem** **postea**<sup>Adv</sup> **Sulla:** **ne**<sup>Pt</sup> **dici** **quidem**<sup>Pt</sup>  
 having avenged of this afterwards not indeed  
**opus** **est** **quanta**<sup>AdjAbi</sup> **deminutione** **civium** **et**<sup>Kon</sup> **quanta**<sup>AdjAbi</sup> **calamitate** **rei**  
 how great and how great  
**publicae.**<sup>AdjG</sup> **dissensit** **Lepidus** **a**<sup>Prp</sup> **clarissimo**<sup>AdjAbiSup</sup> **et**<sup>Kon</sup> **fortissimo**<sup>AdjAbiSup</sup> **viro**  
 public from most renowned and most brave  
**Catulo:** **attulit** **non**<sup>Pt</sup> **tam**<sup>Adv</sup> **ipsius**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **interitus** **rei** **publicae**<sup>AdjG</sup> **luctum** **quam**<sup>Kon</sup>  
 not so of him public than  
**ceterorum.**<sup>AdjG</sup>  
 of the rest.

§ 25 **dissensiones** **erant** **eius**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **modi** **quaen**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **non**<sup>Pt</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **delendam**<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> **sed**<sup>Kon</sup> **ad**<sup>Prp</sup>  
 of that which not to to be destroyed but to  
**commutandam**<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> **rem** **publicam**<sup>AdjA</sup> **pertinerent.** **non**<sup>Pt</sup> **illi**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **nullam**<sup>AdjA</sup> **esse** **rem**  
 to be changed public not they no  
**publicam**<sup>AdjA</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **in**<sup>Prp</sup> **ea**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **quaen**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **esset** **se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **esse** **principes,** **neque**<sup>Kon</sup> **hanc**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 public but in that which themselves and not this  
**urbem** **conflagrare** **sed**<sup>Kon</sup> **se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **in**<sup>Prp</sup> **hac**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **urbe** **florere** **voluerunt.** **atque**<sup>Kon</sup>  
 but themselves in this and also  
**illae**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **tamen**<sup>Pt</sup> **omnes**<sup>AdjN</sup> **dissensiones,** **quarum**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **nulla**<sup>AdjN</sup> **exitium** **rei** **publicae**<sup>AdjG</sup>  
 those however all of which none public  
**quaesivit,** **eius**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **modi** **fuerunt** **ut**<sup>Kon</sup> **non**<sup>Pt</sup> **reconciliatione** **concordiae** **sed**<sup>Kon</sup>  
 of that so that not but  
**internicie** **civium** **diiudicatae**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **sint** . **in**<sup>Prp</sup> **hoc**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **autem**<sup>Pt</sup> **uno**<sup>AdjAbi</sup> **post**<sup>Prp</sup>  
 having been decided in this but one after  
**hominum** **memoriam** **maximo**<sup>AdjAbiSup</sup> **crudelissimoque**<sup>AdjAbiSupKon</sup> **bello,** **quale**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **bellum**  
 with the greatest and the most cruel such a  
**nulla**<sup>AdjN</sup> **umquam**<sup>Adv</sup> **barbaria** **cum**<sup>Prp</sup> **sua**<sup>AdjAbi</sup> **gente** **gessit,** **quo**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **in**<sup>Prp</sup> **bello** **lex**  
 no ever with her own in which in  
**haec**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **fuit** **a**<sup>Prp</sup> **Lentulo,** **Catilina,** **Cethego,** **Cassio** **constituta**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **ut**<sup>Kon</sup>  
 this by having been established that  
**omnes**<sup>AdjN</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **salva**<sup>AdjAbi</sup> **urbe** **salvi**<sup>AdjN</sup> **esse** **possent** **in**<sup>Prp</sup> **hostium**<sup>AdjG</sup> **numero**  
 all who with the city safe in of enemies  
**ducerentur,** **ita**<sup>Adv</sup> **me**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **gessi,** **Quirites,** **ut**<sup>Kon</sup> **salvi**<sup>AdjN</sup> **omnes**<sup>AdjN</sup> **conservaremini,** **et,**<sup>Kon</sup>  
 thus myself so that safe all and,

cum Kon hostes vestri<sup>AdjN</sup> tantum<sup>AdjA</sup> civium superfuturum<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> putassent quantum<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 when yours so much about to remain as much as  
 infinitae<sup>AdjD</sup> caedi restitisset, tantum<sup>AdjN</sup> autem<sup>Pt</sup> urbis quantum<sup>N</sup><sub>Pr</sub> flamma obire non<sup>Pt</sup>  
 to boundless so much but now as much as not  
 potuisset, et<sup>Kon</sup> urbem et<sup>Kon</sup> civis integros<sup>AdjA</sup> incolumisque<sup>AdjAKon</sup> servavi.  
 both and intact unharmed and

## Kapitel 11

§ 26 quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> pro<sup>Prp</sup> tantis<sup>AdjAbl</sup> rebus, Quirites, nullum<sup>AdjA</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 for which for so great no I from you  
 praemium virtutis, nullum<sup>AdjA</sup> insigne honoris, nullum<sup>AdjA</sup> monumentum laudis  
 no no  
 postulabo praeterquam<sup>Kon</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> diei memoriam sempiternam.<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> animis ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 except of this everlasting. in I  
 vestris<sup>AdjAbl</sup> omnis<sup>AdjA</sup> triumphos meos, AdjA omnia<sup>AdjA</sup> ornamenta honoris, monumenta  
 your all my, all  
 gloriae, laudis insignia condi et<sup>Kon</sup> conlocari volo. nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mutum<sup>AdjA</sup> potest  
 and nothing me mute  
 delectare, nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tacitum,<sup>AdjN</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> denique<sup>Adv</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> modi quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup>  
 nothing silent, nothing finally of that which even  
 minus<sup>AdvKmp</sup> digni<sup>AdjN</sup> adsequi possint. memoria vestra, AdjAbi Quirites, nostrae<sup>AdjN</sup> res  
 less worthy your, our  
 alentur, sermonibus crescent, litterarum monumentis inveterascent et<sup>Kon</sup>  
 and  
 corroborabuntur; eandemque<sup>AdjAKon</sup> diem intellego, quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> spero aeternam<sup>AdjA</sup> fore,  
 the same and which eternal  
 propagatam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> salutem urbis et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> memoriam consulatus  
 having been extended both to and to  
 mei<sup>G</sup><sub>Pr</sub>, unoque<sup>AdjAbiKon</sup> tempore in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re publica<sup>AdjAbi</sup> duos<sup>AdjA</sup> civis  
 of mine at one and in this public two  
 exstisset quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> alter<sup>AdjN</sup> finis vestri<sup>AdjG</sup> imperi non<sup>Pt</sup> terrae sed<sup>Kon</sup> caeli  
 of whom the one of your not but  
 regionibus terminaret, alter<sup>AdjN</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> imperi domicilium sedisque servaret.

## Kapitel 12

§ 27 sed<sup>Kon</sup> quoniam<sup>Kon</sup> earum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> rerum quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> gessi non<sup>Pt</sup> eadem<sup>AdjN</sup> est fortuna  
 but since of those which I not the same  
 atque<sup>Kon</sup> condicio quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> externa<sup>AdjA</sup> bella gesserunt, quod<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 and which of those who external because for me  
 cum<sup>Prp</sup> eis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> vivendum<sup>N</sup><sub>Ger</sub> est quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vici ac<sup>Kon</sup> subegi, illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hostis aut<sup>Kon</sup>  
 with them whom and they either  
 interfectos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> aut<sup>Kon</sup> oppressos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> reliquerunt, vestrum<sup>AdjN</sup> est, Quirites, si<sup>Kon</sup>  
 having been killed or having been oppressed yours if  
 ceteris<sup>AdjD</sup> facta sua<sup>AdjN</sup> recte<sup>Adv</sup> prosunt, mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> mea<sup>AdjN</sup> ne<sup>Pt</sup> quando<sup>Adv</sup> obsint  
 to the others their rightly for me mine lest ever  
 providere. mentes enim<sup>Kon</sup> hominum audacissimorum<sup>AdjGSup</sup> sceleratae<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup>  
 of most bold wicked and  
 nefariae<sup>AdjN</sup> ne<sup>Kon</sup> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> nocere possent ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> providi, ne<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> noceant  
 nefarious lest for you I lest for me  
 vestrum<sup>AdjN</sup> est providere. quamquam,<sup>Kon</sup> Quirites, mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> ipsi<sup>AdjD</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ab<sup>Prp</sup>  
 yours although, for me indeed to myself nothing by

istis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> noceri potest. Magnum<sup>AdjN</sup> enim<sup>Kon</sup> est in<sup>Prp</sup> bonis<sup>AdjAbl</sup> praesidium  
 those now great indeed in good  
 quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> perpetuum<sup>AdjA</sup> comparatum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, magna<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> re  
 which for me in forever having been prepared great in  
 publica<sup>AdjAbl</sup> dignitas quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> semper<sup>Adv</sup> tacita<sup>AdjN</sup> defendet, magna<sup>AdjN</sup> vis  
 public which me always silent great  
 conscientiae quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> neglegunt, cum<sup>Kon</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> violare volent, se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 which those who when me themselves  
 indicabunt.

§ 28 est enim<sup>Kon</sup> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> is<sup>N</sup><sub>Pr</sub> animus, Quirites, ut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> nullius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> audacie  
 indeed for us that that not only of no  
 cedamus sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> omnis<sup>AdjA</sup> improbos<sup>AdjA</sup> ultro<sup>Adv</sup> semper<sup>Adv</sup> lassamus.  
 but also all wicked of their own accord always  
 quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> omnis<sup>AdjN</sup> impetus domesticorum<sup>AdjG</sup> hostium depulsus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup>  
 because if every of domestic having been driven off by  
 vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> unum<sup>AdjA</sup> converterit, vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> erit videndum<sup>A</sup><sub>Ger</sub>, Quirites,  
 you himself into me one for you  
 qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> condicione posthac<sup>Adv</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse velitis qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pro<sup>Prp</sup> salute vestra<sup>AdjA</sup>  
 by what after this them who themselves for your  
 obtulerint invidiae perculisque omnibus:<sup>AdjAbl</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> ipsi<sup>AdjD</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est  
 all: for me indeed to myself what  
 quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> vitae fructum possit adquiri, cum<sup>Kon</sup> praesertim<sup>Adv</sup> neque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup>  
 which now to when especially nor in  
 honore vestro<sup>AdjAbl</sup> neque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> gloria virtutis quicquam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> videam altius<sup>AdvKmp</sup>  
 in your nor in anything higher  
 quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> libeat ascendere?  
 to which for me

§ 29 illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> perficiam profecto<sup>Adv</sup>, Quirites, ut<sup>Kon</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> gessi in<sup>Prp</sup> consulatu  
 that surely that those things which in  
 privatus<sup>AdjN</sup> tuear atque<sup>Kon</sup> ornem, ut<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> qua<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est invidia in<sup>Prp</sup>  
 private citizen and also so that, if any in  
 conservanda<sup>Abl</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> re publica<sup>AdjAbl</sup> suscepta,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> laedat invidos,<sup>AdjA</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 for to be preserved public having been undertaken, the envious, for me  
 valeat ad<sup>Prp</sup> gloriam. denique<sup>Adv</sup> ita<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> tractabo ut<sup>Kon</sup>  
 toward finally thus myself in public so that  
 meminerim semper<sup>Adv</sup> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> gesserim, curemque ut<sup>Kon</sup> ea<sup>N</sup><sub>Pr</sub> virtute non<sup>Pt</sup> casu  
 always which that they not  
 gesta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esse videantur. vos,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Quirites, quoniam<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> est nox ,  
 having been done you, since already  
 venerati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> lovem illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> custodem huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ac<sup>Kon</sup> vestrum<sup>AdjG</sup> in<sup>Prp</sup>  
 having revered that of this and also of youpl into  
 vestra<sup>AdjA</sup> tecta discedite et<sup>Kon</sup> ea,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quamquam<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> est periculum  
 yourpl and these things, although already  
 depulsum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> tamen<sup>Adv</sup> aequem ac<sup>Kon</sup> priore<sup>AdjAblKmp</sup> nocte custodiis vigiliisque  
 having been driven off, however equally and also by the former  
 defendite. id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ne<sup>Kon</sup> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> diutius<sup>AdvKmp</sup> faciendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> sit atque<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup>  
 that lest for youpl longer to be done and also that in  
 perpetua<sup>AdjAbl</sup> pace esse possitis providebo, Quirites .

# Rede 4

## IN L. CATILINAM ORATIO QVARTA HABITA IN SENATV

### Kapitel 1

§ 1    video, patres    conscripti, <sup>V</sup><sub>PerPas</sub>    in<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnium<sup>AdjG</sup> vestrum<sup>AdjG</sup> ora atque<sup>Kon</sup>  
       having been enrolled, upon me of all of youpl and also  
   oculos esse conversos, <sup>A</sup><sub>PerPas</sub>    video vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> vestro<sup>AdjAbl</sup> ac<sup>Kon</sup> rei  
       having been turned, you not only about your and also  
   publicae<sup>AdjG</sup> verum<sup>Kon</sup> etiam, <sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> depulsum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sit, de<sup>Prp</sup> meo<sup>AdjAbl</sup>  
       public but also, if that having been driven off about my  
   periculo esse sollicitos. <sup>AdjA</sup> est mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> iucunda<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> malis<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> grata<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup>  
       anxious. for me pleasant in evils and welcome in  
   dolore vestra<sup>AdjN</sup> erga<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> voluntas, sed<sup>Kon</sup> eam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> per<sup>Prp</sup> deos immortalis! <sup>AdjA</sup>  
       your toward me but that through immortal!  
   deponite atque<sup>Kon</sup> oblieti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> salutis meae<sup>AdjG</sup> de<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ac<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup>  
       and also having forgotten of my about youpl and also about  
   vestris<sup>AdjAbl</sup> liberis cogitate. mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> condicio consulatus data<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
       yourpl for me if this having been given  
   est ut<sup>Kon</sup> omnis<sup>AdjA</sup> acerbitates, omnis<sup>AdjA</sup> dolores cruciatusque perferrem, feram non<sup>Pt</sup>  
       that all all not  
   solum<sup>Adv</sup> fortiter<sup>Adv</sup> verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> libenter, <sup>Adv</sup> dum<sup>Kon</sup> modo<sup>Pt</sup> meis<sup>AdjAbl</sup> laboribus  
       only bravely but also willingly, while only by my  
   vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> populoque Romano<sup>AdjD</sup> dignitas salusque pariatur.

§ 2    ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sum ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> consul, patres    conscripti, <sup>V</sup><sub>PerPas</sub> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> forum in<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
       I that having been enrolled, for whom not in in which  
   omnis<sup>AdjN</sup> aequitas continetur, non<sup>Pt</sup> campus consularibus<sup>AdjAbl</sup> auspicis  
       all not with consular  
   consecratus, <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> non<sup>Pt</sup> curia, summum<sup>AdjN</sup> auxilium omnium<sup>AdjG</sup> gentium, non<sup>Pt</sup>  
       having been consecrated, not highest of all not  
   domus, commune<sup>AdjN</sup> perfugium, non<sup>Pt</sup> lectus ad<sup>Prp</sup> quietem datus, <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> non<sup>Pt</sup>  
       common not for having been given, not  
   denique<sup>Adv</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sedes honoris umquam<sup>Adv</sup> vacua<sup>AdjN</sup> mortis periculo atque<sup>Kon</sup> insidiis  
       finally this ever free and also  
   fuit. ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> multa<sup>AdjA</sup> tacui, multa<sup>AdjA</sup> pertuli, multa<sup>AdjA</sup> concessi, multa<sup>AdjA</sup> meo<sup>AdjAbl</sup>  
       I many things many things many things many things by my  
   quodam<sup>AdjAbl</sup> dolore in<sup>Prp</sup> vestro<sup>AdjAbl</sup> timore sanavi. nunc<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> exitum  
       a certain in yourpl now if this  
   consulatus mei<sup>G</sup><sub>Pr</sub> di immortales<sup>AdjN</sup> esse voluerunt ut<sup>Kon</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> populumque  
       of mine immortal that you  
   Romanum<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup> caede miserrima<sup>AdjAbISup</sup>, coniuges liberosque vestros<sup>AdjA</sup>  
       Roman out of most wretched yourpl  
   virginesque Vestalis<sup>AdjG</sup> ex<sup>Prp</sup> acerbissima<sup>AdjAbISup</sup> vexatione, templa atque<sup>Kon</sup> delubra,  
       of Vesta from most bitter and also  
   hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pulcherrimam<sup>AdjASup</sup> patriam omnium<sup>AdjG</sup> nostrum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> foedissima<sup>AdjAbISup</sup>  
       this most beautiful of all of us out of most foul  
   flamma, totam<sup>AdjA</sup> Italiam ex<sup>Prp</sup> bello et<sup>Kon</sup> vastitate eriperem, quaecumque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
       whole out of and whatever for me  
   uni<sup>AdjD</sup> proponetur fortuna subeat. etenim<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> Lentulus suum<sup>AdjA</sup> nomen  
       alone for indeed if his own

inductus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup> vatibus fatale<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup> perniciem rei publicae<sup>AdjG</sup> fore putavit,  
 having been led by fated toward public  
 cur<sup>Adv</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> laeter meum<sup>AdjA</sup> consulatum ad<sup>Prp</sup> salutem populi Romani<sup>AdjG</sup>  
 why I not my toward Roman  
 prope<sup>Adv</sup> fatalem<sup>AdjA</sup> exstissee?  
 nearly fated

## Kapitel 2

§ 3      qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re, patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> consulite vobis,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> prospicte patriae,  
 for which reason having been enrolled, for yourselves,  
 conserve vos,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> coniuges, liberos fortunasque vestras,<sup>AdjA</sup> populi Romani<sup>AdjG</sup> nomen  
 yourselves, yourpl, Roman  
 salutemque defendite; mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> parcere ac<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cogitare desinite. nam<sup>Kon</sup>  
 for me and also about me for  
 primum<sup>Adv</sup> debo sperare omnis<sup>AdjA</sup> deos qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> urbi praesident pro<sup>Prp</sup>  
 first all who to this in return for  
 eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ac<sup>Kon</sup> mereor relatuos<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> esse gratiam; deinde,<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 that for me and also about to render next, if anything  
 obtigerit, aequo<sup>AdjAbl</sup> animo paratoque<sup>AbiKon</sup><sub>PerPas</sub> moriar. nam<sup>Kon</sup> neque<sup>Kon</sup> mors forti<sup>AdjD</sup>  
 with calm and prepared for and not for a brave  
 viro potest accidere neque<sup>Kon</sup> immatura<sup>AdjN</sup> consulari<sup>AdjD</sup> nec<sup>Kon</sup> misera<sup>AdjN</sup> sapienti<sup>AdjD</sup>  
 and not untimely for a consular nor wretched for a wise man  
 . nec<sup>Kon</sup> tamen<sup>Adv</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sum ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ferreus<sup>AdjN</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fratris carissimi<sup>AdjGSup</sup> atque<sup>Kon</sup>  
 nor however I that iron hearted who of most dear and also  
 amantissimi<sup>AdjGSup</sup> praesentis<sup>AdjG</sup> maerore non<sup>Pt</sup> movear horumque<sup>GKon</sup><sub>Pr</sub> omnium<sup>AdjG</sup>  
 of most loving being present not and of these of all  
 lacrimis a<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> circumsesum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> videtis. neque<sup>Kon</sup> meam<sup>AdjA</sup> mentem  
 by whom me having been besieged nor my  
 non<sup>Pt</sup> domum saepe<sup>Adv</sup> revocat exanimata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> uxor et<sup>Kon</sup> abiecta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 not often having been out of breath and having been cast down  
 metu filia et<sup>Kon</sup> parvulus<sup>AdjN</sup> filius, quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> videtur amplecti res publica<sup>AdjN</sup>  
 and very small whom to me public  
 tamquam<sup>Kon</sup> obsidem consulatus mei,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> neque<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> exspectans<sup>N</sup><sub>PrAkt</sub> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 as if of mine, nor that who awaiting of this  
 exitum diei stat in<sup>Prp</sup> conspectu meo<sup>AdjAbl</sup> gener. moveor his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus  
 in my by these  
 omnibus,<sup>AdjAbl</sup> sed<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> eam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> partem uti<sup>Kon</sup> salvi<sup>AdjN</sup> sint vobiscum<sup>AbiPrp</sup><sub>Pr</sub> omnes,<sup>AdjN</sup>  
 all, but in that so that safe with youpl all,  
 etiam<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vis aliqua<sup>AdjN</sup> oppresserit, potius<sup>Adv</sup> quam<sup>Kon</sup> et<sup>Kon</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 even if me some rather than and those and we  
 una<sup>Adv</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> peste pereamus.  
 together public

§ 4      qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re, patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> incumbite ad<sup>Prp</sup> salutem rei publicae,<sup>AdjG</sup>  
 for which reason having been enrolled, toward public,  
 circumspicte omnis<sup>AdjA</sup> procellas quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> impendent nisi<sup>Kon</sup> providetis. non<sup>Pt</sup> Gracchus  
 all which unless not  
 quod<sup>Kon</sup> iterum<sup>Adv</sup> tribunus plebis fieri voluit, non<sup>Pt</sup> Gracchus quod<sup>Kon</sup> agrarios<sup>AdjA</sup>  
 because again not because agrarian  
 concitare conatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, non<sup>Pt</sup> Saturninus quod<sup>Kon</sup> Memmum occidit, in<sup>Prp</sup>  
 having attempted not because into  
 discrimen aliquod<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> vestrae<sup>AdjG</sup> severitatis iudicium adducitur: tenentur  
 some and also into of yourpl

ei<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> urbis incendium, ad<sup>Prp</sup> vestram<sup>AdjA</sup> omnium<sup>AdjG</sup> caedem, ad<sup>Prp</sup>  
 those who to to ward your of all to ward  
**Catilinam accipiendum<sup>A</sup>** GdvFu1Pas Romae restiterunt, tenentur litterae, signa, manus,  
 to be received

**denique<sup>Pt</sup>** unius<sup>AdjG</sup> cuiusque<sup>G</sup><sub>Pr</sub> confessio: sollicitantur Allobroges, servitia excitantur,  
 finally of one of each

**Catilina** arcessitur, id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est initum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> consilium ut<sup>Kon</sup> interfectis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
 that having been begun so that with having been killed

**omnibus<sup>AdjAbl</sup>** nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ne<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> deplorandum<sup>A</sup> Ger quidem<sup>Pt</sup> populi Romani<sup>AdjG</sup> nomen  
 all no one not even to ward indeed Roman

**atque<sup>Kon</sup>** ad<sup>Prp</sup> lamentandam<sup>A</sup> Gdv tanti<sup>AdjG</sup> imperi calamitatem relinquatur.  
 and also for of so great

## Kapitel 3

§ 5 haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>AdjN</sup> indices detulerunt, rei confessi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt, vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> multis<sup>AdjAbl</sup> iam<sup>Adv</sup>  
 these all things having confessed you with many already

**iudiciis iudicavistis,** primum<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> gratias egistis singularibus<sup>AdjAbl</sup> verbis  
 first because to me with singular

**et<sup>Kon</sup>** mea<sup>AdjAbl</sup> virtute atque<sup>Kon</sup> diligentia perditorum<sup>AdjG</sup> hominum coniurationem  
 and by my and also of ruined

**patefactam<sup>A</sup>** PerPas esse decrevistis, deinde<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup> Lentulum se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> abdicare  
 having been laid open then because himself

**praetura coegistis;** tum<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> ceteros<sup>AdjA</sup> de<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> iudicantis  
 then because him and the rest about whom

**in<sup>Prp</sup> custodiam dandos<sup>A</sup>** GdvFu1Pas censuistis, maximeque<sup>AdvSupKon</sup> quod<sup>Kon</sup> meo<sup>AdjAbl</sup> nomine  
 into to be given most of all and because in my

**supplicationem decrevistis,** qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> honos togato<sup>AdjD</sup> habitus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ante<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> est  
 which to the togaclad having been held before me

**nemini;<sup>D</sup><sub>Pr</sub> postremo<sup>Adv</sup> hesterno<sup>AdjAbl</sup> die praemia legatis Allobrogum<sup>AdjG</sup> Titoque**  
 to no one; finally on yesterday of the Allobroges

**Volturcio dedistis amplissima.** AdjASup quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt omnia<sup>AdjN</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> modi ut<sup>Kon</sup> ei<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 most ample. which all of this so that for those

**qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> custodiam nominatim<sup>Adv</sup>** dati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt sine<sup>Prp</sup> ulla<sup>AdjAbl</sup> dubitatione  
 who into by name having been given without any

**a<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> damnati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>** esse videantur.

§ 6 sed<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> institui referre ad<sup>Prp</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> patres conscripti, <sup>V</sup><sub>PerPas</sub> tamquam<sup>Kon</sup>  
 but I to you, having been enrolled, as if

**integrum<sup>AdjA</sup>, et<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> facto quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> iudicetis et<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> poena quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> censeatis.**  
 intact and about what and about what

**illa<sup>A</sup><sub>Pr</sub> praedicam quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sunt consulis.** ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> magnum<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup>  
 those things which I great in public

**versari furorem et<sup>Kon</sup> nova<sup>AdjA</sup> quaedam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> misceri et<sup>Kon</sup> concitari mala iam<sup>Adv</sup>**  
 and new certain and already

**pridem<sup>Adv</sup> videbam, sed<sup>Kon</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tantam, <sup>AdjA</sup> tam<sup>Adv</sup> exitiosam<sup>AdjA</sup> haberi coniurationem**  
 long ago but this so great, so destructive

**a<sup>Prp</sup> civibus numquam<sup>Adv</sup> putavi.** nunc<sup>Adv</sup> quicquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est, quocumque<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> vestrae<sup>AdjN</sup>  
 by never now whatever to which ever your

**mentes inclinant atque<sup>Kon</sup> sententiae, statuendum<sup>N</sup>** GdvFu1Pas vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ante<sup>Prp</sup> noctem est.  
 and also to be decided for you before

**quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> facinus ad<sup>Prp</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** delatum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> sit videtis. huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup>  
 how great to you having been brought down to this if

paucos<sup>AdjA</sup> putatis adfinis<sup>AdjA</sup> esse, vehementer<sup>Adv</sup> erratis. Latius<sup>AdvKmp</sup> opinione  
 few allied strongly more widely  
 disseminatum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> malum; manavit non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> per<sup>Prp</sup> Italiam verum<sup>Kon</sup>  
 having been spread this not only through but  
 etiam<sup>Adv</sup> transcendent Alpis et<sup>Kon</sup> obscure<sup>Adv</sup> serpens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> multas<sup>AdjA</sup> iam<sup>Adv</sup> provincias  
 also and darkly creeping many already  
 occupavit. id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> opprimi sustentando<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> et<sup>Kon</sup> prolatando<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> nullo<sup>AdjAbl</sup> pacto potest;  
 this and by no  
 quacumque<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ratione placet celeriter<sup>Adv</sup> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> vindicandum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> est.  
 by whatever swiftly for you to be avenged

## Kapitel 4

§ 7 video duas<sup>AdjA</sup> adhuc<sup>Adv</sup> esse sententias, unam<sup>AdjA</sup> D. Silani qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> censem eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 two still one who those  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> delere conati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt morte esse multandos,<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
 who these things having attempted punished,  
 alteram<sup>AdjA</sup> Caesaris qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mortis poenam removet, ceterorum<sup>AdjG</sup> suppliciorum omnis<sup>AdjA</sup>  
 the other who of the rest all  
 acerbitates amplectitur. Vterque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> pro<sup>Prp</sup> sua<sup>AdjAbl</sup> dignitate et<sup>Kon</sup> pro<sup>Prp</sup> rerum  
 each of the two and for his own and for  
 magnitudine in<sup>Prp</sup> summa<sup>AdjAblSup</sup> severitate versatur. alter<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 in the highest the other those who us  
 omnis,<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> populum Romanum<sup>AdjA</sup> vita privare conati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> delere  
 all, who Roman having attempted who  
 imperium, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> populi Romani<sup>AdjG</sup> nomen extingue, punctum temporis frui vita  
 who Roman  
 et<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> communi<sup>AdjAbl</sup> spiritu non<sup>Pt</sup> putat oportere atque<sup>Kon</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> genus poenae  
 and this common not and also this  
 saepe<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> improbos<sup>AdjA</sup> civis in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re publica<sup>AdjAbl</sup> esse usurpatum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 often in wicked in this public having been used  
 recordatur. alter<sup>N</sup><sub>Pr</sub> intellegit mortem a<sup>Prp</sup> dis immortalibus<sup>AdjAbl</sup> non<sup>Pt</sup> esse supplici<sup>AdjG</sup>  
 the other by immortal not for punishment  
 causa constitutam,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> sed<sup>Kon</sup> aut<sup>Kon</sup> necessitatem naturae aut<sup>Kon</sup> laborum ac<sup>Kon</sup>  
 having been established, but either or and  
 miseriarum quietem . itaque<sup>Kon</sup> eam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sapientes numquam<sup>Adv</sup> inviti,<sup>AdjN</sup> fortes<sup>AdjN</sup>  
 and so it never unwilling, brave men  
 saepe<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup> libenter<sup>Adv</sup> oppetiverunt . vincula vero<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sempiterna<sup>AdjA</sup>  
 often also willingly indeed and these everlasting  
 certe<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> singularem<sup>AdjA</sup> poenam nefarii<sup>AdjG</sup> sceleris inventa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt.  
 certainly to ward singular of nefarious having been devised  
 municipiis dispertiri iubet. habere videtur ista<sup>A</sup><sub>Pr</sub> res iniquitatem, si<sup>Kon</sup> imperare  
 if that if  
 velis, difficultatem, si<sup>Kon</sup> rogare.

§ 8 decernatur tamen,<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> placet. ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> suspiciam et<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> spero, reperiam  
 however, if I for indeed and, as  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> salutis omnium<sup>AdjG</sup> causa statueritis non<sup>Pt</sup> putent esse suae<sup>AdjG</sup>  
 who that which of all not of his  
 dignitatis recusare. adiungit gravem<sup>AdjA</sup> poenam municipiis, si<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 heavy if anyone of them  
 vincula ruperit; horribilis<sup>AdjA</sup> custodias circumdat et<sup>Kon</sup> dignas<sup>AdjA</sup> scelere hominum  
 terrible and worthy

<b>perditorum;</b>	<sup>AdjG</sup>	sancit	ne <sup>Kon</sup>	quis <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	eorum <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	poenam	quos <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	condemnat	aut <sup>Kon</sup>	per <sup>Prp</sup>
ruined;			lest	anyone	of them		whom		or	through
<b>senatum</b>	<b>aut <sup>Kon</sup></b>	<b>per <sup>Prp</sup></b>	<b>populum</b>	<b>levare</b>	<b>possit</b>	;	<b>eripit</b>	<b>etiam <sup>Adv</sup></b>	<b>spem</b>	<b>quae <sup>N</sup> <sup>Pr</sup></b>
	or	through						also		which
<b>hominem</b>	<b>in <sup>Prp</sup></b>	<b>miseris</b>	<b>consolari</b>	<b>solet.</b>	<b>bona</b>	<b>praeterea <sup>Adv</sup></b>	<b>publicari</b>	<b>iubet;</b>	<b>vitam</b>	<b>sola <sup>AdjN</sup></b>
	in					besides				alone
<b>solam <sup>AdjA</sup></b>	<b>relinquit</b>	<b>nefariis <sup>AdjD</sup></b>	<b>hominibus:</b>		<b>quam <sup>A</sup> <sup>Pr</sup></b>	<b>si <sup>Kon</sup></b>	<b>eripuisse</b>	<b>, multas <sup>AdjA</sup></b>	<b>uno <sup>AdjAbl</sup></b>	
only		to nefarious			which	if		many		with one
<b>dolore</b>	<b>animi</b>	<b>atque <sup>Kon</sup></b>	<b>corporis</b>	<b>miserias</b>	<b>et <sup>Kon</sup></b>	<b>omnis <sup>AdjA</sup></b>	<b>scelerum</b>	<b>poenas</b>	<b>ademisset.</b>	
		and			and	all				
<b>itaque <sup>Kon</sup></b>	<b>ut <sup>Kon</sup></b>	<b>aliqua <sup>AdjN</sup></b>	<b>in <sup>Prp</sup></b>	<b>vita</b>	<b>formido</b>	<b>improbis <sup>AdjD</sup></b>	<b>esset</b>	<b>proposita <sup>N</sup> <sup>PerPas</sup></b>		,
and so	so that	some	in			for the wicked		having been set forth		
<b>apud <sup>Prp</sup></b>	<b>inferos</b>	<b>eius <sup>G</sup> <sup>Pr</sup></b>	<b>modi</b>	<b>quaedam <sup>N</sup> <sup>Pr</sup></b>	<b>illi <sup>N</sup> <sup>Pr</sup></b>	<b>antiqui <sup>AdjN</sup></b>	<b>supplicia</b>	<b>impiis <sup>AdjD</sup></b>		
among		of this		certain	those	ancients		for the impious		
<b>constituta <sup>N</sup> <sup>PerPas</sup></b>			<b>esse</b>	<b>voluerunt,</b>	<b>quod <sup>Kon</sup></b>	<b>videlicet <sup>Pt</sup></b>	<b>intellegebant</b>	<b>his <sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup></b>		
having been established					because	evidently		with these		
<b>remotis <sup>Abl</sup> <sup>PerPas</sup></b>		<b>non <sup>Pt</sup></b>	<b>esse</b>	<b>mortem</b>	<b>ipsam <sup>AdjA</sup></b>	<b>pertimescendam. <sup>A</sup> <sup>GdvFu1Pas</sup></b>				
having been removed		not			itself		to be greatly feared.			

## Kapitel 5

§ 9	nunc, <sup>Adv</sup> now,	patres	conscripti, <sup>V</sup> having been enrolled,	PerPas	ego <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	mea <sup>AdjN</sup>	video	quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	intersit.	si <sup>Kon</sup>	eritis
	secuti <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	sententiam	Caesaris,	quoniam <sup>Kon</sup>	hanc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	is <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	in <sup>Prp</sup>	re	publica <sup>AdjAbl</sup>	viam	
	having followed			since	this	he	in		public		
	quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	popularis <sup>AdjN</sup>	habetur	secutus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	est, fortasse <sup>Adv</sup>	minus <sup>AdvKmp</sup>	erunt	hoc <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	with this		
	which	popular		having followed	perhaps	less					
	auctore <sup>Kon</sup>	cognitore	huiusce <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	sententiae	mihi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	populares <sup>AdjN</sup>	impetus				
	and		of this here		to me	popular					
	pertimescendi; <sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub>	sin <sup>Kon</sup>	illam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	alteram, <sup>AdjA</sup>	nescio	an <sup>Kon</sup>	amplius <sup>Adv</sup>	mihi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	negoti		
	to be greatly feared;	but if	that	the other,		whether	more	to me			
	contrahatur.	sed <sup>Kon</sup>	tamen <sup>Pt</sup>	meorum <sup>AdjG</sup>	periculorum	rationes	utilitas	rei	publicae <sup>AdjG</sup>		public
		but	however	of mine							
	vincat .	habemus	enim <sup>Pt</sup>	a <sup>Prp</sup>	Caesare,	sicut <sup>Kon</sup>	ipsius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	dignitas	et <sup>Kon</sup>	maiorum	
		indeed	from			just as	of himself		and		
	eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	amplitudo	postulabat,	sententiam	tamquam <sup>Kon</sup>	obsidem	perpetuae <sup>AdjG</sup>	in <sup>Prp</sup>	rem		
	of him				as if		of perpetual	into			
	publicam <sup>AdjA</sup>	voluntatis.	intellectum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	having been understood	est	quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	interesset	inter <sup>Prp</sup>	levitatem		
	public				what			between			
	cionatorum	et <sup>Kon</sup>	animum	vere <sup>Adv</sup>	popularem <sup>AdjA</sup>	saluti	populi	consulentem. <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>			taking counsel.
		and		truly	popular						
§ 10	video	de <sup>Prp</sup>	istis <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	popularis <sup>AdjA</sup>	haberi	volunt	abesse	non <sup>Pt</sup>	
		about	those	who	themselves	popular men				not	
	neminem, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ne <sup>Kon</sup>	de <sup>Prp</sup>	capite	videlicet <sup>Pt</sup>	civium	Romanorum <sup>AdjG</sup>	sententiam	ferat.	is <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
	no one,	lest	about		obviously		Roman			he	
	et <sup>Kon</sup>	nudius <sup>Adv</sup>		tertius <sup>AdjN</sup>	in <sup>Prp</sup>	custodiam	civis	Romanos <sup>AdjA</sup>	debit	et <sup>Kon</sup>	
	and	the day before yesterday		third	into			Roman			and
	supplicationem	mihi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	decrevit	et <sup>Kon</sup>	indices	hesterno <sup>AdjAbl</sup>	die	maximis <sup>AdjAblSup</sup>			
		to me		and	on yesterdays			with very great			
	praemiis	adfecit.	iam <sup>Adv</sup>	hoc <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	nemini <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	dubium <sup>AdjN</sup>	est	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	reo	custodiam,	
		already	this	to no one	doubtful		who				
	quaesitori	gratulationem,	indici	praemium	decrebit	,	quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	de <sup>Prp</sup>	tota <sup>AdjAbl</sup>	re	et <sup>Kon</sup>
							what	about	whole		and

causa iudicarit. at<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> Caesar intellegit legem Semproniam<sup>AdjA</sup> esse de<sup>Prp</sup>  
 but indeed Sempronian about  
 civibus Romanis<sup>AdjAbl</sup> constitutam;<sup>A</sup> PerPas qui<sup>N</sup> Pr autem<sup>Pt</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> sit hostis  
 Roman having been established; who however public  
 eum<sup>A</sup> Pr civem esse nullo<sup>AdjAbl</sup> modo posse: denique<sup>Adv</sup> ipsum<sup>A</sup> Pr latorem Semproniae<sup>AdjG</sup>  
 him by no finally the very of Sempronian  
 legis iussu populi poenas rei publicae<sup>AdjG</sup> dependisse. idem<sup>N</sup> Pr ipsum<sup>A</sup> Pr Lentulum ,  
 public the same very  
 largitorem et<sup>Kon</sup> prodigum,<sup>AdjA</sup> non<sup>Pt</sup> putat, cum<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> pernicie populi Romani,<sup>AdjG</sup>  
 and spendthrift, not when about Roman,  
 exitio huius<sup>G</sup> Pr urbis tam<sup>Adv</sup> acerbe,<sup>Adv</sup> tam<sup>Adv</sup> crudeliter<sup>Adv</sup> cogitarit, etiam<sup>Adv</sup> appellari  
 of this so bitterly, so cruelly also  
 posse popularem.<sup>AdjA</sup> itaque<sup>Kon</sup> homo mitissimus<sup>AdjNSup</sup> atque<sup>Kon</sup> lenissimus<sup>AdjNSup</sup> non<sup>Pt</sup>  
 popular man. and so most mild and most gentle not  
 dubitat Lentulum aeternis<sup>AdjAbl</sup> tenebris vinculisque mandare et<sup>Kon</sup> sancit in<sup>Prp</sup>  
 with eternal and for  
 posterum ne<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup> Pr huius<sup>G</sup> Pr suppicio levando<sup>Abl</sup> Ger se<sup>A</sup> Pr iactare et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> pernicie  
 lest anyone of this himself and in  
 populi Romani<sup>AdjG</sup> posthac<sup>Adv</sup> popularis<sup>AdjN</sup> esse possit. adiungit etiam<sup>Adv</sup>  
 Roman hereafter a man of the people also  
 publicationem bonorum, ut<sup>Kon</sup> omnis<sup>AdjA</sup> animi cruciatus et<sup>Kon</sup> corporis etiam<sup>Adv</sup>  
 so that all and also  
 egestas ac<sup>Kon</sup> mendicitas consequatur.

## Kapitel 6

§ 11 quam<sup>A</sup> Pr ob<sup>Prp</sup> rem, sive<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup> Pr statueritis, dederitis mihi<sup>D</sup> Pr comitem ad<sup>Prp</sup>  
 which on account of whether this to me to  
 contionem populo carum<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> iucundum,<sup>AdjA</sup> sive<sup>Kon</sup> Silani sententiam sequi  
 dear and pleasant, or if  
 malueritis, facile<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup> Pr atque<sup>Kon</sup> vos<sup>A</sup> Pr crudelitatis vituperatione populus Romanus<sup>AdjN</sup>  
 easily me and youpl Roman  
 liberabit , atque<sup>Kon</sup> obtinebo eam<sup>A</sup> Pr multo<sup>AdjAbl</sup> leniore<sup>AdjAKmp</sup> fuisse. quamquam,<sup>Kon</sup>  
 and that by much milder although,  
 patres conscripti,<sup>V</sup> PerPas quae<sup>N</sup> Pr potest esse in<sup>Prp</sup> tanti<sup>AdjG</sup> sceleris immanite  
 having been enrolled, what in of so great  
 punienda<sup>Abl</sup> GdvFu1Pas crudelitas? ego<sup>N</sup> Pr enim<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup> meo<sup>AdjAbl</sup> sensu iudico. nam<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup>  
 to be punished I indeed about my for thus  
 mihi<sup>D</sup> Pr salva<sup>AdjAbl</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> vobiscum<sup>AblPrp</sup> Pr perfui liceat ut<sup>Kon</sup> ego,<sup>N</sup> Pr quod<sup>N</sup> Pr  
 to me with safe public with youpl that I, because  
 in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup> Pr causa vehementior<sup>AdjNKmp</sup> sum, non<sup>Pt</sup> atrocitate animi moveor — quis<sup>N</sup> Pr  
 in this more vehement not who  
 enim<sup>Pt</sup> est me<sup>A</sup> Pr mitior?<sup>AdjNKmp</sup> — sed<sup>Kon</sup> singulari<sup>AdjAbl</sup> quadam<sup>AdjAbl</sup> humanitate et<sup>Kon</sup>  
 indeed than me milder? but by unique a certain and  
 misericordia. videor enim<sup>Pt</sup> mihi<sup>D</sup> Pr videre hanc<sup>A</sup> Pr urbem, lucem orbis terrarum  
 indeed to me this  
 atque<sup>Kon</sup> arcem omnium<sup>AdjG</sup> gentium, subito<sup>Adv</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> incendio concidentem.<sup>A</sup> PräAkt  
 and of all suddenly with one collapsing.  
 cerno animo sepulta<sup>A</sup> PerPas in<sup>Prp</sup> patria miseris<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> insepoltos<sup>AdjA</sup> acervos  
 having been buried in wretched and unburied  
 civium, versatur mihi<sup>D</sup> Pr ante<sup>Prp</sup> oculos aspectus Cethegi et<sup>Kon</sup> furor in<sup>Prp</sup> vestra<sup>AdjAbl</sup>  
 for me before and in yourpl

**caede bacchantis.<sup>G</sup>** PräAkt  
 raging.

**§ 12 cum<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> proposui regnantem<sup>A</sup> PräAkt Lentulum, sicut<sup>Kon</sup> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup>**  
 when indeed to myself ruling just as he himself himself from

**fatis sperasse confessus<sup>N</sup> PerPas est, purpuratum<sup>A</sup> PerPas esse huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Gabinium,**  
 having confessed having been clothed in purple to this

**cum<sup>Kon</sup> exercitu venisse Catilinam, tum<sup>Adv</sup> lamentationem matrum familias, tum<sup>Adv</sup>**  
 with then then

**fugam virginum atque<sup>Kon</sup> puerorum ac<sup>Kon</sup> vexationem virginum Vestalium<sup>AdjG</sup>**  
 and and Vestal

**perhorresco, et<sup>Kon</sup> quia<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> vehementer<sup>Adv</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> videntur misera<sup>AdjN</sup> atque<sup>Kon</sup>**  
 and, because to me strongly these wretched and

**miseranda,<sup>N</sup> GdvFu1Pas idcirco<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> perficere voluerunt me<sup>A</sup><sub>Pr</sub>**  
 to be pitied, therefore against those who those things me

**severum<sup>AdjA</sup> vehementemque<sup>AdjAKon</sup> praebebo . etenim<sup>Kon</sup> quaero, si<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> pater**  
 severe vehement and for indeed if who

**familias, liberis suis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> servo interfectis, Abl PerPas uxore occisa,<sup>Abl</sup> PerPas**  
 his own by having been killed, having been slain,

**incensa<sup>Abl</sup> PerPas domo, supplicium de<sup>Prp</sup> servis non<sup>Pt</sup> quam<sup>Adv</sup> acerbissimum<sup>AdjASup</sup>**  
 having been set on fire from not as most harsh

**sumpserit, utrum<sup>Pt</sup> is<sup>N</sup><sub>Pr</sub> clemens<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup> misericors<sup>AdjN</sup> an<sup>Kon</sup> inhumanissimus<sup>AdjNSup</sup> et<sup>Kon</sup>**  
 whether he mild and merciful or most inhuman and

**crudelissimus<sup>AdjNSup</sup> esse videatur? mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> vero<sup>Pt</sup> importunus<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup> ferreus<sup>AdjN</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>**  
 most cruel to me indeed ruthless and iron hearted who

**non<sup>Pt</sup> dolore et<sup>Kon</sup> cruciatu nocentis<sup>AdjG</sup> suum<sup>AdjA</sup> dolorem cruciatumque lenierit. sic<sup>Adv</sup>**  
 not and of the guilty his own thus

**nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> hominibus qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nos, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> coniuges, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> liberos nostros<sup>AdjA</sup>**  
 we in these who us, who who who our

**trucidare voluerunt, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> singulas<sup>AdjA</sup> unius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> cuiusque<sup>G</sup><sub>Pr</sub> nostrum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> domos et<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>**  
 who individual of one of each of us and this

**universum<sup>AdjA</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> domicilium delere conati<sup>N</sup> PerPas sunt, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub>**  
 whole public having attempted who that

**egerunt ut<sup>Kon</sup> gentem Allobrogum in<sup>Prp</sup> vestigiis huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> urbis atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> cinere**  
 that on of this and in

**deflagrati<sup>G</sup> PerPas imperi conlocarent, si<sup>Kon</sup> vehementissimi<sup>AdjNSup</sup> fuerimus,**  
 having been burned down if most vehement

**misericordes<sup>AdjN</sup> habebimur; sin<sup>Kon</sup> remissiores<sup>AdjNKmp</sup> esse voluerimus, summae<sup>AdjG</sup>**  
 compassionate but if more lenient of the highest

**nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> crudelitatis in<sup>Prp</sup> patriae civiumque pernicie fama subeunda<sup>N</sup> GdvFu1Pas est.**  
 for us in to be undergoing

**§ 13 Nisi<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> cuiquam<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Caesar, vir fortissimus<sup>AdjNSup</sup> et<sup>Kon</sup> amantissimus<sup>AdjNSup</sup> rei**  
 unless indeed to someone most brave and most devoted

**publicae, <sup>AdjG</sup> crudelior<sup>AdjNKmp</sup> nudius<sup>Adv</sup> tertius<sup>AdjN</sup> visus<sup>N</sup> PerPas est, cum<sup>Kon</sup>**  
 public, more cruel the day before yesterday third having seemed when

**sororis suaes,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> feminae lectissimae<sup>AdjGSup</sup>, virum praesentem<sup>A</sup> PräAkt et<sup>Kon</sup>**  
 his own, most choice present and

**audientem<sup>A</sup> PräAkt vita privandum<sup>A</sup> GdvFu1Pas esse dixit, cum<sup>Kon</sup> avum suum<sup>AdjA</sup> iussu**  
 listening to be deprived when his own

**consulis interfectum<sup>A</sup> PerPas filiumque eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> impuberem<sup>AdjA</sup> legatum a<sup>Prp</sup> patre**  
 having been killed of him underage by

**missum<sup>A</sup> PerPas in<sup>Prp</sup> carcere necatum<sup>A</sup> PerPas esse dixit. quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> simile<sup>AdjN</sup>**  
 having been sent in having been killed of which what similar

factum, quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> initum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> delenda<sup>E</sup><sub>GdFu1Pas</sub> rei publicae<sup>AdjG</sup> consilium?  
 what having been begun of to be destroyed public  
 largitionis voluntas tum<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> versata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est et<sup>Kon</sup> partium  
 then in public having been engaged and  
 quaedam<sup>AdjN</sup> contentio. atque<sup>Kon</sup> illo<sup>AdjAbl</sup> tempore huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> avus Lentuli, vir  
 a certain and also that of this  
 clarissimus<sup>AdjNSup</sup>, armatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Gracchum est persecutus.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup>  
 most renowned having been armed having pursued. that man also  
 grave<sup>AdjA</sup> tum<sup>Adv</sup> volnus accepit, ne<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup> summa<sup>AdjAbl</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup>  
 serious then lest anything about the highest public  
 minueretur ; hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> evertenda<sup>A</sup><sub>GdFu1Pas</sub> fundamenta rei publicae<sup>AdjG</sup> Gallos  
 this man toward to be overturned public  
 arcessit, servitia concitat, Catilinam vocat, attribuit nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> trucidandos<sup>A</sup><sub>GdFu1Pas</sub>  
 us to be slaughtered  
 Cethego et<sup>Kon</sup> ceteros<sup>AdjA</sup> civis interficiendos<sup>A</sup><sub>GdFu1Pas</sub> Gabinio, urbem  
 and the other to be killed  
 inflammmandam<sup>A</sup><sub>GdFu1Pas</sub> Cassio, totam<sup>AdjA</sup> Italianam vastandam<sup>A</sup><sub>GdFu1Pas</sub>  
 to be set on fire whole to be devastated  
 diripiendamque<sup>AKon</sup><sub>GdFu1Pas</sub> Catilinae. vereamini minus<sup>Adv</sup> censeo ne<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> scelere  
 to be plundered and less lest in this  
 tam<sup>Adv</sup> immanni<sup>AdjAbl</sup> ac<sup>Kon</sup> nefando<sup>AdjAbl</sup> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> severius<sup>AdjAKmp</sup> statuisse videamini:  
 so monstrous and nefarious something more severe  
 multo<sup>AdjAbl</sup> magis<sup>AdvKmp</sup> est verendum<sup>N</sup><sub>GdFu1Pas</sub> ne<sup>Kon</sup> remissione poenae crudeles<sup>AdjN</sup>  
 by much more to be feared lest cruel  
 in<sup>Prp</sup> patriam quam<sup>Kon</sup> ne<sup>Kon</sup> severitate animadversionis nimis<sup>Adv</sup> vehementes<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup>  
 toward rather than that not too vehement toward  
 acerbissimos<sup>AdjASup</sup> hostis fuisse videamur.  
 most bitter

## Kapitel 7

§ 14 sed<sup>Kon</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> exaudio, patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> dissimulare non<sup>Pt</sup> possum.  
 but these things which having been enrolled, not  
 iaciuntur enim<sup>Pt</sup> voces quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> perveniunt ad<sup>Prp</sup> auris meas<sup>AdjA</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vereri  
 indeed which to ward my of those who  
 videntur ut<sup>Kon</sup> habeam satis<sup>Adv</sup> praesidi ad<sup>Prp</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> statueritis  
 that enough for to ward those things which you  
 hodierno<sup>AdjAbl</sup> die transigenda.<sup>N</sup><sub>GdFu1Pas</sub> omnia<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> provisa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup>  
 of today to be completed. all things and having been foreseen and  
 parata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> constituta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt, patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> cum<sup>Prp</sup>  
 having been prepared and having been arranged having been enrolled, with  
 mea<sup>AdjAbl</sup> summa<sup>AdjAbl</sup> cura atque<sup>Kon</sup> diligentia tum<sup>Adv</sup> multo<sup>AdjAbl</sup> etiam<sup>Adv</sup> maiore<sup>AdjAblKmp</sup>  
 my greatest and also then by much also greater  
 populi Romani<sup>AdjG</sup> ad<sup>Prp</sup> summum<sup>AdjA</sup> imperium retinendum<sup>A</sup><sub>GdFu1Pas</sub> et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 Roman for to ward highest to be kept and for to ward  
 communis<sup>AdjA</sup> fortunas conservandas<sup>A</sup><sub>GdFu1Pas</sub> voluntate. omnes<sup>AdjN</sup> adsunt omnium<sup>AdjG</sup>  
 common to be preserved all of all  
 ordinum homines, omnium<sup>AdjG</sup> generum omnium<sup>AdjG</sup> denique<sup>Adv</sup> aetatum plenum<sup>AdjN</sup> est  
 of all of all finally; full  
 forum plena<sup>AdjN</sup> templa circum<sup>Prp</sup> forum, pleni<sup>AdjN</sup> omnes<sup>AdjN</sup> aditus huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> templi  
 full around full all of this  
 ac<sup>Kon</sup> loci . causa est enim<sup>Pt</sup> post<sup>Prp</sup> urbem conditam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 and indeed after urbem having been founded this

inventa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sola<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> omnes<sup>AdjN</sup> sentirent unum<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> idem<sup>AdjA</sup>  
 having been found alone in which all one thing and also the same

praeter<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> viderent esse pereundum,<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> cum<sup>Kon</sup>  
 except those who, when for themselves to be perished, when

omnibus<sup>AdjAbl</sup> potius<sup>Adv</sup> quam<sup>Kon</sup> soli<sup>AdjN</sup> perire voluerunt.  
 all rather than alone

§ 15 hosce<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> homines excipio et<sup>Kon</sup> secerno libenter,<sup>Adv</sup> neque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> improborum<sup>AdjG</sup>  
 these I and willingly, nor in of the wicked

civium sed<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> acerbissimorum<sup>AdjGSup</sup> hostium numero habendos<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> puto.  
 but in most bitter to be considered

ceteri<sup>AdjN</sup> vero,<sup>Pt</sup> di immortales!<sup>AdjV</sup> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> frequentia, quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> studio, qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> virtute  
 the rest indeed, immortal! with what with what with what with what

ad<sup>Prp</sup> communem<sup>AdjA</sup> salutem dignitatemque consentiunt! quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hic<sup>Adv</sup> equites  
 toward common what I here

Romanos<sup>AdjA</sup> commemorem? qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ita<sup>Adv</sup> summam<sup>AdjA</sup> ordinis consilique  
 Roman who to you thus the highest

concedunt ut<sup>Kon</sup> vobiscum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup> amore rei publicae<sup>AdjG</sup> certent; quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup>  
 that with you about public whom out of

multorum<sup>AdjG</sup> annorum dissensione huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ordinis ad<sup>Prp</sup> societatem concordiamque  
 of many of this toward

revocatos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> hodiernus<sup>AdjN</sup> dies vobiscum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> atque<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> causa  
 having been called back todays with you and also this

coniungit. quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> coniunctionem in<sup>Prp</sup> consulatu confirmatam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> meo<sup>AdjAbi</sup>  
 which if in having been strengthened by my

perpetuam<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbi</sup> tenuerimus, confirmo vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> nullum<sup>AdjA</sup> posthac<sup>Adv</sup>  
 perpetual in public to you no hereafter

malum civile<sup>AdjA</sup> ac<sup>Kon</sup> domesticum<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup> ullam<sup>AdjA</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> partem esse  
 civil and domestic toward any public

venturum.<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> Pari<sup>AdjAbi</sup> studio defendendae<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> rei publicae<sup>AdjG</sup> convenisse  
 about to come. with equal for to be defended public

video tribunos aerarios,<sup>AdjA</sup> fortissimos<sup>AdjASup</sup> viros; scribas item<sup>Adv</sup> universos<sup>AdjA</sup>  
 of the treasury, most brave likewise all

quos,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> casu hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dies ad<sup>Prp</sup> aerarium frequentasset, video ab<sup>Prp</sup>  
 whom, when this to ward from

exspectatione sortis ad<sup>Prp</sup> salutem communem<sup>AdjA</sup> esse conversos.<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 toward common having been turned.

§ 16 omnis<sup>AdjN</sup> ingenuorum adest multitudo, etiam<sup>Adv</sup> tenuissimorum.<sup>AdjGSup</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est enim<sup>Pt</sup>  
 the whole also of the poorest. who indeed

cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tempa, aspectus urbis, possessio libertatis, lux denique<sup>Adv</sup>  
 to whom not these public finally

haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ipsa<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> commune<sup>AdjN</sup> patriae solum cum<sup>Kon</sup> sit carum<sup>AdjN</sup> tum<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup>  
 these itself and common when dear then indeed

dulce<sup>AdjN</sup> atque<sup>Kon</sup> iucundum?<sup>AdjN</sup>  
 sweet and also pleasant?

## Kapitel 8

§ 17 opera<sup>e</sup> pretium est, patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> libertinorum<sup>AdjG</sup> hominum studia  
 having been enrolled, of freedmen

cognoscere qui,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sua<sup>AdjAbi</sup> virtute fortunam huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> civitatis consecuti,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 who, by their own of this having attained,

vere<sup>Adv</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> suam<sup>AdjA</sup> patriam esse iudicant quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quidam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hic<sup>Adv</sup>  
 truly this their own as certain ones here

nati, <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> summo<sup>AdjAbl</sup> nati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> loco , non<sup>Pt</sup> patriam suam<sup>AdjA</sup>  
 having been born, and in the highest having been born not their own  
 sed<sup>Kon</sup> urbem hostium esse iudicaverunt. sed<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hosce<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ordines  
 but but why I these  
 atque<sup>Kon</sup> homines commemoro quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> privatae<sup>AdjG</sup> fortunae, quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> communis<sup>AdjN</sup> res  
 and also whom of private whom common  
 publica,<sup>AdjN</sup> quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> denique<sup>Adv</sup> libertas ea<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dulcissima<sup>AdjNSup</sup> est ad<sup>Prp</sup> salutem  
 public, whom finally that which sweetest toward  
 patriae defendendam<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> excitavit? servus est nemo, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> modo<sup>Adv</sup>  
 to be defended no one, who only  
 tolerabili<sup>AdjAbl</sup> condicione sit servitutis, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> audaciam civium perhorrescat,  
 tolerable who not  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> stare cupiat, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> quantum<sup>N</sup><sub>Pr</sub> audet et<sup>Kon</sup> quantum<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 who not these things who not as much as and as much as  
 potest conferat ad<sup>Prp</sup> salutem voluntatis. qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re si<sup>Kon</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vestrum<sup>AdjG</sup>  
 toward by which if anyone of you  
 forte<sup>Adv</sup> commovet hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> auditum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, lenonem quandam<sup>AdjA</sup>  
 by chance this because that having been heard a certain  
 Lentuli concursare circum<sup>Prp</sup> tabernas, pretio sperare sollicitari posse animos  
 around  
 egentium<sup>AdjG</sup> atque<sup>Kon</sup> imperitorum, <sup>AdjG</sup> est id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> coeptum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup>  
 of the needy and also of the inexperienced, that indeed having been begun and also  
 temptatum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sed<sup>Kon</sup> nulli<sup>AdjN</sup> sunt inventi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> tam<sup>Adv</sup> aut<sup>Kon</sup> fortuna  
 having been attempted, but no ones having been found so or  
 miseri<sup>AdjN</sup> aut<sup>Kon</sup> voluntate perditum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipsum<sup>AdjA</sup> sellae atque<sup>Kon</sup>  
 wretched or ruined who not that very and also  
 operis et<sup>Kon</sup> quaestus cotidiani<sup>AdjG</sup> locum, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> cubile ac<sup>Kon</sup> lectulum suum<sup>AdjA</sup>  
 and daily who not and also his own  
 , qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> denique<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> cursum hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> otiosum<sup>AdjA</sup> vitae suae<sup>AdjG</sup> salvum<sup>AdjA</sup> esse  
 who finally not this idle of his own safe  
 velint. multo<sup>AdjAbl</sup> vero<sup>Pt</sup> maxima<sup>AdjNSup</sup> pars eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> tabernis sunt, immo<sup>Pt</sup>  
 by much indeed greatest of them who in rather  
 vero<sup>Pt</sup> — id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> potius<sup>Adv</sup> est dicendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> — genus hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> universum<sup>AdjN</sup>  
 indeed that indeed rather to be said this entire  
 amantissimum<sup>AdjNSup</sup> est oti. etenim<sup>Pt</sup> omne<sup>AdjN</sup> instrumentum, omnis<sup>AdjN</sup> opera atque<sup>Kon</sup>  
 most loving for indeed every all and  
 quaestus frequentia civium sustentatur, alitur otio; quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> quaestus  
 of whom if  
 occlusis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> tabernis minui solet, quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tandem<sup>Pt</sup> incensis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
 with having been shut what then with having been set on fire  
 futurum<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> fuit?  
 about to be

§ 18    quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> sint, patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> populi Romani<sup>AdjG</sup>  
 which things when thus having been enrolled, to you Roman  
 praesidia non<sup>Pt</sup> desunt: vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ne<sup>Kon</sup> populo Romano<sup>AdjD</sup> deesse videamini providete.  
 not you lest Roman

§ 19    habetis consulem ex<sup>Prp</sup> plurimis<sup>AdjAblSup</sup> periculis et<sup>Kon</sup> insidiis atque<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 out of very many and and also out of  
 media<sup>AdjAbl</sup> morte non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> vitam suam<sup>AdjA</sup> sed<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> salutem vestram<sup>AdjA</sup>  
 middle not toward his own but toward your

## Kapitel 9

reservatum.<sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> omnes<sup>AdjN</sup> ordines ad<sup>Prp</sup> conservandam<sup>A</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub> rem publicam<sup>AdjA</sup>  
 having been kept back. all toward for to be preserved public  
 mente, voluntate, voce consentiunt. obsessa<sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> facibus et<sup>Kon</sup> telis  
 having been besieged and  
 impiae<sup>AdjG</sup> coniurationis vobis<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> supplex<sup>AdjN</sup> manus tendit patria communis,<sup>AdjN</sup> vobis<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 of impious to you suppliant common, to you  
 se,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> vobis<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> vitam omnium<sup>AdjG</sup> civium, vobis<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> arcem et<sup>Kon</sup> Capitolium, vobis<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> aras  
 herself, to you of all to you and to you  
 Penatium, vobis<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> illum<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ignem Vestae sempiternum,<sup>AdjA</sup> vobis<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> omnium<sup>AdjG</sup> deorum  
 to you that everlasting, to you of all  
 tempa atque<sup>Kon</sup> delubra, vobis<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> muros atque<sup>Kon</sup> urbis tecta commendat. praeterea<sup>Adv</sup>  
 and also to you and also moreover  
 de<sup>Prp</sup> vestra<sup>AdjAbl</sup> vita, de<sup>Prp</sup> coniugum vestrarum<sup>AdjG</sup> atque<sup>Kon</sup> liberorum anima, de<sup>Prp</sup>  
 about your about of yours and also about  
 fortunis omnium<sup>AdjG</sup>, de<sup>Prp</sup> sedibus, de<sup>Prp</sup> focus vestris<sup>AdjAbl</sup> hodierno<sup>AdjAbl</sup> die vobis<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 of all about about your todays for you  
 iudicandum<sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub> est. habetis ducem memorem<sup>AdjA</sup> vestri,<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> oblitum<sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> sui,<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 to be judged mindful of you, having forgotten of himself,  
 quae<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> semper<sup>Adv</sup> facultas datur; habetis omnis<sup>AdjA</sup> ordines, omnis<sup>AdjA</sup>  
 which things not always all all  
 homines, universum<sup>AdjA</sup> populum Romanum, id<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> civili<sup>AdjAbl</sup> causa  
 whole Roman, that which in civil  
 hodierno<sup>AdjAbl</sup> die primum<sup>Adv</sup> videmus, unum<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> idem<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sentientem.<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 todays first one and also the same thinking.  
 cogitate quantis<sup>AdjAbl</sup> laboribus fundatum<sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> imperium, quanta<sup>AdjA</sup> virtute  
 by how great having been founded by how great  
 stabilitam<sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> libertatem, quanta<sup>AdjA</sup> deorum benignitate auctas<sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>  
 having been made firm how great having been increased  
 exaggeratasque<sup>AKon</sup> <sub>PerPas</sub> fortunas una<sup>AdjN</sup> nox paene<sup>Adv</sup> delerit. id<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ne<sup>Kon</sup> umquam<sup>Adv</sup>  
 and having been aggrandized one almost that lest ever  
 posthac<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> confici sed<sup>Kon</sup> ne<sup>Kon</sup> cogitari quidem<sup>Pt</sup> possit a<sup>Prp</sup> civibus  
 hereafter not only not but lest indeed by  
 hodierno<sup>AdjAbl</sup> die providendum<sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub> est . atque<sup>Kon</sup> haec,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> vos<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 todays to be provided and also these things, not so that you  
 qui<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> studio paene<sup>Adv</sup> praecurritis excitarem, locutus<sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> sum, sed<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup>  
 who to me almost having spoken but so that  
 mea<sup>AdjN</sup> vox quae<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> debet esse in<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> princeps<sup>AdjN</sup> officio  
 my which in public chief  
 functa<sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> consulari<sup>AdjAbl</sup> videretur.  
 having been performed consular

## Kapitel 10

§ 20 nunc<sup>Adv</sup> ante<sup>Adv</sup> quam<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> sententiam redeo, de<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> pauca<sup>AdjA</sup> dicam. ego,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 now before than to about me a few I,  
 quanta<sup>AdjN</sup> manus est coniuratorum, quam<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> videtis esse permagnam,<sup>AdjA</sup> tantam<sup>AdjA</sup>  
 how great which very great, so great  
 me<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> inimicorum multitudinem suscepisse video; sed<sup>Kon</sup> eam<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> turpem<sup>AdjA</sup> iudico et<sup>Kon</sup>  
 me but herit shameful and  
 infirmam<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> abiectam.<sup>AdjA</sup> quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> aliquando<sup>Adv</sup> alicuius<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> furore et<sup>Kon</sup> scelere  
 weak and cast down. because if at some time of someone and  
 concitata<sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> manus ista<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> plus<sup>AdvKmp</sup> valuerit quam<sup>Kon</sup> vestra<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup> rei  
 having been aroused that more than yours and

publicae<sup>AdjG</sup> dignitas, me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tamen<sup>Pt</sup> meorum<sup>AdjG</sup> factorum atque<sup>Kon</sup> consiliorum  
 public me however of my and also  
 numquam,<sup>Adv</sup> patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> paenitebit. etenim<sup>Pt</sup> mors, quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 never, having been enrolled, for indeed which they  
 fortasse<sup>Adv</sup> minitantur, omnibus<sup>AdjD</sup> est parata:<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> vitae tantam<sup>AdjA</sup> laudem  
 perhaps for all having been prepared: so great  
 quanta<sup>AdjA</sup> vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vestris<sup>AdjAbl</sup> decretis honestastis nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est adsecutus;<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 how great you me by your no one having attained;  
 ceteris<sup>AdjD</sup> enim<sup>Kon</sup> semper<sup>Adv</sup> bene<sup>Adv</sup> gesta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>, mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> uni<sup>AdjD</sup>  
 to the others for always well having been done for me alone  
 conservata<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> re publica<sup>AdjAbl</sup> gratulationem decrevistis.  
 with having been preserved public

§ 21 sit Scipio clarus<sup>AdjN</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> consilio atque<sup>Kon</sup> virtute Hannibal in<sup>Prp</sup> Africam  
 famous that whose and also into  
 redire atque<sup>Kon</sup> Italia decidere coactus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, ornetur alter<sup>AdjN</sup> eximia<sup>AdjAbl</sup>  
 and also having been forced another with extraordinary  
 laude Africanus qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> duas<sup>AdjA</sup> urbis huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> imperio infestissimas<sup>AdjASup</sup> Karthaginem  
 who two for this most hostile  
 Numantiamque delevit, habeatur vir egregius<sup>AdjN</sup> Paulus ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> currum rex  
 outstanding that whose  
 potentissimus<sup>AdjNSup</sup> quondam<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> nobilissimus<sup>AdjNSup</sup> Perses honestavit, sit  
 most powerful formerly and most noble  
 aeterna<sup>AdjN</sup> gloria Marius qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> bis<sup>Adv</sup> Italianam obsidione et<sup>Kon</sup> metu servitutis  
 eternal who twice and  
 liberavit, anteponatur omnibus<sup>AdjD</sup> Pompeius cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> res gestae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup>  
 to all whose having been done and also  
 virtutes isdem<sup>AdjAbl</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> solis cursus regionibus ac<sup>Kon</sup> terminis continentur:  
 by the same by which and also  
 erit profecto<sup>Adv</sup> inter<sup>Prp</sup> horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> laudes aliquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> loci nostrae<sup>AdjG</sup> gloriae, nisi<sup>Kon</sup>  
 surely among of these something of our unless  
 forte<sup>Adv</sup> maius<sup>AdjNKmp</sup> est patefacere nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> provincias quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> exire possimus  
 perhaps greater for us to which  
 quam<sup>Kon</sup> curare ut<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> absunt habeant quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> victores  
 than that even those who to which  
 revertantur.

§ 22 quamquam<sup>Kon</sup> est uno<sup>AdjAbl</sup> loco condicio melior<sup>AdjNKmp</sup> externae<sup>AdjG</sup> victoriae quam<sup>Kon</sup>  
 although in one better of foreign than  
 domesticae,<sup>AdjG</sup> quod<sup>Kon</sup> hostes alienigenae<sup>AdjN</sup> aut<sup>Kon</sup> oppressi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> serviunt aut<sup>Kon</sup>  
 of domestic, because foreign either having been oppressed or  
 recepti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> beneficio se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> obligatos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> putant, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 having been received themselves bound who however out of  
 numero civium dementia aliqua<sup>AdjAbl</sup> depravati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> hostes patriae semel<sup>Adv</sup> esse  
 some having been corrupted once  
 cooperunt, eos,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> pernicie rei publicae<sup>AdjG</sup> reppuleris, nec<sup>Kon</sup> vi coercere  
 them, when from public neither  
 nec<sup>Kon</sup> beneficio placare possis. qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> perditis<sup>AdjAbl</sup> civibus  
 nor by which for me with ruined  
 aeternum<sup>AdjN</sup> bellum susceptum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esse video. id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vestro<sup>AdjAbl</sup>  
 eternal having been undertaken that I by your  
 bonorumque<sup>AdjGKkon</sup> omnium<sup>AdjG</sup> auxilio memoriaque tantorum<sup>AdjG</sup> periculorum, quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup>  
 and of the good of all of so great which not  
 modo<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> populo qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> servatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est sed<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> omnium<sup>AdjG</sup>  
 only in this who having been saved but in of all

gentium sermonibus ac<sup>Kon</sup> mentibus semper<sup>Adv</sup> haerebit, a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> atque<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup>  
 and also always from me and also by  
 meis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> facile<sup>Adv</sup> propulsari posse confido. neque<sup>Kon</sup> ulla<sup>AdjN</sup> profecto<sup>Adv</sup> tanta<sup>AdjN</sup> vis  
 mine easily nor any surely so great  
 reperiatur quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> coniunctionem vestram<sup>AdjA</sup> equitumque Romanorum<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> tantam<sup>AdjA</sup>  
 which your Roman and so great  
 conspirationem bonorum<sup>AdjG</sup> omnium<sup>AdjG</sup> confringere et<sup>Kon</sup> labefactare possit.  
 of the good of all and

## Kapitel 11

§ 23 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> sint, pro<sup>Prp</sup> imperio, pro<sup>Prp</sup> exercitu, pro<sup>Prp</sup> provincia quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 which things since thus for for for which  
 neglexi, pro<sup>Prp</sup> triumpho ceterisque<sup>AdjAbi</sup> laudis insignibus quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 for others and which by me  
 propter<sup>Prp</sup> urbis vestraeque<sup>AdjG</sup> salutis custodiam repudiata,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> pro<sup>Prp</sup> clientelis  
 because of your and having been rejected, for  
 hospitiisque provincialibus<sup>AdjAbi</sup> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tamen<sup>Pt</sup> urbanis<sup>AdjAbi</sup> opibus non<sup>Pt</sup> minore<sup>AdjAbiKmp</sup>  
 provincial which however urban not with less  
 labore tueor quam<sup>Kon</sup> comparo, pro<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> igitur<sup>Pt</sup> omnibus<sup>AdjAbi</sup> rebus, pro<sup>Prp</sup>  
 than for these therefore all for  
 meis<sup>AdjAbi</sup> in<sup>Prp</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> singularibus<sup>AdjAbi</sup> studiis proque<sup>PrpKon</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> perspicitis  
 my toward you exceptional for and this which  
 ad<sup>Prp</sup> conservandam<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> rem publicam<sup>AdjA</sup> diligentia nihil a<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nisi<sup>Kon</sup>  
 for to be preserved public from you except  
 huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> temporis totiusque<sup>AdjGKon</sup> mei<sup>G</sup><sub>Pr</sub> consulatus memoriam postulo: quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dum<sup>Kon</sup>  
 of this of the whole and of my which so long as  
 erit in<sup>Prp</sup> vestris<sup>AdjAbi</sup> fixa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> mentibus, tutissimo<sup>AdjAbiSup</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> muro  
 in your having been fixed with the safest me  
 saeptum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse arbitrabor. quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> meam<sup>AdjA</sup> spem vis improborum<sup>AdjG</sup>  
 having been enclosed but if my of the wicked  
 fefellerit atque<sup>Kon</sup> superaverit, commendo vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> parvum<sup>AdjA</sup> meum<sup>AdjA</sup> filium, cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 and also to you small my to whom  
 profecto<sup>Adv</sup> satis<sup>Adv</sup> erit praesidi non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> salutem verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 surely enough not only for but also for  
 dignitatem, si<sup>Kon</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>AdjA</sup> suo<sup>AdjAbi</sup> solius<sup>AdjG</sup> periculo conservarit  
 if of him who these all by his own of him alone  
 illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> filium esse memineritis.  
 that

§ 24 quapropter<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> summa<sup>AdjAbiSup</sup> salute vestra<sup>AdjAbi</sup> populi<sup>que</sup> Romani, AdjG de<sup>Prp</sup>  
 wherefore about the highest your of Rome, about  
 vestris<sup>AdjAbi</sup> coniugibus ac<sup>Kon</sup> liberis, de<sup>Prp</sup> aris ac<sup>Kon</sup> focus, de<sup>Prp</sup> fanis atque<sup>Kon</sup>  
 your and about and about and and also  
 templis, de<sup>Prp</sup> totius<sup>AdjG</sup> urbis tectis ac<sup>Kon</sup> sedibus, de<sup>Prp</sup> imperio ac<sup>Kon</sup> libertate,  
 about of the whole and about and and  
 de<sup>Prp</sup> salute Italiae, de<sup>Prp</sup> universa<sup>AdjAbi</sup> re publica<sup>AdjAbi</sup> decernite diligenter,<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup>  
 about about the whole public carefully, as  
 instituistis, ac<sup>Kon</sup> fortiter.<sup>Adv</sup> habetis eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> consulem qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> parere vestris<sup>AdjD</sup>  
 and bravely. him who also your  
 decretis non<sup>Pt</sup> dubitet et<sup>Kon</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> statueritis, quoad<sup>Kon</sup> vivet, defendere  
 not and those things which as long as  
 et<sup>Kon</sup> per<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipsum<sup>AdjA</sup> praestare possit .

and by himself himself indeed